

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零一年十一月十四日，星期三



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 14 de Novembro de 2001

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第68/2001號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會十月十五日第1267(1999)號決議和十二月十九日第1333(2000)號決議所規定的清單... 6174

批示摘錄一份 6226

保安司司長辦公室：

第120/2001號保安司司長批示，將若干權限授予海關關長 6226

社會文化司司長辦公室：

第54/2001號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室協調員，作為簽訂取得有關編製“射擊場”的圖則及該工程進行期間的技術支援服務合同的簽署人 6228

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 68/2001, que manda publicar as listas previstas nas Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1267 (1999), de 15 de Outubro, e n.º 1333 (2000), de 19 de Dezembro, emitidas pelo competente Comité. 6174

Extracto de despacho. 6226

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 120/2001, que delega competências no Director-geral dos Serviços de Alfândega. 6226

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 54/2001, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, como entidade outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração do projecto «Carreira de Tiro» e de assistência técnica durante as obras de empreitada da Carreira de Tiro a projectar. 6228

第55/2001號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室協調員，作為簽訂取得有關編製“澳門理工學院地段的綜合體育館”的圖則及該工程進行期間技術支援服務合同的簽署人	6228	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 55/2001, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, como entidade outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração do projecto do «Pavilhão Polidesportivo sobre o Terreno do Instituto Politécnico de Macau» e de assistência técnica durante as obras de empreitada a projectar.	6228
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第106/2001號運輸工務司司長批示，設立“交通事務關注小組”	6229	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 106/2001, que cria o Grupo de Acompanhamento das Questões do Tráfego.	6229
第107/2001號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂史伯泰海軍將軍馬路擴建工程的簽署人	6230	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 107/2001, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a execução da obra do «Alargamento da Estrada Almirante Marques Esparteiro».	6230
第108/2001號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂氹仔雨水溝的上蓋及其景觀整治工程合同的簽署人	6231	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 108/2001, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a obra de «Cobertura e Arranjo Paisagístico do Canal Pluvial da Taipa».	6231
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
決議摘錄一份	6231	Extracto de deliberação.	6231
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份	6231	Extractos de despachos.	6231
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄一份	6232	Extracto de despacho.	6232
國際法事務辦公室：		Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:	
批示摘錄數份	6232	Extractos de despachos.	6232
臨時澳門市政局：		Câmara Municipal de Macau Provisória:	
決議摘錄一份	6233	Extracto de deliberação.	6233
批示摘錄數份	6233	Extractos de despachos.	6233
准照摘錄數份	6234	Extractos de licenças.	6234
臨時海島市政局：		Câmara Municipal das Ilhas Provisória:	
批示摘錄數份	6235	Extractos de despachos.	6235
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	6235	Extractos de despachos.	6235
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	6236	Extractos de despachos.	6236
聲明書數份	6237	Declarações.	6237
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄數份	6248	Extractos de despachos.	6248
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	6249	Extractos de despachos.	6249

澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	6250	Extractos de despachos.	6250
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份	6251	Extracto de despacho.	6251
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	6252	Extractos de despachos.	6252
更正書一份	6253	Rectificação.	6253
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	6253	Extractos de despachos.	6253
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	6254	Extractos de despachos.	6254
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
准照摘錄一份	6255	Extracto de licença.	6255
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	6255	Extractos de despachos.	6255
澳門大學：		Universidade de Macau:	
批示摘錄一份	6256	Extracto de despacho.	6256
體育發展基金：		Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
批示摘錄一份	6257	Extracto de despacho.	6257
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份	6258	Extractos de despachos.	6258
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
批示摘錄一份	6259	Extracto de despacho.	6259
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄數份	6259	Extractos de despachos.	6259
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
更正書一份	6259	Rectificação.	6259
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄數份	6260	Extractos de despachos.	6260

Avisos e anúncios oficiais

政府機關通告及公告		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
行政暨公職局佈告：		Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 1.ª classe.	6261
為填補一等資訊高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6261	Aviso sobre o uso de uniforme de Inverno.	6261
通告一則，關於更換冬季制服	6261	Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel:	
商業及汽車登記局佈告：		Lista dos registos comerciais referente ao mês de Outubro de 2001.	6262
二零零一年十月份的商業登記名單	6262		

臨時澳門市政局佈告：

為填補一等文員兩缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6283
為填補特級助理技術員一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6283
通告一則，關於准照收費、費用和價目表的修改和取消	6283
通告一則，關於准照收費、費用和價目表的修改	6287

臨時海島市政局佈告：

二零零一年第三季度獲財政資助的私人及私立實體名單	6288
--------------------------------	------

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺及一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	6291
--	------

財政局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	6291
二零零一年度的臨時賬目（一月至九月）	6292

社會保障基金佈告：

通告一則，為填補一等技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考	6294
通告一則，為填補一等技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考	6295

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6297
為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6297

澳門監獄佈告：

告示一則，關於一名已故一等警員的遺屬申領死亡及其相關津貼的資格	6298
---------------------------------------	------

社會工作局佈告：

二零零一年第三季度獲財政資助的個人及私人機構名單	6298
--------------------------------	------

衛生局佈告：

為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6313
--	------

Câmara Municipal de Macau Provisória:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial.	6283
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista.	6283
Aviso sobre a alteração e abolição da tabela de taxas, preços e licenças.	6283
Aviso sobre a alteração da tabela de taxas, preços e licenças.	6287

Câmara Municipal das Ilhas Provisória:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2001.	6288
--	------

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor e uma de técnico superior de 1.ª classe.	6291
--	------

Direcção dos Serviços de Finanças:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe.	6291
Conta provisória do exercício de 2001 (Janeiro a Setembro).	6292

Fundo de Segurança Social:

Aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe.	6294
Aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	6295

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor.	6297
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial.	6297

Estabelecimento Prisional de Macau:

Éditos respeitantes à habilitação do interessado nos subsídios por morte, de funeral e de férias, por falecimento de um primeiro guarda.	6298
---	------

Instituto de Acção Social:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2001.	6298
--	------

Serviços de Saúde:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal.	6313
--	------

土地工務運輸局佈告：

公告一則，以公開諮詢方式判予批給六幅土地 .. 6314

港務局佈告：

為填補水手四缺，以有限制方式進行普通晉升開
考的應考人成績表 6315

環境委員會佈告：

二零零一年第三季度獲財政資助的私人及私人機
構名單 6316

澳門金融管理局佈告：

告示一則，關於向若干名保險中介人提起違法行
為程序 6317

公證署公告及其他公告**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Trans-
portes:**

Anúncio de consulta pública para adjudicação da con-
cessão de seis parcelas de terreno. 6314

Capitania dos Portos:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum,
de acesso, condicionado, para o preenchimento de
quatro vagas de marinheiro. 6315

Conselho do Ambiente:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e
a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de
2001. 6316

Autoridade Monetária de Macau:

Éditos sobre processos de infracção instaurados contra
vários mediadores de seguros. 6317

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第68/2001號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 68/2001

鑒於中央人民政府命令在澳門特別行政區執行聯合國安全理事會有關阿富汗局勢的十月十五日第1267(1999)號決議和十二月十九日第1333(2000)號決議，兩份決議分別刊登於二零零零年七月十九日第29期和二零零一年五月九日第19期的《公報》第二組；

又鑒於上述第1267號決議所設之安全理事會委員會(塔利班制裁委員會)公佈了上述兩份決議所規定的最新清單；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈：

(一) 被認定與塔利班和烏薩馬·本·拉丹有聯繫的個人及/或實體的統一名單。該名單由塔利班制裁委員會根據第1267號決議第4段b項和第1333號決議第8段c項的規定和效力於二零零一年三月八日通過(第AFG/131-SC/7028號文件)，並分別於二零零一年八月二十日(第AFG/142-SC/7124號文件)和二零零一年十月八日(第AFG/150-SC/7166號文件)作出更新。該名單的正式英文文本連同相關的中文和葡文譯本一起公佈；

(二) 塔利班航空器的統一清單。該清單由塔利班制裁委員會根據第1267號決議第4段a項和第6段e項的規定於一九九九年十二月二十二日通過(第SC/6777號文件)，並於二零零零年二月十日作出更新(第SC/6806號文件)。該清單的正式英文文本連同相關的中文和葡文譯本一起公佈；

(三) 航空器在塔利班控制的阿富汗境內的進入點和降落地清單。該清單由塔利班制裁委員會根據第1333號決議第16段a項的規定於二零零一年二月二十二日通過。該清單的正式英文文本連同相關的中文和葡文譯本一起公佈；

(四) 在阿富汗提供人道援助之組織和機構名單。該名單由塔利班制裁委員會根據第1333號決議第12段和第16段d項的規定於二零零一年一月十九日通過(第AFG/123-SC/6994號文件)，並分別於二零零一年三月十六日(第AFG/132-SC/7033號文件)、二零零一年三月二十三日(第AFG/133-SC/7039號文件)、二零零一年四月十日(第AFG/134-SC/7046號文件)、二零零一年四月三十日(第AFG/135-SC/7056號文件)和二零零一年八月二十

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1267 (1999), de 15 de Outubro e n.º 1333 (2000), de 19 de Dezembro, ambas relativas à situação no Afeganistão, publicadas, respectivamente, nos *Boletins Oficiais*, II Série, n.º 29, de 19 de Julho de 2000 e n.º 19, de 9 de Maio de 2001.

Considerando ainda que o Comité do Conselho de Segurança das Nações Unidas, estabelecido pela mencionada Resolução n.º 1267 (Comité de Sanções aos Taliban), emitiu as listas previstas em ambas as resoluções, as quais são de actualização regular.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau:

1) a lista consolidada das pessoas e/ou entidades designadas como estando associadas aos Taliban e a Usama bin Laden, aprovada pelo Comité de Sanções aos Taliban, em 8 de Março de 2001, nos termos e para os efeitos da alínea b) do n.º 4 da Resolução n.º 1267 e da alínea c) do n.º 8 da Resolução n.º 1333 (documento AFG/131-SC/7028), tal como actualizada em 20 de Agosto de 2001 (documento AFG/142-SC/7124) e em 8 de Outubro de 2001 (documento AFG/150-SC/7166), na sua versão original em língua inglesa, com a respectiva tradução para as línguas chinesa e portuguesa;

2) a lista consolidada das aeronaves dos Taliban, aprovada pelo Comité de Sanções aos Taliban, em 22 de Dezembro de 1999, nos termos da alínea a) do n.º 4 e da alínea c) do n.º 6 da Resolução n.º 1267 (documento SC/6777), tal como actualizada em 10 de Fevereiro de 2000 (documento SC/6806), na sua versão original em língua inglesa, com a respectiva tradução para as línguas chinesa e portuguesa;

3) a lista dos pontos de entrada e áreas de aterragem de aeronaves no território do Afeganistão sob o controlo dos Taliban, aprovada pelo Comité de Sanções aos Taliban, em 22 de Fevereiro de 2001, nos termos da alínea a) do n.º 16 da Resolução n.º 1333, na sua versão original em língua inglesa, com a respectiva tradução para as línguas chinesa e portuguesa; e

4) a lista das organizações e organismos de socorro que prestam assistência humanitária no Afeganistão, aprovada pelo Comité de Sanções aos Taliban, em 19 de Janeiro de 2001, nos termos do n.º 12 e da alínea d) do n.º 16 da Resolução n.º 1333 (documento AFG/123-SC/6994), tal como actualizada em 16 de Março de 2001 (documento AFG/132-SC/7033), em 23 de Março de 2001 (documento AFG/133-SC/7039), em 10 de Abril de 2001 (documento AFG/134-SC/7046), em 30 de Abril de 2001 (documento AFG/135-SC/7056) e em 20 de Agosto de 2001 (do-

日（第 AFG/141-SC/7123 號文件）作出更新。該名單的正式英文文本連同相關的中文和葡文譯本一起公佈。

cumento AFG/141-SC/7123), na sua versão original em língua inglesa, com a respectiva tradução para as línguas chinesa e portuguesa.

二零零一年十一月九日發佈。

Promulgado em 9 de Novembro de 2001.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**LISTS ISSUED
BY THE SECURITY COUNCIL COMMITTEE,
ESTABLISHED BY RESOLUTION 1267 (1999)
(Sanctions Committee on the Taliban)**

1) CONSOLIDATED LIST OF INDIVIDUALS AND/OR ENTITIES THAT HAVE SO FAR BEEN IDENTIFIED AS ASSOCIATED WITH THE TALIBAN AND/OR WITH USAMA BIN LADEN (*financial sanctions — last updated on 8/10/2001*)

INDIVIDUALS ASSOCIATED WITH THE TALIBAN

Mullah Mohammad Rabbani, Chairman of the Ruling Council, Head of the Council of Ministers;

Mullah Hadji Mohammad Hassan, First Deputy, Council of Ministers; Governor of Kandahar;

Maulavi Abdul Kabir, Second Deputy, Council of Ministers; Governor of Nangahar Province; Head of Eastern Zone;

Mullah Mohammed Omar, Leader of the Faithful ('Amir ulMumincen'), Afghanistan;

Mullah Mohammad Tahre Anwari, Administrative Affairs;

Maulavi Sayyed Haqqan, Minister of Administrative Affairs;

Maulavi Abdul Latif Mansur, Minister of Agriculture;

Mullah Shams-ur-Rahman, Deputy Minister of Agriculture;

Maulavi Attiqullah Akhund, Deputy Minister of Agriculture;

Maulavi Abdul Ghafoor, Deputy Minister of Agriculture;

Akhtar Mohammad Mansour, Minister of Civil Aviation and Transportation;

Hadji Tahis, Deputy Minister of Civil Aviation;

Mullah Mohammad Naim, Deputy Minister of Civil Aviation;

Hidayatullah Abu Turab, Deputy Minister of Civil Aviation;

Mullah Yar Mohammad Rahimi, Minister of Communication;

Mullah Haji Alla Dad Tayeb, Deputy Minister of Communication;

Maulavi Abdul Razaq, Minister of Commerce;

Maulavi Faiz Mohammad Faizan, Deputy Minister of Commerce;

Maulavi Nik Mohammad, Deputy Minister of Commerce;

Mullah Matiullah, Kabul Custom House;

Maulavi Dadullah Akhund, Minister of Construction;

Mullah Hadji Ubaidullah Akhund, Minister of Defence;

Mullah Fazel M. Mazloom, Deputy Chief of Army Staff;

Mullah Baradar, Deputy, Minister of Defence;

Mullah Abdul Rauf, Commander of Central Corpus;

Mullah Amir Khan Motaqi, Minister of Education;

Mullah Mohammad Nasim Hanafi, Deputy Minister of Education;

Maulavi S. Ahmed Shahidkhel, Deputy Minister of Education;

Mullah Abdul Wasay Aghajan Motasem, Minister of Finance;

Mullah Arefullah Aref, Deputy Minister of Finance;

Mullah Haji M. Ahmadi, President of Da Afghanistan Bank;

Abdul Wakil Mutawakil, Minister of Foreign Affairs;

Abdul Rahman Zahed, Deputy Minister of Foreign Affairs;

Mullah Abdul Jalil, Deputy Minister of Foreign Affairs;

Dr. Abdul Satar Paktis, Protocol Dept., Ministry of Foreign Affairs;

Maulavi Faiz, Information Dept., Ministry of Foreign Affairs;

Shams-us-Safa Aminzai, Press-Centre, Ministry of Foreign Affairs;

Maulavi Abdul Baqi, Consulate Dept., Ministry of Foreign Affairs;

M. Jawaz Waziri, UN Dept., Ministry of Foreign Affairs;

Maulavi Djallalouddine Haqani, Minister of Frontier Affairs;

Maulavi Abdul Hakim Monib, Deputy Minister of Frontier Affairs;

Alhaj M. Ibrahim Omari, Deputy Minister of Frontier Affairs;

Qari Din Mohammad, Minister of Higher Education;

Maulavi Hamidullah Nomani, High Ranking Official in the Ministry of Higher Education;

Zabihullah Hamidi, Deputy Minister of Higher Education;

Maulavi Arsalan Rahmani, Deputy Minister of Higher Education;

Maulavi Qudratullah Jamal, Minister of Information;

Mullah Abdul Baqi, Vice-Minister of Information and Culture;

Maulavi Abdul Rahman Ahmad Hottak, Deputy (Cultural) Minister of Information and Culture;

Maulavi Rahimullah Zurmati, Deputy (Publication) Minister of Information and Culture;

Abdulhai Motmaen, Information and Culture Dept., Kandahar;

Maulavi Mohammad Yaqoub, Head of BIA;

Mullah Abdul Razaq, Minister of Interior Affairs;

Mullah Abdul Samad Khaksar, Deputy (Security) Minister of Interior Affairs;

Mohammad Sharif, Deputy Minister of Interior Affairs;

Maulavi Noor Jalal, Deputy (Administrative) Minister of Interior Affairs;

Maulavi Saed M. Azim Agha, Passport and Visa Dept;

Mullah Nooruddin Turabi, Minister of Justice;

Maulavi Jalaluddine Shinwari, Deputy Minister of Justice;

Alhaj Mullah Mohammad Essa Akhund, Minister of Mines and Industries;

Maulavi Sayeedur Rahman Haqani, Deputy Minister of Mines and Industries;

Mullah Abdul Salam Zaief, Deputy Minister of Mines and Industries;

Maulavi Mohammad Azam Elmi, Deputy Minister of Mines and Industries;

Qari Din Mohammad Hanif, Minister of Planning;

Maulavi Ezatullah, Deputy Minister of Planning;

Maulavi M. Musa Hottak, Deputy Minister of Planning;

Mullah Mohammad Abbas Akhund, Minister of Public Health;

Sher Abbas Stanekzai, Deputy Minister of Public Health;

Maulavi Mohammadullah Mati, Minister of Public Works;

Maulavi Rostam Nuristani, Deputy Minister of Public Works;

Hadji Molla Atiqullah, Deputy Minister of Public Works;

Maulavi Najibullah Haqqani, Deputy Minister of Public Works;

Maulavi Sayyed Ghiassouddine Agha, Minister of Haj and Religious Affairs;

Maulavi Moslim Haqqani, Deputy Minister of Haj and Religious Affairs;

Maulavi Qalamudin Momand, Deputy Minister of Haj Affairs;

Maulavi Abdul Raqib Takhari, Minister of Repatriation;

Ramatullah Wahidyar, Deputy Minister for Martyrs and Repatriation;

Mohammad Sediq Akhundzada, Deputy Minister of Martyrs and Repatriation;

Maulavi Mohammad Wali, Minister of Department of Preventing Vice and Propagating Virtue;

Maulavi Mohammad Salim Haqqani, Deputy Minister of Preventing Vice and Propagating Virtue;

Maulavi Sayed Esmatullah Asem, Deputy Minister of Preventing Vice and Propagating Virtue;

Qari Ahmadulla, Minister of Security (Intelligence);

Maulavi Abdul-Haq-Wasseq, Deputy Minister of Security (Intelligence);

Maulavi Ehsanullah, Deputy Minister of Security (Intelligence);

Mullah Habibullah Reshad, Head of Investigation Dept.;

Mullah Ahmed Jan Akhund, Minister of Water and Electricity;

Eng. Mohammad Homayoon, Deputy Minister of Water and Electricity;

Maulavi Saiduddine Sayyed, Vice-Minister of Work and Social Affairs;

Maulavi Abdul Jabbar, Governor of Baghlan Province;

Maulavi Nurullah Nuri, Governor of Balkh Province; Head of Northern Zone;

Muhammad Islam, Governor of Bamiyan Province;

Mullah Janan, Governor of Fariab;

Mullah Dost Mohammad, Governor of Ghazni Province;

Maulavi Khair Mohammad Khairkhwah, Governor of Herat Province;

Maulavi Abdul Bari, Governor of Helmand Province;

Maulavi Walijan, Governor of Jawzjan Province;

Mullah M. Hasan Rahmani, Governor of Kandahar Province;

Mullah Manan Nyazi, Governor of Kabul Province;

Maulavi A. Wahed Shafiq, Deputy Governor of Kabul Province;
Alhaj Mullah Sadudin Sayed, Mayor of Kabul City;
Maulavi Shafiqullah Mohammadi, Governor of Khost Province;
Maulavi Nazar Mohammad, Governor of Kunduz Province;
M. Eshaq, Governor of Laghman Province;
Maulavi Zia-ur-Rahman Madani, Governor of Logar Province;
Maulavi Hamsudin, Governor of Wardak (Maidan) Province;
Maulavi A. Kabir, Governor of Nangarhar Province;
Mullah M. Rasul, Governor of Nimroz Province;
Maulavi Tawana, Governor of Paktia Province;
Mullah M. Shafiq, Governor of Samangan Province;
Maulavi Aminullah Amin, Governor of Saripul Province;
Maulavi Abdulhai Salek, Governor of Urouzgan Province;
Maulavi Ahmad Jan, Governor of Zabol Province;
Noor Mohammad Saqib, Chief Justice of Supreme Court;
Maulavi Sanani, Head of Dar-ul-Efta;
Maulavi Samiullah Muazen, Deputy of High Court;
Maulavi Shahabuddin Delawar, Deputy of High Court;
Abdul Rahman Agha, Chief Justice of Military Court;
Mullah Mustasaed, Head of Academy of Sciences;
Maulavi Esmatullah Asem, SG of Afghan Red Crescent Society (ARCS);
Maulavi Qalamuddin, Head of Olympic Committee;
Abdul Salam Zaeef, Taliban Ambassador to Pakistan;
Abdul Hakim Mujahid, Taliban envoy to the United Nations;
General Rahmatullah Safi, Taliban representative in Europe;
Mullah Hamidullah, Head of Ariana Afghan Airlines;
Alhaj Mullah Sadruddin, Mayor of Kabul City;
Amir Khan Muttaqi, Taliban representative in UN-led talks;
Mr Jan Mohmmad Madani, Charge d’Affaires, Taliban Embassy, Abu Dhabi;
Mr Shamsalah Kmalzada, Second Secretary, Taliban Embassy, Abu Dhabi;
Mr Azizirahman, Third Secretary, Taliban Embassy, Abu Dhabi;
Mr Mawlawi Abdul Manan, Commercial Attache, Taliban Embassy, Abu Dhab;
Taliban Chargé d’Affaires in Riyadh, **Malawi Abdul Wahab**.

TALIBAN «EMBASSY», ISLAMABAD

Mullah Abdul Salam Zaeef (Ambassador Extraordinary & Plenipotentiary);
Habibullah Fauzi (First Secretary/Deputy Head of Mission);

Mohammad Sohail Shaheen (Second Secretary);

Mohammad Sarwar Siddiqmal (Third Secretary);

Mullah Mohammad Zahid (Third Secretary);

General Abdul Qadeer (Military Attache);

Maulavi Nazirullah Anafi (Commercial Attache);

Maulavi Abdul Ghafar Qurishi (Repatriation Attache);

Mohammad Daud (Administrative Attache).

TALIBAN «CONSULATE GENERAL», PESHAWAR

Maulavi Najibullah (Consul General);

Qari Abdul Wali (First Secretary);

Syed Allamuddin (Second Secretary);

Maulavi Akhtar Mohammad (Education Attache);

Alhaj Maulavi Mohammad Saddiq (Trade Representative).

TALIBAN «CONSULATE GENERAL», KARACHI

Maulavi Rahamatullah Kakazada (Consul General);

Mufti Mohammad Aleem Noorani (First Secretary);

Haji Abdul Ghafar Shenwary (Third Secretary);

Maulavi Gul Ahmad Hakimi (Commercial Attache).

TALIBAN «CONSULATE GENERAL», QUETTA

Maulavi Abdullah Murad (Consul General);

Maulavi Abdul Haiy Aazem (First Secretary);

Maulavi Hamdullah (Repatriation Attache).

ENTITIES ASSOCIATED WITH THE TALIBAN

Ariana Afghan Airlines (formerly known as Bakhtar Afghan Airlines), Afghan Authority Building, P.O. Box 76, Ansari Watt, Kabul, Afghanistan, and any other offices of Ariana Afghan Airlines;

Banke Millie Afghan (a.k.a. Afghan National Bank; a.k.a. Bank E. Millie Afghan), Jada Ibn Sina, Kabul, Afghanistan, and any other offices of Banke Millie Afghan;

Da Afghanistan Bank (a.k.a. Bank of Afghanistan; a.k.a. Central Bank of Afghanistan; a.k.a. The Afghan State Bank), Ibni Sina Wat, Kabul, Afghanistan, and any other offices of Da Afghanistan Bank;

Account of Ariana Afghan Airlines in Citibank, New Delhi, India;

Account of Ariana Afghan Airlines in Punjab National Bank, New Delhi, India;

De Afghanistan Momtaz Bank;

Agricultural Development Bank of Afghanistan (ADB), United Kingdom;

Afghan Export Bank.

INDIVIDUALS AND ENTITIES ASSOCIATED WITH USAMA BIN LADEN, INCLUDING THOSE IN THE AL-QAIDA ORGANIZATION:

Usama Bin Laden (a.k.a. Usama Bin Muhammed Bin Awad, Osama Bin Laden). DOB 30 Jul 1957; POB Jeddah, Saudi Arabia; Alt. POB Yemen. Saudi citizenship withdrawn, now officially an Afghan national;

Muhammad Atif (a.k.a. Subhi Abu Sitta, Abu Hafs Al Masri, Sheik Taysir Abdullah, Mohamed Atef, Abu Hafs Al Masri El Khabir, Taysir). DOB 1956; POB Alexandria, Egypt. Alt DOB 1951. Thought to be an Egyptian national. Senior lieutenant to UBL;

Ayman Al-Zawahari (a.k.a. Ahmed Fuad Salim). Operational and Military Leader of Jihad Group. DOB 19 Jun 1951; POB Giza, Egypt; passport No. 1084010 (Egypt); Alt No 19820215. Thought to be an Egyptian national. Former leader of the Egyptian Islamic Jihad, now a close associate of UBL;

Sa'd Al-Sharif. Born c. 1969, Saudi Arabia. Brother-in-law and close associate of UBL. Said to be head of UBL's financial organisation;

Sayf-Al Adl (a.k.a. Saif Al-'Adil), DOB 1963; POB Egypt. Thought to be an Egyptian national. Responsible for UBL's security;

Amin Al-Haq (a.k.a. Muhammad Amin). Born c.1960, Nangahar province, Afghanistan. Afghan national. Security coordinator for UBL;

Ahmad Sa'id Al-Kadr (a.k.a. Abu Abd Al-Rahman Al-Kanadi). Born 01/03/48, Cairo, Egypt. Thought to be an Egyptian and Canadian national;

Abu Zubaydah (a.k.a. Abu Zubaida, Abd Al-Hadi Al-Wahab, Zain Al-Abidin Muhahhad Husain, Zayn Al-Abidin Muhahhad Husayn, Tariq). DOB 12 March 71. POB Riyadh, Saudi Arabia. Thought to be a Saudi, Palestinian and Jordanian national. Close associate of UBL and facilitator of terrorist travel;

Saqar Al-Jadawi. Born C. 1965. Thought to be a Yemeni and Saudi national. Aide to UBL;

Bilal Bin Marwan. Born C.1947. Senior lieutenant of UBL;

Shaykh Sai'id (a.k.a. Saif Al-'Adil), DOB 1963; POB Egypt;

Abu Hafs the Mauritanian (a.k.a. Mahfouz Ould Al-Walid, Khalid Al-Shanqiti, Mafouz Walad Al-Walid, Mahamedou Ouid Slahi). DOB 1 Jan 75;

Ibn Al-Shaykh Al-Libi;

Abd Al-Hadi Al-Iraqi (a.k.a. Abu Abdallah, Abdal Al-Hadi Al-Iraqi);

Thirwat Salah Shihata (a.k.a. Tarwat Salah Abdallah, Salah Shihata Thirwat, Shahata Thirwat). DOB 29 Jun 1960; POB Egypt;

Tariq Anwar Al-Sayyid Ahmad (a.k.a. Hamdi Ahmad Farag, Amr Al-Fatih Fathi). DOB 15 March 1963; POB Alexandria, Egypt;

Muhammad Salah (a.k.a. Nasr Fahmi Nasr Hasanayn);

Makhtab Al-khidamat/Al kifah;

Al Qa'ida/Islamic Army (a.k.a. «The Base», Al Qaeda, Islamic Salvation Foundation, The Group for the Preservation of the Holy Sites, The Islamic Army for the Liberation of holy Places, The World Islamic Front for Jihad Against Jews and Crusaders, Usama Bin Laden Network, Usama Bin Laden Organization);

Abu Sayyaf Group (a.k.a. Al Harakat Al Islamiyya);

Armed Islamic Group (a.k.a. Al Jamm'ah Al-Islamiah Al-Musallah, GIA, Groupement Islamique Armé);

Harakat Ul-Mujahidin/Hum (a.k.a. Al-Faran, Al-Hadid, Al-Hadith, Harakat Ul-Ansar, HUA, Harakat Ul Mujahideen);

Al-Jihad/Egyptian Islamic Movement (a.k.a. Egyptian Al-Jihad, Egyptian Islamic Jihad, Jihad Group, New Jihad);

Islamic Movement of Uzbekistan (a.k.a. IMU);

Asbat Al-Ansar;

Salafist Group for Call and Combat/GSPC (a.k.a. Le Group Salafiste pour la prediction et le Combat);

Libyan Islamic Fighting Group;

Al-Itihaad Al-Islamiya/AIAI;**Islamic Army of Aden;**

Wafa Humanitarian Organization (a.k.a. Al Wafa, Al wafa Organization, Wafa Al-Igatha Al-Islamia). Jordan. House No. 125, Street 54, Phase II. Hayatabad, Peshawar, Pakistan. Offices in: Saudi Arabia, Kuwait, and UAE.

Al Rashid Trust (a.k.a. Al-Rasheed Trust). Kitas Ghar, Nazimabad 4, Dahgel-Iftah, Karachi, Pakistan. Jamia Maajid, Sulalman Park, Melgium Pura, Lahore, Pakistan. Office Dha'rbi-M'unin, Opposite Khyber Bank, Abbottabad Road, Mansehra, Pakistan. Office Dha'rbi-M'unin Zr Brothers, Katcherry road, Chowk Yadgaar, Peshawar, Pakistan. Office Dha'rbi-M'unin, Rm No. 3, Moti Plaza, Near Liaquat Bagh, Muree Road, Rawalpindi, Pakistan. Office Dh'rbi-M'unin, Top Floor, Dr. Dawa Khan Dental Clinic Surgeon, Main Baxae, Mingora, Swat, Pakistan. Operations in Afghanistan: Herat Jalalabad, Kabul, Kandahar, Mazar Sherif. Also operations in Kosovo, Chechnya.

Mamoun Darkazanli Import-Export Company (a.k.a. Darkazanli Company, Darkazanli Export-Import Sondersposten). Uhlenhorsterweg 34 11. Hamburg, Germany.

按照第 1267 (1999) 號決議設立的安全理事會委員會**所公佈之清單****(塔利班制裁委員會)**

1) 到現時為止被認定與塔利班及 / 或烏薩馬・本・拉丹有聯繫的個人及 / 或實體的統一名單 (財政制裁 - 修訂於 2001 年 10 月 8 日)

與塔利班有關的人士

Mullah Mohammad Rabbani , 裁決委員會主席, 部長理事會主席;

Mullah Hadji Mohammad Hassan , 部長理事會第一副主席; 坎大哈省省長;

Maulavi Abdul Kabir , 部長理事會第二副主席; "Nangahar" 省省長; 東部地區首領;

Mullah Mohammed Omar , 阿富汗 "Faithful" ('Amir ulMumineen') 首領;

Mullah Mohammad Tahre Anwari , 行政事務;

Maulavi Sayyed Haqqan , 行政事務部部長;

Maulavi Abdul Latif Mansur , 農業部部長;

Mullah Shams-ur-Rahman , 農業部副部長;

Maulavi Attiqullah Akhund , 農業部副部長;

Maulavi Abdul Ghafoor , 農業部副部長;

Akhtar Mohammad Mansour , 民航及運輸部部長;

Hadji Tahis , 民航部副部長;

Mullah Mohammad Naim , 民航部副部長;

Hidayatullah Abu Turab , 民航部副部長;

Mullah Yar Mohammad Rahimi , 交通部部長;

Mullah Haji Alla Dad Tayeb , 交通部副部長;

Maulavi Abdul Razaq，商業部部長；

Maulavi Faiz Mohammad Faizan，商業部副部長；

Maulavi Nik Mohammad，商業部副部長；

Mullah Matiullah，喀布爾海關；

Maulavi Dadullah Akhund，建築部部長；

Mullah Hadji Ubaidullah Akhund，防衛部部長；

Mullah Fazel M. Mazloom，陸軍參謀部副部長；

Mullah Baradar，防衛部副部長；

Mullah Abdul Rauf，中央部隊司令；

Mullah Amir Khan Motaqi，教育部部長；

Mullah Mohammad Nasim Hanafi，教育部副部長；

Maulavi S. Ahmed Shahidkhel，教育部副部長；

Mullah Abdul Wasay Aghajan Motasem，財政部部長；

Mullah Arefullah Aref，財政部副部長；

Mullah Haji M. Ahmadi，"Da Afghanistan Bank" 銀行主席；

Abdul Wakil Mutawakil，外交部部長；

Abdul Rahman Zahed，外交部副部長；

Mullah Abdul Jalil，外交部副部長；

Dr. Abdul Satar Paktis，外交部禮賓處；

Maulavi Faiz，外交部情報處；

Shams-us-Safa Aminzai，外交部新聞中心；

Maulavi Abdul Baqi，外交部領事處；

M. Jawaz Waziri，外交部聯合國處；

Maulavi Djallalouddine Haqani，邊界事務部部長；

Maulavi Abdul Hakim Monib，邊界事務部副部長；

Alhaj M. Ibrahim Omari，邊界事務部副部長；

Qari Din Mohammad，高等教育部部長；

Maulavi Hamidullah Nomani，高等教育部高級官員；

Zabihullah Hamidi，高等教育部副部長；

Maulavi Arsalan Rahmani , 高等教育部副部長 ;

Maulavi Qudratullah Jamal , 新聞部部長 ;

Mullah Abdul Baqi , 新聞文化部副部長 ;

Maulavi Abdul Rahman Ahmad Hottak , 新聞文化部副部長 (文化) ;

Maulavi Rahimullah Zurmati , 新聞文化部副部長 (出版) ;

Abdulhai Motmaen , 坎大哈新聞文化局 ;

Maulavi Mohammad Yaqoub , "BIA" 主管 ;

Mullah Abdul Razaq , 內務部部長 ;

Mullah Abdul Samad Khaksar , 內務部副部長 (保安) ;

Mohammad Sharif , 內務部副部長 ;

Maulavi Noor Jalal , 內務部副部長 (行政) ;

Maulavi Saed M. Azim Agha , 護照簽證局 ;

Mullah Nooruddin Turabi , 司法部部長 ;

Maulavi Jalaluddine Shinwari , 司法部副部長 ;

Alhaj Mullah Mohammad Essa Akhund , 礦業及工業部部長 ;

Maulavi Sayeedur Rahman Haqani , 礦業及工業部副部長 ;

Mullah Abdul Salam Zaief , 礦業及工業部副部長 ;

Maulavi Mohammad Azam Elmi , 礦業及工業部副部長 ;

Qari Din Mohammad Hanif , 規劃部部長 ;

Maulavi Ezatullah , 規劃部副部長 ;

Maulavi M. Musa Hottak , 規劃部副部長 ;

Mullah Mohammad Abbas Akhund , 衛生部部長 ;

Sher Abbas Stanekzai , 衛生部副部長 ;

Maulavi Mohammadullah Mati , 公共工程部部長 ;

Maulavi Rostam Nuristani , 公共工程部副部長 ;

Hadji Molla Atiqullah , 公共工程部副部長 ;

Maulavi Najibullah Haqqani , 公共工程部副部長 ;

Maulavi Sayyed Ghiassouddine Agha , 麥加朝聖及宗教事務部部長 ;

Maulavi Moslim Haqqani , 麥加朝聖及宗教事務部副部長 ;

Maulavi Qalamudin Momand，麥加朝聖事務部副部長；

Maulavi Abdul Raqib Takhari，遣返部部長；

Ramatullah Wahidyar，殉道者及遣返部副部長；

Mohammad Sediq Akhundzada，殉道者及遣返部副部長；

Maulavi Mohammad Wali，防止邪惡及傳播德行部部長；

Maulavi Mohammad Salim Haqqani，防止邪惡及傳播德行部副部長；

Maulavi Sayed Esmatullah Asem，防止邪惡及傳播德行部副部長；

Qari Ahmadulla，保安部部長（情報）；

Maulavi Abdul-Haq-Wasseq，保安部副部長（情報）；

Maulavi Ehsanullah，保安部副部長（情報）；

Mullah Habibullah Reshad，調查局局長；

Mullah Ahmed Jan Akhund，水電部部長；

Eng. Mohammad Homayoon，水電部副部長；

Maulavi Saiduddine Sayyed，勞工及社會事務部副部長；

Maulavi Abdul Jabbar，"Baghlan" 省省長；

Maulavi Nurullah Nuri，"Balkh" 省省長；北部地區首領；

Muhammad Islam，"Bamiyan" 省省長；

Mullah Janan，"Fariab" 省省長；

Mullah Dost Mohammad，扎里省省長；

Maulavi Khair Mohammad Khaikhwah，赫拉特省省長；

Maulavi Abdul Bari，"Helmand" 省省長；

Maulavi Walijan，"Jawzjan" 省省長；

Mullah M. Hasan Rahmani，坎大哈省省長；

Mullah Manan Nyazi，喀布爾省省長；

Maulavi A. Wahed Shafiq，喀布爾省副省長；

Alhaj Mullah Sadudin Sayed，喀布爾市長；

Maulavi Shafiqullah Mohammadi，"Khost" 省省長；

Maulavi Nazar Mohammad，"Kunduz" 省省長；

M. Eshaq，"Laghman" 省省長；

Maulavi Zia-ur-Rahman Madani , "Logar" 省省長；

Maulavi Hamsudin , "Wardak (Maidan)" 省省長；

Maulavi A. Kabir , "Nangarhar" 省省長；

Mullah M. Rasul , "Nimroz" 省省長；

Maulavi Tawana , "Paktia" 省省長；

Mullah M. Shafiq , "Samangan" 省省長；

Maulavi Aminullah Amin , "Saripul" 省省長；

Maulavi Abdulhai Salek , "Urouzgan" 省省長；

Maulavi Ahmad Jan , "Zabol" 省省長；

Noor Mohammad Saqib , 最高法院院長；

Maulavi Sanani , "Dar-ul-Efta" 領導人；

Maulavi Samiullah Muazen , 高等法院副院長；

Maulavi Shahabuddin Delawar , 高等法院副院長；

Abdul Rahman Agha , 軍事法庭庭長；

Mullah Mustasaed , 科學院院長；

Maulavi Esmatullah Asem , 阿富汗紅新月會 (ARCS) 秘書長；

Maulavi Qalamuddin , 奧林匹克委員會會長；

Abdul Salam Zaeef , 塔利班駐巴勒斯坦大使；

Abdul Hakim Mujahid , 塔利班派往聯合國代表；

General Rahmatullah Safi , 塔利班駐歐洲代表；

Mullah Hamidullah , "Ariana Afghan Airlines" 航空公司主席；

Alhaj Mullah Sadruddin , 喀布爾市長；

Amir Khan Muttaqi , 塔利班在以聯合國為首的談判中的代表；

Mr Jan Mohmmad Madani , 塔利班駐阿布扎比大使館代辦；

Mr Shamsalah Kmalzada , 塔利班駐阿布扎比大使館二等秘書；

Mr Azizirahman , 塔利班駐阿布扎比大使館三等秘書；

Mr Mawlawi Abdul Manan , 塔利班駐阿布扎比大使館商務專員；

Malawi Abdul Wahab , 塔利班在利雅得代辦。

塔利班駐伊斯蘭堡 " 大使館 "

Mullah Abdul Salam Zaeef (特命全權大使) ;

Habibullah Fauzi (一等秘書 / 大使館副館長) ;

Mohammad Sohail Shaheen (二等秘書) ;

Mohammad Sarwar Siddiqmal (三等秘書) ;

Mullah Mohammad Zahid (三等秘書) ;

General Abdul Qadeer (陸軍武官) ;

Maulavi Nazirullah Anafi (商務專員) ;

Maulavi Abdul Ghafar Qurishi (遣返專員) ;

Mohammad Daud (行政專員) 。

塔利班駐白沙瓦 "總領事館"

Maulavi Najibullah (總領事) ;

Qari Abdul Wali (一等秘書) ;

Syed Allamuddin (二等秘書) ;

Maulavi Akhtar Mohammad (教育專員) ;

Alhaj Maulavi Mohammad Saddiq (貿易代表) 。

塔利班駐卡拉奇 "總領事館"

Maulavi Rahamatullah Kakazada (總領事) ;

Mufti Mohammad Aleem Noorani (一等秘書) ;

Haji Abdul Ghafar Shenwary (三等秘書) ;

Maulavi Gul Ahmad Hakimi (商務專員) 。

塔利班駐基達 "總領事館"

Maulavi Abdullah Murad (總領事) ;

Maulavi Abdul Haiy Aazem (一等秘書) ;

Maulavi Hamdullah (遣返專員) 。

與塔利班有聯繫的實體

Ariana Afghan Airlines / "Ariana Afghan Airlines" 航空公司 (從前稱為 Bakhtar Afghan Airlines / "Bakhtar Afghan Airlines" 航空公司), 阿富汗喀布爾 Ansari Watt 阿富汗權威大樓, 郵政信箱 76 號, 及其他 "Ariana Afghan Airlines" 的辦事處 ;

Banke Millie Afghan / 阿富汗 "Millie" 銀行 (又稱 Afghan National Bank / 阿富汗國家銀行或 Bank E. Millie Afghan / 阿富汗 "E. Millie" 銀行), 阿富汗喀布爾 Jada Ibn Sina, 及其他 "Banke Millie Afghan" 的辦事處 ;

Da Afghanistan Bank / "Da Afghanistan Bank" 銀行（又稱 Bank of Afghanistan / 阿富汗銀行，Central Bank of Afghanistan / 阿富汗中央銀行或 The Afghan State Bank / 阿富汗國家銀行），阿富汗喀布爾 Ibni Sina Wat，及其他 "Da Afghanistan Bank" 的辦事處；

"Ariana Afghan Airlines" 航空公司在印度新德里 Citibank / 萬國寶通銀行的銀行帳戶；

"Ariana Afghan Airlines" 航空公司在印度新德里 Punjab National Bank / 旁遮普國家銀行的銀行帳戶；

De Afghanistan Momtaz Bank / 阿富汗 "Momtaz" 銀行；

Agricultural Development Bank of Afghanistan (ADB) / 阿富汗農業發展銀行，大不列顛和北愛爾蘭聯合王國；

Afghan Export Bank / 阿富汗出口銀行。

與烏薩馬·本·拉丹有聯繫的個人及實體，包括阿蓋德組織成員：

Usama Bin Laden（又名 Usama Bin Muhammed Bin Awad 及 Osama Bin Laden）。1957 年 7 月 30 日出生於沙地阿拉伯吉達（或也門）。已喪失沙地阿拉伯公民身份，現在是正式的阿富汗國民；

Muhammad Atif（又名 Subhi Abu Sitta，Abu Hafs Al Masri，Sheik Taysir Abdullah，Mohamed Atef，Abu Hafs Al Masri El Khabir 及 Taysir）。1956 年（或 1951 年）出生於埃及亞歷山大。相信是埃及國民。烏薩馬·本·拉丹的高級陸軍中將；

Ayman Al-Zawahari（又名 Ahmed Fuad Salim）。聖戰組織的作戰及軍事領袖。1951 年 6 月 19 日出生於埃及 Giza；持埃及護照編號 1084010 或 19820215。相信是埃及國民。埃及穆斯林聖戰組織前領袖，現在是烏薩馬·本·拉丹的親密伙伴；

Sa'd Al-Sharif 約於 1969 年出生於沙地阿拉伯。烏薩馬·本·拉丹的大舅/小舅/姐夫/妹夫及親密伙伴。據說是烏薩馬·本·拉丹經濟組織的主管人；

Sayf-Al Adl（又名 Saif Al-'Adil），1963 年出生於埃及。相信是埃及國民。負責保障烏薩馬·本·拉丹的安全；

Amin Al-Haq（又名 Muhammad Amin）。約於 1960 年出生於阿富汗 Nangahar 省。阿富汗國民。烏薩馬·本·拉丹的安全協調員；

Ahmad Sa'id Al-Kadr（又名 Abu Abd Al-Rahman Al-Kanadi）。1948 年 3 月 1 日出生於埃及開羅。相信擁有埃及和加拿大國籍；

Abu Zubaydah（又名 Abu Zubaida，Abd Al-Hadi Al-Wahab，Zain Al-Abidin Muhahhad Husain，Zayn Al-Abidin Muhahhad Husayn 及 Tariq）。1971 年 3 月 12 日出生於沙地阿拉伯利雅得。相信擁有沙地阿拉伯、巴勒斯坦及約旦國籍。與烏薩馬·本·拉丹有密切的聯繫，並協助恐怖份子從一地到另一地的往來；

Saqar Al-Jadawi. 約於 1965 年出生。相信擁有也門和沙地阿拉伯國籍。烏薩馬·本·拉丹的隨從參謀；

Bilal Bin Marwan. 約於 1947 年出生。烏薩馬·本·拉丹的高級陸軍中將；

Shaykh Sai'id（又名 Saif Al-'Adil），1963 年出生於埃及；

Abu Hafs the Mauritanian（又名 Mahfouz Ould Al-Walid，Khalid Al-Shanqiti，Mafouz Walad Al-Walid 及 Mahamedou Ouid Slahi）生於 1975 年 1 月 1 日；

Ibn Al-Shaykh Al-Libi；

Abd Al-Hadi Al-Iraqi（又名 Abu Abdallah，Abdal Al-Hadi Al-Iraqi）；

Thirwat Salah Shihata（又名 Tarwat Salah Abdallah，Salah Shihata Thirwat 及 Shahata Thirwat）。1960 年 6 月 29 日出生於埃及；

Tariq Anwar Al-Sayyid Ahmad（又名 Hamdi Ahmad Farag 及 Amr Al-Fatih Fathi）。1963 年 3 月 15 日出生於埃及亞歷山大；

Muhammad Salah (又名 Nasr Fahmi Nasr Hasanayn) ;

Makhtab Al-khidamat / Al kifah ;

Al Qa'ida / Islamic Army / 阿蓋德組織 / 穆斯林軍 (又名 "The Base" / 基地, Al Qaeda / 阿蓋德, Islamic Salvation Foundation / 穆斯林救世基礎, The Group for the Preservation of the Holy Sites / 保護聖地組織, The Islamic Army for the Liberation of holy Places / 解放聖地穆斯林軍, The World Islamic Front for Jihad Against Jews and Crusaders / 世界穆斯林對抗猶太人及十字軍的聖戰陣線, Usama Bin Laden Network / 烏薩馬·本·拉丹網絡, Usama Bin Laden Organization / 烏薩馬·本·拉丹組織) ;

Abu Sayyaf Group / "Abu Sayyaf" 組織 (又名 Al Harakat Al Islamiyya) ;

Armed Islamic Group / 武裝穆斯林組織 (又名 Al Jamm'ah Al-Islamiah Al-Musallah, GIA 及 Groupement Islamique Armé) ;

Harakat Ul-Mujahidin / Hum (又名 Al-Faran, Al-Hadid, Al-Hadith, Harakat Ul-Ansar, HUA 及 Harakat Ul Mujahideen) ;

Al-Jihad / Egyptian Islamic Movement / 埃及穆斯林運動 (又名 Egyptian Al-Jihad / 埃及 "Al-Jihad"、Egyptian Islamic Jihad / 埃及穆斯林聖戰組織、Jihad Group / 聖戰組織及 New Jihad / 新聖戰組織) ;

Islamic Movement of Uzbekistan (又名 IMU) / 烏茲別克穆斯林運動 ;

Asbat Al-Ansar ;

Salafist Group for Call and Combat / GSPC / "Salafist" 召集及戰鬥組織 (又名 Le Group Salafiste pour la prediction et le Combat) ;

Libyan Islamic Fighting Group / 利比亞穆斯林戰鬥組織 ;

Al-Itihaad Al-Islamiya / AIAI ;

Islamic Army of Aden / 亞丁穆斯林軍 ;

Wafa Humanitarian Organization / "Wafa" 人道救援組織 (又名 Al Wafa, Al wafa Organization / "Al wafa" 組織, Wafa Al-Igatha Al-Islamia). 巴勒斯坦白沙瓦 Hayatabad 第 II 段 54 街 125 號 Jordan House。

辦事處：沙地阿拉伯、科威特及阿拉伯聯合酋長國。

Al Rashid Trust / "Al Rashid" 信託基金 (又名 Al-Rasheed Trust / "Al-Rasheed" 信託基金)。

巴勒斯坦卡拉奇 Dahgel-Iftah 區 Nazimabad 4 號 Kitas Ghar ;

巴勒斯坦拉合爾 Melgium Pura 區 Sulalman 公園 Jamia Maaajid ;

巴勒斯坦 Mansehra 市 Abbottabad 路 Dha'rbi-M'unin 辦公室 (Khyber 銀行對面) ;

巴勒斯坦白沙瓦 Chowk Yadgaar 區 Katcherry 路 Dha'rbi-M'unin Zr Brothers 辦公室 ;

巴勒斯坦拉瓦爾品第 Muree 路 Moti Plaza 3 室 Dha'rbi-M'unin 辦公室 (鄰近 Liaquat Bagh) ;

巴勒斯坦 Swat 市 Mingora, Main Baxae, Dawa Khan 牙科醫生診所頂樓 Dha'rbi-M'unin 辦公室 ;

阿富汗境內的活動：赫拉特、賈拉拉巴德、喀布爾、坎大哈、馬扎里沙里夫。

亦活躍於科索沃及車臣。

Mamoun Darkazanli Import-Export Company / "Mamoun Darkazanli" 出入口公司 (又名 Darkazanli Company / "Darkazanli" 公司及 Darkazanli Export-Import Sondersposten / "Darkazanli" 出入口 "Sondersposten" 公司). 德國漢堡 Uhlenhorsterweg 34 11。

**LISTAS EMITIDAS
PELO
COMITÉ DO CONSELHO DE SEGURANÇA
ESTABELECIDO PELA RESOLUÇÃO N.º 1267 (1999)
(Comité de Sanções aos Taliban)**

1 — LISTA CONSOLIDADA DAS PESSOAS E/OU ENTIDADES DESIGNADAS COMO ESTANDO ASSOCIADAS AOS TALIBAN E/OU A USAMA BIN LADEN (*objecto de sanções financeiras - actualizada a 8/10/2001*)

PESSOAS SINGULARES ASSOCIADAS AOS TALIBAN:

Mullah Mohammad Rabbani, Presidente do Conselho Regente, Presidente do Conselho de Ministros;

Mullah Hadji Mohammad Hassan, Primeiro Vice-presidente, Conselho de Ministros; Governador da província de Kandahar;

Maulavi Abdul Kabir, Segundo Vice-presidente, Conselho de Ministros; Governador da província de Nangahar; Chefe da Zona Oriental;

Mullah Mohammed Omar, Líder dos Fiéis (ou «Amir ul-Mumineen»), Afeganistão;

Mullah Mohammad Tahre Anwari, Assuntos Administrativos;

Maulavi Sayyed Haqqan, Ministro dos Assuntos Administrativos;

Maulavi Abdul Latif Mansur, Ministro da Agricultura;

Mullah Shams-ur-Rahman, Ministro-adjunto da Agricultura;

Maulavi Attiqullah Akhund, Ministro-adjunto da Agricultura;

Maulavi Abdul Ghafoor, Ministro-adjunto da Agricultura;

Akhtar Mohammad Mansour, Ministro da Aviação Civil e dos Transportes;

Hadji Tahis, Ministro-adjunto da Aviação Civil;

Mullah Mohammad Naim, Ministro-adjunto da Aviação Civil;

Hidayatullah Abu Turab, Ministro-adjunto da Aviação Civil;

Mullah Yar Mohammad Rahimi, Ministro das Comunicações;

Mullah Haji Alla Dad Tayeb, Ministro-adjunto das Comunicações;

Maulavi Abdul Razaq, Ministro do Comércio;

Maulavi Faiz Mohammad Faizan, Ministro-adjunto do Comércio;

Maulavi Nik Mohammad, Ministro-adjunto do Comércio;

Mullah Matiullah, Alfândega de Cabul;

Maulavi Dadullah Akhund, Ministro da Construção;

Mullah Hadji Ubaidullah Akhund, Ministro da Defesa;

Mullah Fazel M. Mazloom, Vice-chefe do Estado-Maior;

Mullah Baradar, Ministro-adjunto da Defesa;

Mullah Abdul Rauf, Comandante do Corpo do Exército Central;

Mullah Amir Khan Motaqi, Ministro da Educação;

Mullah Mohammad Nasim Hanafi, Ministro-adjunto da Educação;

Maulavi S. Ahmed Shahidkhel, Ministro-adjunto da Educação;

Mullah Abdul Wasay Aghajan Motasem, Ministro das Finanças;

Mullah Arefullah Aref, Ministro-adjunto das Finanças;

Mullah Haji M. Ahmadi, Presidente do banco «Da Afghanistan Bank»;

Abdul Wakil Mutawakil, Ministro dos Negócios Estrangeiros;

Abdul Rahman Zahed, Ministro-adjunto dos Negócios Estrangeiros;

Mullah Abdul Jalil, Ministro-adjunto dos Negócios Estrangeiros;

Dr. Abdul Satar Paktis, Serviço do Protocolo, Ministério dos Negócios Estrangeiros;

Maulavi Faiz, Serviço de Informação, Ministério dos Negócios Estrangeiros;

Shams-us-Safa Aminzai, Centro de Imprensa, Ministério dos Negócios Estrangeiros;

Maulavi Abdul Baqi, Serviço Consular, Ministério dos Negócios Estrangeiros;

M. Jawaz Waziri, Departamento das Nações Unidas, Ministério dos Negócios Estrangeiros;

Maulavi Djallalouddine Haqani, Ministro dos Assuntos Fronteiriços;

Maulavi Abdul Hakim Monib, Ministro-adjunto dos Assuntos Fronteiriços;

Alhaj M. Ibrahim Omari, Ministro-adjunto dos Assuntos Fronteiriços;

Qari Din Mohammad, Ministro do Ensino Superior;

Maulavi Hamidullah Nomani, alto funcionário do Ministério do Ensino Superior;

Zabihullah Hamidi, Ministro-adjunto do Ensino Superior;

Maulavi Arsalan Rahmani, Ministro-adjunto do Ensino Superior;

Maulavi Qudratullah Jamal, Ministro da Informação;

Mullah Abdul Baqi, Ministro-adjunto da Informação e da Cultura;

Maulavi Abdul Rahman Ahmad Hottak, Ministro-adjunto da Informação e da Cultura (Cultura);

Maulavi Rahimullah Zurmati, Ministro-adjunto da Informação e da Cultura (Publicações);

Abdulhai Motmaen, Departamento da Informação e da Cultura, Kandahar;

Maulavi Mohammad Yaqoub, director da BIA;

Mullah Abdul Razaq, Ministro da Administração Interna;

Mullah Abdul Samad Khaksar, Ministro-adjunto da Administração Interna (Segurança);

Mohammad Sharif, Ministro-adjunto da Administração Interna;

Maulavi Noor Jalal, Ministro-adjunto da Administração Interna (Administração);

Maulavi Saed M. Azim Agha, Departamento de Passaportes e de Vistos;

Mullah Nooruddin Turabi, Ministro da Justiça;

Maulavi Jalaluddine Shinwari, Ministro-adjunto da Justiça;

Alhaj Mullah Mohammad Essa Akhund, Ministro das Minas e da Indústria;

Maulavi Sayeedur Rahman Haqani, Ministro-adjunto das Minas e da Indústria;

Mullah Abdul Salam Zaief, Ministro-adjunto das Minas e da Indústria;

Maulavi Mohammad Azam Elmi, Ministro-adjunto das Minas e da Indústria;

Qari Din Mohammad Hanif, Ministro do Planeamento;

Maulavi Ezatullah, Ministro-adjunto do Planeamento;

Maulavi M. Musa Hottak, Ministro-adjunto do Planeamento;

Mullah Mohammad Abbas Akhund, Ministro da Saúde Pública;

Sher Abbas Stanekzai, Ministro-adjunto da Saúde Pública;

Maulavi Mohammadullah Mati, Ministro das Obras Públicas;

Maulavi Rostam Nuristani, Ministro-adjunto das Obras Públicas;

Hadji Molla Atiqullah, Ministro-adjunto das Obras Públicas;

Maulavi Najibullah Haqqani, Ministro-adjunto das Obras Públicas;

Maulavi Sayyed Ghiassouddine Agha, Ministro do Haj e dos Assuntos Religiosos;

Maulavi Moslim Haqqani, Ministro-adjunto do Haj e dos Assuntos Religiosos;

Maulavi Qalamudin Momand, Ministro-adjunto dos Assuntos relativos ao Haj;

Maulavi Abdul Raqib Takhari, Ministro da Repatriação;

Ramatullah Wahidyar, Ministro-adjunto dos Mártires e da Repatriação;

Mohammad Sediq Akhundzada, Ministro-adjunto dos Mártires e da Repatriação;

Maulavi Mohammad Wali, Ministro da Prevenção dos Vícios e da Propagação das Virtudes;

Maulavi Mohammad Salim Haqqani, Ministro-adjunto da Prevenção dos Vícios e da Propagação das Virtudes;

Maulavi Sayed Esmatullah Asem, Ministro-adjunto da Prevenção dos Vícios e da Propagação das Virtudes;

Qari Ahmadulla, Ministro da Segurança (Serviço de Informações);

Maulavi Abdul-Haq-Wasseq, Ministro-adjunto da Segurança (Serviço de Informações);

Maulavi Ehsanullah, Ministro-adjunto da Segurança (Serviço de Informações);

Mullah Habibullah Reshad, Director do Departamento de Investigação;

Mullah Ahmed Jan Akhund, Ministro da Água e da Electricidade;

Eng. Mohammad Homayoon, Ministro-adjunto da Água e da Electricidade;

Maulavi Saiduddine Sayyed, Ministro-adjunto do Trabalho e dos Assuntos Sociais;

Maulavi Abdul Jabbar, Governador da província de Baghlan;

Maulavi Nurullah Nuri, Governador da província de Balkh; responsável pela zona setentrional;

Muhammad Islam, Governador da província de Bamiyan;

Mullah Janan, Governador da província de Fariab;

Mullah Dost Mohammad, Governador da província de Ghazni;

Maulavi Khair Mohammad Khairkhwah, Governador da província de Herat;

Maulavi Abdul Bari, Governador da província de Helmand;

Maulavi Walijan, Governador da província de Jawzjan;

Mullah M. Hasan Rahmani, Governador da província de Kandahar;

Mullah Manan Nyazi, Governador da província de Cabul;

Maulavi A. Wahed Shafiq, Vice-Governador da província de Cabul;

Alhaj Mullah Sadudin Sayed, Presidente da Câmara de Cabul;

Maulavi Shafiqullah Mohammadi, Governador da província de Khost;

Maulavi Nazar Mohammad, Governador da província de Kunduz;

M. Eshaq, Governador da província de Laghman;

Maulavi Zia-ur-Rahman Madani, Governador da província de Logar;

Maulavi Hamsudin, Governador da província de Wardak (Maidan);

Maulavi A. Kabir, Governador da província de Nangarhar;

Mullah M. Rasul, Governador da província de Nimroz;

Maulavi Tawana, Governador da província de Paktia;

Mullah M. Shafiq, Governador da província de Samangan;

Maulavi Aminullah Amin, Governador da província de Saripul;

Maulavi Abdulhai Salek, Governador da província de Urouzgan;

Maulavi Ahmad Jan, Governador da província de Zabol;

Noor Mohammad Saqib, Presidente do Supremo Tribunal;

Maulavi Sanani, Dirigente de Dar-ul-Efta;

Maulavi Samiullah Muazen, Vice-presidente do Supremo Tribunal;

Maulavi Shahabuddin Delawar, Vice-presidente do Supremo Tribunal;

Abdul Rahman Agha, Presidente do Tribunal Militar;

Mullah Mustasaed, Presidente da Academia das Ciências;

Maulavi Esmatullah Asem, Secretário-geral da Sociedade Afegã do Crescente Vermelho (SACV/ARCV);

Maulavi Qalamuddin, Presidente do Comité Olímpico;

Abdul Salam Zaeef, Embaixador dos Taliban no Paquistão;

Abdul Hakim Mujahid, enviado dos Taliban junto das Nações Unidas;

General Rahmatullah Safi, Representante dos Taliban na Europa;

Mullah Hamidullah, Presidente da Companhia Aérea «Ariana Afghan Airlines»;

Alhaj Mullah Sadruddin, Presidente da Câmara de Cabul;

Amir Khan Muttaqi, Representante dos Taliban nas negociações sob a égide das Nações Unidas;

Jan Mohammad Madani, Encarregado de Negócios, Embaixada Taliban, Abu Dhabi;

Shamsalah Kmalzada, Segundo Secretário, Embaixada Taliban, Abu Dhabi;

Azizirahman, Terceiro Secretário, Embaixada Taliban, Abu Dhabi;

Mawlawi Abdul Manan, Adido Comercial, Embaixada Taliban, Abu Dhabi;

Malawi Abdul Wahab, Encarregado de Negócios Taliban em Riade.

EMBAIXADA TALIBAN EM ISLAMABADE:

Mullah Abdul Salam Zaeef (Embaixador Extraordinário e Plenipotenciário);

Habibullah Fauzi (Primeiro Secretário/Chefe-adjunto da missão);

Mohammad Sohail Shaheen (Segundo Secretário);

Mohammad Sarwar Siddiqmal (Terceiro Secretário);

Mullah Mohammad Zahid (Terceiro Secretário);

General Abdul Qadeer (Adido Militar);

Maulavi Nazirullah Anafi (Adido Comercial);

Maulavi Abdul Ghafar Qurishi (Adido para a Repatriação);

Mohammad Daud (Adido Administrativo).

«CONSULADO GERAL» TALIBAN EM PESHAWAR:

Maulavi Najibullah (Cônsul-Geral);

Qari Abdul Wali (Primeiro Secretário);

Syed Allamuddin (Segundo Secretário);

Maulavi Akhtar Mohammad (Adido para a Educação);

Alhaj Maulavi Mohammad Saddiq (Representante Comercial).

«CONSULADO GERAL» TALIBAN EM CARACHI:

Maulavi Rahamatullah Kakazada (Cônsul-Geral);

Mufti Mohammad Aleem Noorani (Primeiro Secretário);

Haji Abdul Ghafar Shenwary (Terceiro Secretário);

Maulavi Gul Ahmad Hakimi (Adido Comercial).

«CONSULADO GERAL» TALIBAN EM QUETTA:

Maulavi Abdullah Murad (Cônsul-Geral);

Maulavi Abdul Haiy Aazem (Primeiro Secretário);

Maulavi Hamdullah (Adido para a Repatriação).

ENTIDADES ASSOCIADAS AOS TALIBAN:

Ariana Afghan Airlines / Companhia Aérea «Ariana Afghan Airlines» (anteriormente denominada Bakhtar Afghan Airlines/ Companhia Aérea «Bakhtar Afghan»), Edifício da Autoridade Afegã, Caixa Postal 76, Ansari Watt, Cabul, Afeganistão, e todos os outros escritórios da Ariana Afghan Airlines;

Banke Millie Afghan / Banco Afegão Millie (igualmente denominado Afghan National Bank / Banco Nacional do Afeganistão ou Bank E. Millie Afghan / Banco Afegão E. Millie), Jada Ibn Sina, Cabul, Afeganistão, e todos os outros escritórios do Banke Millie Afghan;

Da Afghanistan Bank / Banco do Afeganistão (igualmente denominado Bank of Afghanistan / Banco do Afeganistão, Central Bank of Afghanistan/ Banco Central do Afeganistão ou The Afghan State Bank / Banco do Estado do Afeganistão), Ibni Sina Wat, Cabul, Afeganistão, e todos os outros escritórios do «Da Afghanistan Bank»;

Conta bancária da companhia aérea «Ariana Afghan Airlines» no Citibank, Nova Deli, Índia;

Conta bancária da companhia aérea «Ariana Afghan Airlines» no Punjab National Bank / Banco Nacional do Punjab, Nova Deli, Índia;

De Afghanistan Momtaz Bank / Banco Momtaz do Afeganistão;

Agricultural Development Bank of Afghanistan (ADB) / Banco do Afeganistão para o Desenvolvimento da Agricultura, Reino Unido;

Afghan Export Bank / Banco de Exportações do Afeganistão.

PESSOAS SINGULARES ASSOCIADAS A USAMA BIN LADEN, INCLUINDO AS QUE INTEGRAM A ORGANIZAÇÃO AL-QAIDA:

Usama Bin Laden (também conhecido por Abu Abdallah Abd Al-Hakim, Usama Bin Muhammad Bin Awad e Osama Bin Ladin).

Nascido em 30/7/1957, em Jeddah, na Arábia Saudita (ou no Iémen). Privado da nacionalidade saudita, sendo agora oficialmente um nacional afegão.

Muhammad Atif (também conhecido por Abu Hafs, Subhi Abu Sitta, Abu Hafs Al Masri, Sheik Taysir Absdullah, Mhamed Atef, Abu Hafs Al Masri El Khabir e Taysir).

Nascido em 1956 (ou em 1951), provavelmente em Alexandria, no Egipto. Presume-se que seja nacional egípcio. Primeiro-tenente de Usama bin Laden.

Ayman Al-Zawahiri (também conhecido por Ahmed Fuad Salim).

Nascido em 19/6/1951, em Gizé, no Egipto. Presume-se que seja nacional egípcio. Antigo líder da Jihad Islâmica Egípcia, sendo actualmente um associado próximo de Usama bin Laden. É um operacional e é líder do Grupo Jihad.

Portador do Passaporte Egípcio n.º 1084010 (ou 19820215).

Sa'd Al-Sharif

Nascido por volta de 1969, na Arábia Saudita. É cunhado e associado próximo de Usama bin Laden. Presume-se que seja o responsável pela organização financeira de Usama bin Laden.

Saif Al-Adl (também conhecido por Saif Al-'Adil).

Nascido em 1963, no Egipto. Presume-se que seja nacional egípcio. Responsável pela segurança de Usama bin Laden.

Amin Al-Haq (também conhecido por Muhammad Amin).

Nascido por volta de 1960, na província de Nangahar, no Afeganistão. Nacional afegão. Coordenador da segurança de Usama bin Laden.

Ahmad Sa'id Al-Kadr (também conhecido por Abu Abd Al-Rahman Al-Kanadi).

Nascido em 1/3/1948, no Cairo, no Egipto. Presume-se que seja nacional egípcio e canadiano.

Abu Zubaydah (também conhecido por Abu Zubaida, Abd Al-Hadi Al-Wahab, Zain Al-Abidin Muhahhad Husain, Zain Al-Abidin Muhahhad Husayn, Zayn Al-Abidin Muhahhad Husayn e Tariq).

Nascido em 12/3/1971, em Riade, na Arábia Saudita. Presume-se que tenha as nacionalidades saudita, palestina e jordana. Elemento próximo de Usama bin Laden, que organiza as deslocações de terroristas.

Saqar Al-Jadawi.

Nascido por volta de 1965. Presume-se que tenha as nacionalidades iemenita e saudita. Ajudante de campo de Usama bin Laden.

Bilal Bin Marwan.

Nascido por volta de 1947. Primeiro-tenente de Usama bin Laden.

Shaykh Sai'id (também conhecido por Mustafa Muhammad Ahmad).

Nascido em 1963, no Egipto.

Abu Hafs, o Mauritano (também conhecido por Mahfouz Ould Al-Walid, Khalid Al-Shanqiti, Mafouz Walad Al-Walid, Mahamedou Ouid Slahi).

Nascido em 1/1/1975.

Ibn Al-Shaykh Al-Libi.

Abd Al-Hadi Al-Iraqi (também conhecido por Abu Abdallah, Abdal Al-Hadi Al-Iraqi).

Thirwat Salah Shihata (também conhecido por Tarwat Salah Abdallah, Salah Shihata Thirwat, Shahata Thirwat).

Nascido em 29/6/1960, no Egipto.

Tariq Anwar Al-Sayyid Ahmad (também conhecido por Hamdi Ahmad Farag, Amr Al-Fatih Fathi).

Nascido em 15/3/1963, em Alexandria, no Egipto.

Muhammad Salah (também conhecido por Nasr Fahmi Nasr Hasanayn).

Makhtab Al-Khidamat /Al Kifah.

ENTIDADES ASSOCIADAS A USAMA BIN LADEN, INCLUINDO AS QUE INTEGRAM A ORGANIZAÇÃO AL-QAIDA:

Al-Qaida / Exército Islâmico (também conhecido por «A Base», Al Qaeda, Fundação Islâmica para a Salvação, Grupo para a Preservação dos Locais Sagrados, Exército Islâmico para a Libertação dos Locais Sagrados, Frente Islâmica Mundial para a Jihad contra os Judeus e Cruzados, Rede Usama Bin Laden, Organização Usama Bin Laden);

Grupo Abu Sayyaf (também conhecido como Al Harakat Al Islamiyya);

Grupo Islâmico Armado (também conhecido por Al Jamm'ah Al-Islamiah Al-Musallah, GIA, Groupement Islamique Armé);

Harakat Ul-Mujahidin / HUM (também conhecido por Al-Faran, Al-Hadid, Al-Hadith, Harakat Ul-Ansar, HUA, Harakat Ul-Mujahideen);

Al-Jihad / Movimento Islâmico Egípcio (também conhecido por Al-Jihad Egípcia, Jihad Islâmica Egípcia, Grupo Jihad, Nova Jihad);

Movimento Islâmico do Usbequistão (também conhecido por MIU/IMU);

Asbat Al-Ansar;

Grupo Salafista para a Prédica e o Combate / GSPC (também conhecido por Le Groupe Salafiste Pour La Prediction et le Combat);

Grupo Combatente Islâmico da Líbia;

Al-Itihaad Al-Islamiya / AIAI;

Exército Islâmico de Adém;

Organização Humanitária Wafa (também conhecida por Al Wafa, Organização Al Wafa, Wafa Al-Igatha Al-Islamia), Jordan House n.º 125, Rua 54, Fase II, Hayatabad, Peshawar, Paquistão;

Escritórios na Arábia Saudita, Kuwait e Emiratos Arábes Unidos;

Trust Al Rashid / Fundo Al Rashid (também conhecido por Trust Al-Rasheed), Kitas Ghar, Nazimabad n.º 4, Dahgel-Iftah, Karachi, Paquistão;

Jamia Maajid, Parque Sulalman, Melgium Pura, Lahore, Paquistão;

Escritório Dha'rbi-M'unin, do lado oposto ao Banco Khyber, Rua Abbottabad, Mansehra, Paquistão;

Escritório Dha'rbi-M'unin Zr Brothers, Rua Katcherry, Chowk Yadgaar, Peshawar, Paquistão;

Escritório Dha'rbi-M'unin, Rm n.º 3, Moti Plaza, próximo de Liaquat Bagh, Rua Muree, Rawalpindi, Paquistão;

Escritório Dha'rbi-M'unin, último Andar, Clínica de Cirurgia Dentária do Dr. Dawa Khan, Main Baxae, Mingora, Swat, Paquistão. Actividades operativas no Afeganistão: Herat Jalalabad, Cabul, Kandahar, Mazar Sherif. Também opera no Kosovo, Chechênia.

Empresa de Importações e Exportações de Mamoun Darkazanli (também conhecida por Companhia Darkazanli, Importações e Exportações Darkazanli Sondersposten), Uhlenhorsterweg 34 11, Hamburgo, Alemanha.

2) CONSOLIDATED LIST OF TALIBAN AIRCRAFT, AS UPDATED ON 10 FEBRUARY 2000

Operator	Owner	Registration/Serial	Make	Model
Afghan Air Force	Afghan Air Force	229 SFG1008	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	230 SFG1009	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	231 SFG1010	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	232 SFG1011	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	233 SFG1012	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	234 SFG1013	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	235 SFG1014	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	236 SFG1015	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	237 SFG1016	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	238 SFG1017	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	239 SFG1018	Antonov	AN26

Operator	Owner	Registration/Serial	Make	Model
Afghan Air Force	Afghan Air Force	240 SFG1019	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	241 SFG1020	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	242 SFG1021	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	243 SFG1022	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	244 SFG1023	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	245 SFG1024	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	246 SFG1025	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	247 SFG1026	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	252 SFG1027	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	268 SFG1028	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	284 AN32021	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	301 AN32053	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	302 AN32054	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	303 AN32055	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	304 AN32056	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	305 AN32057	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	306 AN32058	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	307 AN32022	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	308 AN32023	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	346 AN32059	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	353 AN32024	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	363 AN32060	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	381 AN12235	Antonov	AN12
Afghan Air Force	Afghan Air Force	382 AN12236	Antonov	AN12
Afghan Air Force	Afghan Air Force	384 AN12237	Antonov	AN12
Afghan Air Force	Afghan Air Force	387 4342205	Antonov	AN12
Afghan Air Force	Afghan Air Force	388 AN12238	Antonov	AN12
Afghan Air Force	Afghan Air Force	390 AN12239		AN12
Afghan Air Force	Afghan Air Force	T-001 87010105	Ilyushin	IL18
Afghan Air Force	Afghan Air Force	T-004 SFG1007	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	T-005 SFG1006	Antonov	AN24
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	CCCP-87255 AFG01	Yakoviev	YK40
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-BAG 7306602	Antonov	AN24
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-BAH 17306709	Antonov	AN24
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-BAL 14105	Antonov	AN26
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-BAN 14304	Antonov	AN26
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-BAO 14305	Antonov	AN26
Ariana Afghan Airlines	Unconfirmed CIS Operator	YA-DAA AN12353	Antonov	AN12
Ariana Afghan Airlines	Polet Russian Air Company	YA-DAB 5342801	Antonov	AN12
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-DAG 87304504	Antonov	AN24

Operator	Owner	Registration/Serial	Make	Model
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-FAU 20343	Boeing	B727
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-FAW 19619	Boeing	B727
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-GAX 331	De Haviland	DHC6
Caspian Airlines	Ariana Afghan Airlines	EP-CPG 748	Tupolev	T154
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-DAF	Antonov	AN24
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-DAJ 47309603	Antonov	AN24
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-FAY 22289	Boeing	B727
Ariana Afghan Airlines	Tyumenaviatrans	YA-87486 9441438	Yakoviev	YK40
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-DAM 104-04	Antonov	AN24

2) 塔利班航空器統一清單 (於 2000 年 2 月 10 日修訂)

操作者	擁有人	註冊編號	製造商	型號
阿富汗空軍	阿富汗空軍	229 SFG1008	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	230 SFG1009	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	231 SFG1010	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	232 SFG1011	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	233 SFG1012	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	234 SFG1013	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	235 SFG1014	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	236 SFG1015	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	237 SFG1016	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	238 SFG1017	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	239 SFG1018	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	240 SFG1019	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	241 SFG1020	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	242 SFG1021	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	243 SFG1022	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	244 SFG1023	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	245 SFG1024	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	246 SFG1025	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	247 SFG1026	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	252 SFG1027	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	268 SFG1028	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	284 AN32021	Antonov	AN32
阿富汗空軍	阿富汗空軍	301 AN32053	Antonov	AN32
阿富汗空軍	阿富汗空軍	302 AN32054	Antonov	AN32
阿富汗空軍	阿富汗空軍	303 AN32055	Antonov	AN32
阿富汗空軍	阿富汗空軍	304 AN32056	Antonov	AN32
阿富汗空軍	阿富汗空軍	305 AN32057	Antonov	AN32
阿富汗空軍	阿富汗空軍	306 AN32058	Antonov	AN32
阿富汗空軍	阿富汗空軍	307 AN32022	Antonov	AN32
阿富汗空軍	阿富汗空軍	308 AN32023	Antonov	AN32
阿富汗空軍	阿富汗空軍	346 AN32059	Antonov	AN32
阿富汗空軍	阿富汗空軍	353 AN32024	Antonov	AN32

操作者	擁有者	註冊編號	製造商	型號
阿富汗空軍	阿富汗空軍	363 AN32060	Antonov	AN32
阿富汗空軍	阿富汗空軍	381 AN12235	Antonov	AN12
阿富汗空軍	阿富汗空軍	382 AN12236	Antonov	AN12
阿富汗空軍	阿富汗空軍	384 AN12237	Antonov	AN12
阿富汗空軍	阿富汗空軍	387 4342205	Antonov	AN12
阿富汗空軍	阿富汗空軍	388 AN12238	Antonov	AN12
阿富汗空軍	阿富汗空軍	390 AN12239		AN12
阿富汗空軍	阿富汗空軍	T-001 87010105	Ilyushin	IL18
阿富汗空軍	阿富汗空軍	T-004 SFG1007	Antonov	AN26
阿富汗空軍	阿富汗空軍	T-005 SFG 1006	Antonov	AN24
“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	CCCP-87255 AFG01	Yakoviev	YK40
“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	YA-BAG 7306602	Antonov	AN24
“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	YA-BAH 17306709	Antonov	AN24
“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	YA-BAL 14105	Antonov	AN26
“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	YA-BAN 14304	Antonov	AN26
“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	YA-BAO 14305	Antonov	AN26
“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	CIS Operator (未經證實)	YA-DAA AN12353	Antonov	AN12
“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	“Polet Russian Air Company” 航空公司	YA-DAB 5342801	Antonov	AN12
“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	YA-DAG 87304504	Antonov	AN24
“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	YA-FAU 20343	Boeing	B727
“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	YA-FAW 19619	Boeing	B727
“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	YA-GAX 331	De Haviland	DHC6
“Caspian Airlines” 航空公司	“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	EP-CPG 748	Tupolev	T154
“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	YA-DAF	Antonov	AN24
“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	YA-DAJ 47309603	Antonov	AN24
“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	YA-FAY 22289	Boeing	B727
“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	Tyumenaviatrans	YA-87486 9441438	Yakoviev	YK40
“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	“Ariana Afghan Airlines” 航空公司	YA-DAM 104-04	Antonov	AN24

2) LISTA CONSOLIDADA DAS AERONAVES DOS TALIBAN, ACTUALIZADA EM 10 DE FEVEREIRO DE 2000

Operador	Proprietário	Registo / N.º de Série	Fabricante	Modelo
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	229 SFG1008	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	230 SFG1009	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	231 SFG1010	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	232 SFG1011	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	233 SFG1012	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	234 SFG1013	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	235 SFG1014	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	236 SFG1015	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	237 SFG1016	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	238 SFG1017	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	239 SFG1018	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	240 SFG1019	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	241 SFG1020	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	242 SFG1021	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	243 SFG1022	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	244 SFG1023	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	245 SFG1024	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	246 SFG1025	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	247 SFG1026	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	252 SFG1027	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	268 SFG1028	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	284 AN32021	Antonov	AN32
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	301 AN32053	Antonov	AN32
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	302 AN32054	Antonov	AN32
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	303 AN32055	Antonov	AN32
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	304 AN32056	Antonov	AN32
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	305 AN32057	Antonov	AN32
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	306 AN32058	Antonov	AN32
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	307 AN32022	Antonov	AN32
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	308 AN32023	Antonov	AN32
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	346 AN32059	Antonov	AN32
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	353 AN32024	Antonov	AN32
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	363 AN32060	Antonov	AN32
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	381 AN12235	Antonov	AN12
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	382 AN12236	Antonov	AN12
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	384 AN12237	Antonov	AN12
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	387 4342205	Antonov	AN12
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	388 AN12238	Antonov	AN12
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	390 AN12239		AN12

Operador	Proprietário	Registo / N.º de Série	Fabricante	Modelo
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	T-001 87010105	Ilyushin	IL18
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	T-004 SFG1007	Antonov	AN26
Força Aérea do Afeganistão	Força Aérea do Afeganistão	T-005 SFG1006	Antonov	AN24
Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	CCCP-87255 AFG01	Yakoviev	YK40
Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	YA-BAG 7306602	Antonov	AN24
Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	YA-BAH 17306709	Antonov	AN24
Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	YA-BAL 14105	Antonov	AN26
Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	YA-BAN 14304	Antonov	AN26
Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	YA-BAO 14305	Antonov	AN26
Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	Operador «CIS» Não Confirmado	YA-DAA AN12353	Antonov	AN12
Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	Companhia Aérea Russa «Polet»	YA-DAB 5342801	Antonov	AN12
Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	YA-DAG 87304504	Antonov	AN24
Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	YA-FAU 20343	Boeing	B727
Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	YA-FAW 19619	Boeing	B727
Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	YA-GAX 331	De Haviland	DHC6
Linhas Aéreas «Caspian»	Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	EP-CPG 748	Tupolev	T154
Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	YA-DAF	Antonov	AN24
Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	YA-DAJ 47309603	Antonov	AN24
Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	YA-FAY 22289	Boeing	B727
Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	«Tyumenaviatrans»	YA-87486 9441438	Yakoviev	YK40
Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	Linhas Aéreas «Ariana Afghan»	YA-DAM 104-04	Antonov	AN24

3) LIST OF POINTS OF ENTRY AND LANDING AREAS FOR AIRCRAFT WITHIN THE TERRITORY OF AFGHANISTAN UNDER CONTROL BY THE TALIBAN, APPROVED ON 22 FEBRUARY 2001

CITY/ AERODROME	COORDINATE/ LOCATION
*ANDKHVOY/ Andkhvoy	Lat: 36° 56' 00" N Long: 65° 05' 00" E
BAMYAN/ Bamyan	Lat: 34° 49' N Long: 67° 49' E
BOST/ Bost	Lat: 31° 33' N Long: 64° 22' E
CHAKHCHARAN/ Chakhcharan	Lat: 34° 32' N Long: 65° 16' E
FARAH/ Farah	Lat: 32° 20' N Long: 62° 06' E
*GHAZNI/ Ghazni	Lat: 33° 32' 00" N Long: 68° 25' 00" E
*GORDEZ/ Gordez	Lat: 33° 36' 00" N Long: 69° 06' 00" E
HERAT/	Lat: 34° 12' 58" N

CITY/ AERODROME	COORDINATE/ LOCATION
Herat	Long: 62° 13' 35" E
JALALABAD/	Lat: 34° 23' 50" N
Jalalabad	Long: 70° 29' 42" E
KABUL/	Lat: 34° 34' 08" N
Kabul	Long: 69° 12' 54" E
KANDAHAR/	Lat: 31° 30' 16" N
Kandahar	Long: 65° 50' 41" E
KHOST/	Lat: 33° 21' N
Khost	Long: 69° 57' E
KUNDUZ/	Lat: 36° 39' 45" N
Kunduz	Long: 68° 54' 40" E
MAIMAMA/	Lat: 35° 56' N
Maimama	Long: 64° 45' E
MAZAR-I-SHARIF/	Lat: 36° 42' 15" N
Mazar	Long: 67° 12' 30" E
QALA-I-NAW/	Lat: 35° 00' N
Qala-I-naw	Long: 63° 10' E
SHEBERGHAN/	Lat: 36° 40' N
Sheberghan	Long: 65° 55' E
*SHINDAND/	Lat: 33° 23' 24" N
Shindand	Long: 62° 15' 21" E
*TALOQAN/	Lat: 36° 50' 00" N
Taloqan	Long: 69° 30' 00" E
TEREEN/	Lat: 32° 37' N
Tereen	Long: 65° 52' E
ZARANJ/	Lat: 31° 06' N
Zaranj	Long: 61° 56' E

3) 於二零零一年二月二十二日通過的有關航空器在塔利班控制的阿富汗境內的進入點及降落地的清單

城市 / 飛機場	座標 / 位置
*ANDKHVOY/	緯度：北緯 36° 56' 00"
Andkhvoy	經度：東經 65° 05' 00"
BAMYAN/	緯度：北緯 34° 49'
Bamyan	經度：東經 67° 49'
BOST/	緯度：北緯 31° 33'
Bost	經度：東經 64° 22'
CHAKHCHARAN/	緯度：北緯 34° 32'
Chakhcharan	經度：東經 65° 16'

城市 / 飛機場	座標 / 位置
FARAH/	緯度：北緯 32° 20'
Farah	經度：東經 62° 06'
* 扎里 /	緯度：北緯 33° 32' 00"
扎里	經度：東經 68° 25' 00"
*GORDEZ/	緯度：北緯 33° 36' 00"
Gordez	經度：東經 69° 06' 00"
赫拉特 /	緯度：北緯 34° 12' 58"
赫拉特	經度：東經 62° 13' 35"
賈拉拉巴德 /	緯度：北緯 34° 23' 50"
賈拉拉巴德	經度：東經 70° 29' 42"
喀布爾 /	緯度：北緯 34° 34' 08"
喀布爾	經度：東經 69° 12' 54"
坎大哈 /	緯度：北緯 31° 30' 16"
坎大哈	經度：東經 65° 50' 41"
托爾汗 /	緯度：北緯 33° 21'
托爾汗	經度：東經 69° 57'
KUNDUZ/	緯度：北緯 36° 39' 45"
Kunduz	經度：東經 68° 54' 40"
MAIMAMA/	緯度：北緯 35° 56'
Maimama	經度：東經 64° 45"
馬扎里沙里夫 /	緯度：北緯 36° 42' 15"
馬扎	經度：東經 67° 12' 30"
QALA-I-NAW/	緯度：北緯 35° 00'
Qala-I-naw	經度：東經 63° 10'
SHEBERGHAN/	緯度：北緯 36° 40'
Sheberghan	經度：東經 65° 55'
*SHINDAND/	緯度：北緯 33° 23' 24"
Shindand	經度：東經 62° 15' 21"
*TALOQAN/	緯度：北緯 36° 50' 00"
Taloqan	經度：東經 69° 30' 00"
TEREEN/	緯度：北緯 32° 37'
Tereen	經度：東經 65° 52'
ZARANJ/	緯度：北緯 31° 06'
Zaranj	經度：東經 61° 56'

3) LISTA DOS PONTOS DE ENTRADA E ÁREAS DE ATERragem DE AERONAVES NO TERRITÓRIO DO AFGANISTÃO SOB O CONTROLO DOS TALIBAN, APROVADA EM 22 DE FEVEREIRO DE 2001

CIDADE/ AERÓDROMO	COORDENADAS/ LOCALIZAÇÃO
*ANDKHVOY/ Andkhvoy	Lat: 36° 56' 00" N Long: 65° 05' 00" E
BAMYAN/ Bamyan	Lat: 34° 49' N Long: 67° 49' E
BOST/ Bost	Lat: 31° 33' N Long: 64° 22' E
CHAKHCHARAN/ Chakhcharan	Lat: 34° 32' N Long: 65° 16' E
FARAH/ Farah	Lat: 32° 20' N Long: 62° 06' E
*GHAZNI/ Ghazni	Lat: 33° 32' 00" N Long: 68° 25' 00" E
*GORDEZ/ Gordez	Lat: 33° 36' 00" N Long: 69° 06' 00" E
HERAT/ Herat	Lat: 34° 12' 58" N Long: 62° 13' 35" E
JALALABAD/ Jalalabad	Lat: 34° 23' 50" N Long: 70° 29' 42" E
CABUL/ Cabul	Lat: 34° 34' 08" N Long: 69° 12' 54" E
CANDAHAR/ Candahar	Lat: 31° 30' 16" N Long: 65° 50' 41" E
KHOST/ Khost	Lat: 33° 21' N Long: 69° 57' E
CUNDUZ/ Cunduz	Lat: 36° 39' 45" N Long: 68° 54' 40" E
MAIMAMA/ Maimama	Lat: 35° 56' N Long: 64° 45' E
MAZAR-I-SHARIF/ Mazar	Lat: 36° 42' 15" N Long: 67° 12' 30" E
QALA-I-NAW/ Qala-I-naw	Lat: 35° 00' N Long: 63° 10' E
SHEBERGHAN/ Sheberghan	Lat: 36° 40' N Long: 65° 55' E
*SHINDAND/ Shindand	Lat: 33° 23' 24" N Long: 62° 15' 21" E
*TALOQAN/ Taloqan	Lat: 36° 50' 00" N Long: 69° 30' 00" E
TEREEN/ Tereen	Lat: 32° 37' N Long: 65° 52' E
ZARANJ/ Zaranj	Lat: 31° 06' N Long: 61° 56' E

4) LIST OF HUMANITARIAN RELIEF PROVIDERS FOR AFGHANISTAN, UPDATED ON 20 AUGUST 2001**AGENCIES AND OFFICES OF UNITED NATIONS**

United Nations Special Mission to Afghanistan (UN SMA), Mr. Francesc Vendrell, Head of Mission/Special Envoy for Afghanistan, UNSMA, House No. 32, St. No. 48, F-8/4, Islamabad. Phone 92-51-2281670;

The United Nations Office of the Coordinator for Afghanistan (UNOCA), Mr. Erick de Mul, Coordinator, 292, Street 55, F 10/4, Islamabad, Fax 92-51-2211475;

World Food Programme, WFP Afghanistan (in Islamabad), Mr. Gerard van Dijk, Country Director, House No. 38, St. No. 86, G-6/3, Islamabad;

United Nations Drug Control Programme, UNDCP, Regional Office, Mr. Bernard Frahi, Representative, Tower B, 11th floor, Saudi-Pak Towers, Blue Area, Islamabad;

United Nations Children's Fund, UNICEF, Mr. Louis-Georges Arsenault, Representative, House No. 112, St. No. 37, F-10/1, Islamabad;

World Health Organisation, WHO, Dr. Said Salah Youssouf, Representative, House No. 5-B1, St. No. 22, F-8/2, Islamabad;

United Nations High Commissioner for Refugees, UNHCR, Mr. Ahmed S. Farah, Chief of Mission, House No. 24, St. No. 89, G-6/3, Islamabad;

International Labour Organisation, ILO, Mr. Johannes Lokollo, Director, ILO Office Building, G-5/2, (Near State Bank of Pakistan), Islamabad;

United Nations Fund for Population Activities, UNFPA, Ms. Nuzhat Ehsan, Representative a.i, UN Offices, 61-A, Jinnah Avenue, 5th Floor, Saudi-Pak Towers, Islamabad;

United Nations Industrial Development Organisation, UNIDO, Dr. Robert G. Gumen, Country Director, UN Offices, 61-A, Jinnah Avenue, 10th Floor, Saudi-Pak Towers, Islamabad;

Food and Agriculture Organisation, FAO Afghanistan, Mr. Hans C. Brink, Programme Manager, House No. 8, St. No. 30, F-7/1, Islamabad;

United Nations Centre for Human Settlements, UNCHS, Ms. Samantha Reynolds, House # 1A, St. 70, F-8/3, Islamabad;

United Nations Office of Project Services, UNOPS, Mr. Ahmed Hussein, Acting Programme Manager, House # 2, St. # 58, F-10/3, Islamabad;

Comprehensive Disabled Afghans Programme, CDAP, Peter Coleridge, Director.

AGENCIES ESTABLISHED BY THE INTERNATIONAL STATUTE

The International Committee of the Red Cross, Alfred Grimm, Pakistan Delegate, House 12, Street 83, G 6/4, Islamabad, 051-2824780;

World Bank, Mr. John W. Wall, Country Director, House # 11, St. # 1, E-7, Islamabad;

International Organisation for Migration, IOM, Mr. Richard Danziger, Head of Delegation, H #6, Main Embassy Road, G-6/4, Islamabad;

Comité International de la Croix-Rouge (CICR), 19 Avenue de la Paix, CH-1202 Genève;

Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, 17 Chemin des Crêts Petit-Saconnex, CH-1209 Genève.

INTERNATIONAL NON-GOVERNAMENTAL ORGANISATIONS AND HUMANITARIAN ORGANISATIONS

ACT Netherlands (Kerken in Aktie), Postbus 8506, 3503 RM Utrecht, The Netherlands;

ACTED, 33, rue Godot de Mauroy, 75008 Paris, France;

Action Contre La Faim, 17-F, KKK Road, U/T, Peshawar, Afghanistan ; 4 RUE Niepco, 75014 Paris, France;

- Afghan Aid (UK)**, 5-B, Gul Mohar Road, University Town, Peshawar;
- AFGHANAID**, 5B Gulmohar Road;
- Afghanischer Ärzteverein in Deutschland e.V.**, Postfach 10 12 23, 40003 Düsseldorf, Germany;
- Afghanistan-Hilfe**, C/o Mme V. Frauenfelder, 51 Rosenbergstrasse, CH-8212 Neuhausen am Rheinfall;
- Afghanistankomiteen, Solidaritetshuset, Osterhausgaten** 27, 0183 Oslo, Norway;
- AFRANE**, 16 passage de la main d'or, 75011 Paris, France;
- Aga Khan Foundation (incl. Focus)**, 1-3 Avenue de la Paix, CH-1202; Chaîne du Bonheur, Case postale 132, CH-1211 Genève 8;
- Aga Khan Foundation**, 360 Albert Street, Ottawa, Ontario, Canada K1R 7X75;
- Agency for support and coordination of Russian participation in international humanitarian operations (EMERCOM Agency)**, 7, 2nd Samotechny pereulok, Moscow, 103473;
- Aide Medicale et Developpement**, 46 rue Saint Laurent 38 000 Grenoble;
- Aide Medicale Internationale**, 45-D, S.J. Afghani Road, University Town, GPO Box 326, Peshawar; 119 rue amandiers, 75020 Paris;
- Arzte der Welt e.V.**, Schönstraße 12 A, 81543 Munich, Germany;
- Association of Medical Doctors of Asia (AMDA)**, 310-1 Naratsu, Okayama City, Okayama, 701-1202 Japan;
- Association suisse des Amis de l'Afghanistan**, 15 Chemin du Levant, CH-1005 Lausanne;
- Australian Volunteers International**, POB 350, Fitzroy, Victoria 3065, Australia;
- BBC Afghan Education Projects (AEP)**, 8 Abdara Road, University Town, PO BOX 946, Peshawar, Pakistan;
- BHN Association**, 2-6-5 Shinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo, 160-0022 Japan; Borgergade 10, DK-1002 Copenhagen K, Denmark; Borgergade 10. 3rd flr, POB 53, DK-1002, Copenhagen K;
- CARE Canada**, 6 Antares, Ottawa, Ontario, Canada K1G 4X6;
- CARE International**, 6 Park Lane, University Town, Peshawar;
- Care International**, Rodericks, 8-14 Southampton Street, London WC2E 7HA;
- Centre for Peace Studies**, McMaster University, Mark Vorobej University Hall, B104;
- CEREDAF**, 16 passage de la main d'or, 75014 Paris, France;
- Children in Crisis**, Sogan, 4 Calico Houce, Plantation Wharf, York Road, London SW11 3UB;
- Children In Crisis-UK**, 281, Street 15, Wazir Akbar Khan, Kabul, Afghanistan;
- Christian Aid**, Christ Church, Rathgar Road, Dublin 6, Ireland;
- Christian Aid**, PO Box 100, London SE1 7RT;
- Christusträger Bruderschaft e.V.**, Kloster Triefenstein, 97855 Triefenstein, Germany;
- Concern**, Camden Street, Dublin 2, Ireland;
- COPE International (Creating Opportunities Through Partnership & Education)**, 13811-117 Avenue, P.O Box 62057, Edmonton, Alberta, Canada T5M 4B5;
- Croix-Rouge Suisse**, 10 Rainmattstrasse, CH-3001 Berne;
- DANIDA**, Royal Danish Ministry of Foreign Affairs, Asiatisk Plads 2, DK-1448, Copenhagen K, Denmark;
- Danish Afghanistan Committee (DAC)**, Gammel Køge Landevej 117, DK-2500 Valby, Denmark;
- Danish Committee For Aid To Afghan Refugees**, Borgergade 10, 3rd flr., POB 53, DK-1002 Copenhagen K, Denmark; 10 Gul Mohar Lane, GPO. Box 855, University Town, Peshawar;

Danish De-Mining Group, Borgergade 10, 3rd flr., POB 53, DK-1002 Copenhagen K, Denmark; 5, Gul Town, G.O.R. Road, Adjacent Chaman Housing Scheme, Quetta;

Danish Red Cross, POB 2600, Blegdamsvej 27, DK-2100 Kobenhaven 0, Denmark;

Deutsche Welthungerhilfe, Adenauerallee 134, 53113 Bonn, Germany;

Direction du Développement et de la Coopération (DDC), (incl. Le Corps Suisse d'Aide en Cas de Catastrophe) 130 Freiburgstrasse, CH-3003 Berne;

Dutch Committee For Afghanistan, Jamrud Road, Hayatabad Chowk, UPO Box 792, Peshawar;

Emergency, Via Bagutta 12, 20121 Milano, Italy;

European Community Humanitarian Organisation, ECHO, Alain Robyns, Representative for Afghanistan, ECHO, E-7 Islamabad, Fax 92-51-22822636;

Ev.lut. Lähetsyhdistys Kylväjä, POB 188, 01301 Vantaa, Finland;

Finlands Svenska Frikyrkoråd ry, Högbergsgatan '22, 00130 Helsingfors, Finland;

Focus Canada, 789 Don Mills Road, Suite 786, Don Mills, Ontario, Canada, M3C 1T5;

Focus Europe, 205-209 Addiscombe Road Croydon Surrey CR0 65P;

Focus Humanitarian Assistance - Europe Foundation, 13, Street 37, Sector F 6/1, Islamabad;

Friedensdorf International (Peace-Village International), Postfach 140162, 46131 Oberhausen, Lanterstrasse 21, 45539 Dinslaken, Germany;

German Afghanistan Foundation, 315, Gul Haji Plaza, University Road, Peshawar;

German Agro Action, 31-C, Circular Road, University Town, GPO Box135, Peshawar;

German Agro Action, 31-C, Circular Road, University Town, Peshawar;

Gesundheitshilfe Afghanistan (LEPCO) e.V., C/o Schwittek, FriedenstraBe 7, 97236 Randersacker, Germany;

Halo Trust, KRC Street Shar-E-Naw, Kabul, Afghanistan;

Handicap International – Belgium, rue de Spa, 1000 Bruxelles, Belgium;

Handicap International, District 6, Kandahar City Afghanistan;

Healthnet International, 11-A, Circular Lane, University Town, P.O. Box 889, Peshawar;

HELP – Hilfe zur Selbsthilfe e.V., Kaiserplatz 3, 53113 Bonn, Germany;

International Assistance Mission, Lane 1, Street 15, Wazir Akbar Khan, P.O. Box 625, Kabul, Afghanistan;

International Centre for the Advancement of Community Based Rehabilitation (ICACBR) Queen's University, Kingston, Ontario, Canada K7L 3N6;

International Development and Relief Foundation (IDRF) 2201 Warden Ave. #L-1, Scarborough, Ontario, Canada M1T 1V5;

International Rescue Committee, 12-C, Chinar Road, University Town, GPO Box 504, Peshawar;

Italian Cooperation For Development, 80-E, Old Bara Road, UPO Box 813, University Town, Peshawar;

Japan International Cooperation Agency Shinjuku Maynds Tower 6F-13F, 2-1-1 Yoyogi, Shibuya-ku, Tokyo, 151-8558, Japan;

Japan International Friendship and Welfare Foundation (JFF): 10745-24 Uenomiya, Yuki City, Ibaraki, 307-0000 Japan;

Japanese Red Cross Society, 1-1-3 Shibadaimon, Minato-ku, Tokyo, 105-8521 Japan;

Kirkens Nødhjelp (Norwegian Church Aid), PO Box 4544 Torshov, 0404 Oslo, Norway;

Komitee zur Förderung medizinischer und humanitärer Hilfe Afghanistan e.V., SchmittburstraBe 11, 64546 Mörfelden-Walldorf, Germany;

Leprosy Control Organisation, 2 Afzal Abad, Old Bara Road, University Town, Peshawar;

Little Sister of Jesus, 2837 Miyadera, Iruma City, Saitama, 358-0014 Japan; Via Di Acque Salvie 2, Tle fontane i00142, Rome, Italy; Microyon 3, Block 28 Room No. 71, Kabul, Afghanistan;

MADERA, 3 rue Ronbo, 75011 Paris, France;

McMaster University, Hamilton, Ontario, Canada L8S 4K1;

MEDAIR (Head Office), 98 Chemin de la Fauvette, CH-1024 Ecublens, Switzerland;

MEDAIR, 98 Chemin de la Fauvette, CH-1012 Lausanne;

MEDAIR, 1107 District 4, Shar-E-Naw, Kabul, Afghanistan;

Medecins du Monde, 62 rue Marcadet, 75018 Paris, France;

Medecins Du Monde, Lane Z, Street 15, Wazir Akbar Khan, P.O. Box 625, Kabul, Afghanistan;

Medecins Sans Frontier, 124-132 Clerkenwell Road, London EC1 5DL;

Médecins sans Frontières – Suisse, 12 Rue du Lac, Case postale 6090, CH-1211 Genève 6;

Médecins sans Frontières (Artsen Zonder Grenzen), Max Euweplein 40, P.O. Box 10014, 1000 EA Amsterdam, The Netherlands;

Medecins sans Frontieres (MSF), 8 rue Saint Sabin, 75011 Paris, France;

Medecins Sans Frontieres-International, 34-A, Circular Road, University Town, Peshawar;

Medecins Sans Frontiers, 720 Spadina Ave, Toronto, Ontario, Canada M5S 2T9;

Media Action International, Villa de Grand Montfleury, Versoix, Geneva 1290, Switzerland;

Medicins San Frontiers Sweden (MSF-Sweden), Gotlandsgatan 84, 11638 Stockholm, Sweden;

Médecins Sans Frontieres, Belgium, rue Dupré, 94, 1090 Bruxelles, Belgium;

Mercy Corps International, 10, Arab Karam Khan Road, P.O. Box 314, Quetta;

Ministry of Foreign Affairs of Turkey (Balgat, Ankara, Turkey);

Mission D' Aide Au Developpement Des Economies Rurales En Afghanistan, 53-C, Gul Mohar Lane, University Town, Peshawar;

MRCA, 21 avenue Jean Moulin, 75014 Paris, France;

Muslimen helfen e.V., Postfach 1607, 85740 Garching, Germany;

Nippon Volunteer Network Active in Disaster, 5-1-1 Kamikoushien, Nishinomiya City, Hyogo, 663-8114 Japan;

Norges Røde Kors (Norwegian Red Cross), P.O. Box 1 Grønland, 0133 Oslo, Norway;

Norwegian Afghanistan Committee, 20 F-A, K.K.K Road, University Town, Peshawar;

Norwegian Church Aid, 7 Gulmohar Road, University Town, Peshawar;

NOVIB, (address to follow);

NRK, Leeghwaterplein 27, P.O. Box 28120, 2502 KC Den Haag, The Netherlands;

Ockenden International, Constitution Hill, Woking, Surrey GU22 7UU;

Ockenden Venture (UK), 43 D2 Old Jamrud Road, University Town, Peshawar;

Operaatio Mobilisaatio ry, Yliopistonkatu 58 B, 33100 Tampere, Finland;

Ottawa Rehabilitation Centre, 505 Smyth Road, Ottawa, Ontario, Canada K1H 8M2;

OXFAM, 256, Street 51, Wazir Akbar Khan, Kabul Afghanistan;

OXFAM, 274 Banbury Road, Oxford OX2 7DZ;

Partners in Aviation and Communications Technology (PACTEC), John Woodberry, Afghanistan Program Director, 5/B (ii), Circular Lane, University Town, Peshawar, Pakistan. Phone/fax 92-91-840961;

- Peshawar-Kai**, 1-10-25-307 Daimyo, Chuo-ku, Fukuoka City, Fukuoka, 810-0041 Japan; House #58-C, University Road, University Town, Peshawar, Pakistan;
- PMU Interlife**, Box 4093, 14104 Huddinge, Sweden;
- SAFE**, 1 Beeches Park, Glenageary, Co. Dublin, Ireland;
- Sandy Gall's Afghanistan Appeal**, 45-D, S. J. Afghani Road, University Town, Peshawar;
- Saudi Red Crescent Society**, 20 Gul Mohar Road, University Town, Peshawar;
- Save The Children - Sweden**, 60-C(5), University Road, University Town, UPO Box 1424, Peshawar;
- Save The Children - U.S.A.**, 7a & B, Street 58, Sector F 7/4, Islamabad;
- Save The Children Fund-UK**, 228, Gul Haji Plaza, UPO Box 1424, Peshawar;
- Save the Children Sweden**, 107 88 Stockholm, Sweden;
- Save the Children**, 17 Grove Lane, London SE5 8RD;
- SERVE (UK)**, 7 Mulbery Road University Town, Peshawar;
- Service de l'Action Humanitaire-ministere des affaires étrangères**, 103 rue de l'Université, 75700 Paris 07 SP, France;
- Shelter Germany**, Am Waldrand 19, 38173 Hötzum, Germany;
- Shelter Now International**, 60-E, Canal Road, University Town, GPO Box 354 Peshawar;
- Society of the Red Crescent of the Islamic Republic of Iran**, 147 Nejatollahi St., Tehran, Iran;
- Solidarite Afghanistan Belgium**, ITC Building, Phase 5, Hayatabad, Peshawar UPO Box 799, rue Raikem 3, 4000 Liège, Belgium;
- SOLIDARITES**, 105 avenue Gambetta, 75020 Paris, France;
- Solidarites**, 46/C2, Sahib Zada A. Qayum Road, University Town, Peshawar;
- Spolecnost Clovek v tisni** (The People in Need Society), Spolecnost Clovek v tisni pri Ceske televizi, o.p.s., Kavei hory, 140 70, Praha 4;
- Stichting Vluchteling**, Stadhouderslaan 28, 2517 HZ Den Haag, The Netherlands;
- Stiftung Bibliotheca Afghanica**, Benburweg 5, CH-4410 Liestal;
- Suomen Ev.lut. Kansanlähetys ry**, 12310 Ryttylä, Finland;
- Suomen Punainen Risti (Finnish Red Cross)**, Tehtaankatu 1a, 00140 Helsinki, Finland;
- Support for Afghan Further Education (SAFE)**, 1 Beaches Park, Glenageary, Co. Dublin, Eire;
- Swedish Committee for Afghanistan (SCA)**, Sturegatan 16, 11436 Stockholm, Sweden;
- Swedish Committee For Afghanistan**, 24-D, Chinar Road, University Town, Peshawar GPO Box 689, Peshawar;
- Swedish International Development Cooperation Agency (SIDA)**, 105 25 Stockholm, Sweden;
- Swedish Mission Council**, Box 1767, 111 87 Stockholm, Sweden;
- Swedish Red Cross**, Box 27316, 102 54 Stockholm, Sweden;
- Takarazuka Afghanistan Friendship Association**: 5-45-117 Mukogawa-cho, Takarazuka City, Hyogo, 665-0844 Japan;
- TEAR Australia**, POB 289, Hawthorn 3122, Australia;
- Tear Fund**, 100 Church Road, Teddington, Middlesex TW11 8QE;
- Terre Des Hommes**, Abdara Road 3/C, University Town, Peshawar;
- Terre des Hommes**, En Budron C 8, CH – 1052 Le Mont-sur-Lausanne;
- THE HALO TRUST**, 10 Storey's Gate, London SW1 P 3AY;

The Lighthouse International (TODAI), 161-4 Kitahonjuku, Kitamoto City, Saitama, 364-0021 Japan; 16 Sariab Road, Quetta, Pakistan; House #14, K4 Main Street Phase-3, Hayatabad, Peshawar, Pakistan;

Tròcaire, 169 Booterstown Avenue, Blackrock, Co. Dublin, Ireland;

Turkish Red Crescent Society, Karanfil Sokak, No: 7, Bakanliklar, Ankara, Turkey);

Viva-Westfalen hilft e.V., Bremer Platz 9, 48155 Münster, Germany;

World Conference on Religion and Peace, Japanese Committee (WCRP/Japan): 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, 166-0012;

Zuflucht, 307, Street 15, Road 5, Wazir Akbar Khan, Kabul, Afghanistan;

Royal Norwegian Ministry of Foreign Affairs, 7 Juni Plassen, Viktoriaterassen 7, 0251 Oslo, Norway;

Agency for Rehabilitation and Energy Conservation in Afghanistan (AREA), 3-39-D-3, Sayed Jamaluddin Afghani Lane, University Town, P.O. Box. 709, Peshawar, Pakistan;

HAMMER Forum e.v., Kabul, Afghanistan;

Afghan/German Basic Education (AG BAS-Ed), 55 DB, Sayed Jamaludin Afghani Road, University Town, Peshawar, Pakistan;

Afghan/German Help Coordination Office (AGHCO), House #106, Street 5, Sector H4, Phase 2, Hayatabad, Peshawar, Pakistan;

Coordination of Humanitarian Assistance (CHA), House #95, Street 6, N3, Phase 4, Hayatabad, Peshawar, Pakistan;

The Danish Committee for Aid to Afghan Refugees (DACAAR), 10 Gul Mohar Lane, P.O. Box 855, University Town, Peshawar, NWFP, Pakistan;

Helping Afghan Farmers Organization (HAFO), 53-B Park Avenue, University Town, Peshawar, Pakistan;

Multi-ethnic Afghan Schools and Humanitarian Assistance (MASHA), Jabar Niem Supermarket, Kolola Pushta, Kabul, Afghanistan;

Norwegian Project Office/Rural Rehabilitation Association for Afghanistan (NPO/RRAA), 15-B, Old Jamrud Road, University Town, UPO Box 832, Peshawar, Pakistan;

Afghans' Health and Social Assistance Organization (AHSAO), 143 Old Bara Road, Abdara Road University Town, Peshawar, Pakistan;

Afghan Obstetrics and Gynaecology Hospital, House #1, Street #16 Taj Abad, Peshawar, Pakistan;

Afghan Technical Consultants (ATC), 45, D/4, Old Jamrud Road, University Town, Peshawar, Pakistan;

Central Afghanistan Welfare Committee (CAWC), H #412, Main Road No-2, Phase-4, Hayatabad, Peshawar, Pakistan;

Dental Clinic for Afghanistan Refugees (DCAR), P.O. Box 356 G.P.O., Peshawar, Pakistan;

Humanitarian Medical Relief Body (HMRB), U.P.O. Box No. 1012, University Town, Peshawar, NWFP, Pakistan;

ZOA Refugee Care, Sleutellbloemstraat 8, Apeldoorn, the Netherlands;

International Medical Corps (IMC), 11500 West Olympic Blvd. Suite 506, Los Angeles, California 90064-1524, USA;

Goal, P.O. Box 19, Dun Laoghaire, Co. Dublin, Ireland;

Drug Control Community (DCC), No.21 Shahid Mehdizadeh St. South Karegar Ave. Tehran, Iran;

Aftab Society, No.3 South Sohrevardi St. Tehran, Iran;

International Green PODNGO, No.10, 11th St. Shahid Sarafraz St. Shahid Beheshti Ave. Tehran, Iran;

HOPE Worldwide, 163 Touting High St. London, SW17 OSY, United Kingdom;

Red Crescent Society of the Islamic Republic of Iran, Ostad Nejatollahi St. 159893315 Tehran, Iran.

AFGHAN NON-GOVERNAMENTAL ORGANISATIONS

Guardians, A-One-City, Housing Scheme, Haji Manan St. Plot 192, Brewery Quetta;

Ghazni Rural Support Program, 305, Street 35, D-4, Phase I, Hayatabad, Peshawar;

Mine Clearance Planning Agency, 291, Street 56, Sector F 10/4, Islamabad;

Mine Detection Dog Center, 2, Park Road, University Town, Peshawar;

Orphans Refugees and Aid, F 27, K.K.K Road, University Town, Peshawar, P.O.Box 594, Peshawar;

Pamir Reconstruction Bureau, 20-D, Circular Road, University Town, Peshawar;

Development and Humanitarian Services for Afghanistan (DHSA), H. No. 95, Str. No. 6, Sector N-3, Phase-IV, Hayatabad, Peshawar;

Shuhda Organization, Block-5, Alam Dar Road, Naseerabad, Quetta;

Agency Coordinating Body For Afghan Relief, 2-Rehman Baba Rd, UPO Box 1084, U/T, Peshawar, Afghanistan;

Afghan Development Association, 17-F-A-A, K.K.K. Rd., U/T, Peshawar;

Cooperation Center For Afghanistan, 4-P/1, Phase 4, Hayatabad, Peshawar;

Development and Humanitarian Services For Afghanistan, 60 D-Iii-A, S. J. Afghani Road, University Town, Peshawar;

Ibnsina Public Health Programme For Afghanistan, 39/D-1, S. J. Afghani Road, University Town, Peshawar;

Shuhada Organisation, Shuhada Clinic Alamdar Road, Nasir Abad, Quetta;

Pamir Reconstruction Bureau (PRB), 20-D, Circular Road, Peshawar, Pakistan;

Afghan – German Technical Training Programme (AGTTP), House #106, Opposite Zarghona School, Qala-e-Fathullah, Kabul, Afghanistan;

Afghan – Turk CAG Educational (ATCE), Istanbul, District Faith, Devrisali Bestan, Dolapli No. 25, Istanbul, Turkey.

4) 在阿富汗提供人道援助的組織名單（於2001年8月20日修訂）

聯合國機構及辦事處

- 聯合國阿富汗特派團（UNAMA），Francesc Vendrell 先生，UNAMA 團長。伊斯蘭堡 F-8/4 區 48 街 32 號房子。電話：92-51-2281670；
- 聯合國駐阿富汗協調員辦事處（UNOCA），Erick de Mul 先生，協調員。伊斯蘭堡 F-10/4 區 55 街 292 號。傳真：92-51-2211475；
- 世界糧食計劃（WFP）（阿富汗伊斯蘭堡），Gerard van Dijk 先生，地區主管。伊斯蘭堡 G-6/3 區 86 街 38 號房子；
- 聯合國麻醉品控制計劃（UNDCP），地區辦事處，Bernard Frahi 先生，代表。伊斯蘭堡 Blue 地區 Saudi-Pak 塔 B 塔 11 樓；
- 聯合國兒童基金（UNICEF），Louis-Georges Arsenault 先生，代表。伊斯蘭堡 F-10/1 區 37 街 112 號房子；
- 世界衛生組織（WHO），Said Salah Youssouf 博士，代表。伊斯蘭堡 F-8/2 區 22 街 5-B1 號房子；
- 聯合國難民事務高級專員（UNHCR），Ahmed S. Farah 先生，專員。伊斯蘭堡 G-6/3 區 89 街 24 號房子；
- 國際勞工組織（ILO），Johannes Lokollo 先生，局長。伊斯蘭堡 G-5/2 區國際勞工組織大樓（鄰近巴勒斯坦國家銀行）；
- 聯合國人口活動基金（UNFPA），Nuzhat Ehsan 女士，代表。伊斯蘭堡 Jinnah 大街 61 號 A，Saudi-Pak 塔 5 樓聯合國辦事處；
- 聯合國工業發展組織（UNIDO），Robert G. Gumen 博士，地區主管。伊斯蘭堡 Jinnah 大街 61 號 A，Saudi-Pak 塔 10 樓聯合國辦事處；
- 糧食及農業組織（FAO-阿富汗），Hans C. Brink 先生，項目主管。伊斯蘭堡 F-7/1 區 30 街 8 號房子；

- 聯合國人類住區中心 (UNCHS) , Samantha Reynolds 女士。伊斯蘭堡 F-8/3 區 70 街 1A 號房子；
- 聯合國項目事務處 (UNOPS) , Ahmed Hussein 先生，代項目主管。伊斯蘭堡 F-10/3 區 58 街 2 號房子；
- 阿富汗全面傷殘計劃 (CDAP) , Peter Coleridge 先生，主管。

根據國際法成立的機構

- 紅十字國際委員會 , Alfred Grimm 先生，巴勒斯坦特派員。伊斯蘭堡 G 6/4 區 83 街 12 號房子；051-2824780；
- 世界銀行 , John W. Wall 先生，地區主管。伊斯蘭堡 E-7 區 1 街 11 號房子；
- 國際移民組織 (IOM) , Richard Danziger 先生，委派團團長。伊斯蘭堡 G-6/4 區 Main Embassy 路 6 號房子；
- 紅十字國際委員會 (CICR) , 日內瓦 la Paix 大街 19 號，CH - 1202；
- 國際紅十字協會聯合會，日內瓦 Chemin des Crêts Petit-Saconnex 17 號，CH - 1209。

國際非政府組織及人道主義組織

- ACT Netherlands (Kerken in Aktie) / 荷蘭 "ACT" , 荷蘭 RM Utrecht 3503 , Postbus 8506；
- ACTED , 法國巴黎 Godot de Mauroy 街 33 號，75008；
- Action Contre La Faim / 對抗飢荒行動，阿富汗白沙瓦 U/T , KKK 路 17 號 F；法國巴黎 Niepco 街 4 號，75014；
- Afghan Aid (UK) / 援助阿富汗 (英國) , 白沙瓦大學鎮 Gul Mohar 路 5 號 B；
- AFGHANAID / 援助阿富汗，Gulmohar 路 5-B；
- Afghanischer Ärzteverein in Deutschland e.V. , 德國杜塞爾多夫 Postfach 10 12 23 , 40003；
- Afghanistan-Hilfe , Neuhausen am Rheinfall 市 Rosenbergstrasse 街 51 號 C/o Mme V. Frauenfelder , CH-8212；
- Afghanistankomitee , Solidaritetshuset , Osterhausgaten , 挪威奧斯陸 0183 , 27；
- AFRANE , 法國巴黎 passage de la main d'or 16 號，75011；
- Aga Khan Foundation (incl. Focus) / "Aga Khan" 基金 , la Paix 大街 1-3 號，CH-1202；日內瓦 8 Chaîne du Bonheur , 郵政信箱 132 號，CH-1211；
- Aga Khan Foundation / "Aga Khan" 基金，加拿大安大略省渥太華 Albert 街 360 號，K1R 7X75；
- Agency for support and coordination of Russian participation in international humanitarian operations (EMERCOM Agency) / 支援及協調俄羅斯參與國際人道工作機構，莫斯科 2nd Samotechny pereulok 7 號，103473；
- Aide Medicale et Developpement / 醫療援助及發展，Grenoble 市 Saint Laurent 街 46 號，38000；
- Aide Medicale Internationale / 國際醫療援助，白沙瓦大學鎮 S.J. Afghani 路 45 號 D，郵政信箱 326 號；巴黎 Amandiers 路 119 號，75020；
- Ärzte der Welt e.V. / 世界醫師協會，德國慕尼黑 SchönstraBe 12 號 A，81543；
- Association of Medical Doctors of Asia (AMDA) / 亞洲醫師協會，日本 Okayama , Okayama 市 Naratsu 310-1 號，701-1202；
- Association suisse des Amis de l'Afghanistan / 瑞士阿富汗之友協會，洛桑 Chemin du Levant 15 號，CH-1005；

- Australian Volunteers International / 澳大利亞國際自願組織，澳大利亞維多利亞州 Fitzroy，郵政信箱 350 號，3065；
- BBC Afghan Education Projects (AEP) / 英國廣播公司阿富汗教育計劃，巴勒斯坦白沙瓦大學鎮 Abdara 路 8 號，郵政信箱 946 號；
- BHN Association / "BHN" 協會，日本東京 Shinjuku-ku，Shinjuku，2-6-5，160-0022；丹麥哥本哈根 10 號巷，DK-1002；哥本哈根 10 號巷 3 樓，郵政信箱 53 號，DK-1002；
- CARE Canada / 加拿大 "CARE" 組織，加拿大安大略省渥太華 Antares 6 號，K1G 4X6；
- CARE International / 國際 "CARE" 組織，白沙瓦大學鎮 Park 巷 6 號；
- Care International / 國際 "CARE" 組織，倫敦南安普敦街 8-14 號 Rodericks，WC2E 7HA；
- Centre for Peace Studies / 研究和平中心，McMaster 大學 Mark Vorobej 大學禮堂 B104；
- CEREDAF，法國巴黎 passage de la main d'or 16 號，75014；
- Children in Crisis / 危機兒童的援助組織，倫敦約克路 Plantation 碼頭 Calico House 4 號 Sogan，SW11 3UB；
- Children In Crisis - UK / 英國危機兒童的援助組織，阿富汗喀布爾 Wazir Akbar Khan 15 街 281 號；
- Christian Aid / 基督教援助會，愛爾蘭都柏林 Rathgar 路 6 號基督教會；
- Christian Aid / 基督教援助會，倫敦郵政信箱 100 號，SE1 7RT；
- Christusträger Bruderschaft e.V.，德國 Triefenstein Kloster Triefenstein，97855；
- Concern / 關懷會，愛爾蘭都柏林 Camden 街 2 號；
- COPE International (Creating Opportunities Through Partnership & Education) / "COPE" 國際組織（通過合作及教育創造機會），加拿大 Alberta，Edmonton，13811-117 大街，郵政信箱 62057 號，T5M 4B5；
- Croix-Rouge Suisse / 瑞士紅十字會，伯恩 Rainmattstrasse 街 10 號，CH-3001；
- DANIDA，Royal Danish Ministry of Foreign Affairs / 丹麥王國外交部，丹麥哥本哈根 Asiatisk Plads 2 號，DK-1448；
- Danish Afghanistan Committee (DAC) / 丹麥阿富汗委員會，丹麥 Valby，Gammel Koge Landevej 117 號，DK-2500；
- Danish Committee For Aid To Afghan Refugees / 丹麥援助阿富汗難民委員會，丹麥哥本哈根 10 號巷 3 樓，郵政信箱 53 號，DK-1002；白沙瓦大學鎮 Gul Mohar 巷 10 號，郵政信箱 855 號；
- Danish De-Mining Group / 丹麥反地雷團體，丹麥哥本哈根 10 號巷 3 樓，郵政信箱 53 號，DK-1002；基達 Gul 鎮 G.O.R. 路 5 號 Adjacent Chaman 房屋規劃；
- Danish Red Cross / 丹麥紅十字會，丹麥 Kobenhaven，Blegdamsvej 27 號，郵政信箱 2600 號，DK-2100；
- Deutsche Welthungerhilfe，德國波恩 Adenauerallee 134 號，53113；
- Direction du Développement et de la Coopération (DDC)，(incl. Le Corps Suisse d'Aide en Cas de Catastrophe) / 發展及合作組（包括瑞士援助災難團體），伯恩 Freiburgstrasse 街 130 號，CH-3003；
- Dutch Committee For Afghanistan / 荷蘭阿富汗委員會，白沙瓦 Hayatabad Chowk，Jamrud 路，郵政信箱 792 號；
- Emergency / 緊急救援，意大利米蘭 Via Bagutta 12 號，20121；

- European Community Humanitarian Organisation (ECHO) / 歐盟人道主義組織, Alain Robyns, 阿富汗在ECHO代表。伊斯蘭堡 E-7。傳真: 92-51-22822636;

- Ev.lut. Lähetyshdistys Kylväjä, 芬蘭 Vantaa 郵政信箱 188 號, 01301;

- Finlands Svenska Frikyrkoråd ry, 芬蘭 Helsingfors, Högbergsgatan 22 號, 00130;

- Focus Canada / 加拿大 "Focus" 組織, 加拿大安大略省 Don Mills 路 789 號 786 號房 Don Mills, M3C 1T5;

- Focus Europe / 歐洲 "Focus" 組織, Surrey 郡 Croydon, Addiscombe 路 205-209 號, CR0 65P;

- Focus Humanitarian Assistance - Europe Foundation / "Focus" 人道援助組織 - 歐洲基金, 伊斯蘭堡 F 6/1 區 37 街 13 號;

- Friedensdorf International (Peace-Village International) / 國際和平村, 德國 Dinslaken, Postfach 140162, 46131 Oberhausen, Lanterstrasse 街 21 號, 45539;

- German Afghanistan Foundation / 德國阿富汗基金, 白沙瓦大學鎮 Gul Haji 廣場 315 號;

- German Agro Action / 德國 "Agro" 行動, 白沙瓦大學鎮 Circular 路 31 號 C, 郵政信箱 135 號;

- German Agro Action / 德國 "Agro" 行動, 白沙瓦大學鎮 Circular 路 31 號 C;

- Gesundheitschilfe Afghanistan (LEPCO) e.V., 德國 Randersacker, FriedenstraBe 7 號 C/o Schwittek, 97236;

- Halo Trust / "Halo" 信託基金, 阿富汗喀布爾 Shar-E-Naw, KRC 街;

- Handicap International - Belgium / 比利時國際殘障人士協會, 比利時布魯塞爾 Spa 街 1000 號;

- Handicap International / 國際殘障人士協會, 阿富汗坎大哈市第 6 區;

- Healthnet International / 國際 "Healthnet" 協會, 白沙瓦大學鎮 Circular 巷 11 號 A, 郵政信箱 889 號;

- HELP - Hilfe zur Selbsthilfe e.V., 德國波恩 Kaiserplatz 3 號, 53113;

- International Assistance Mission / 國際救濟機構, 阿富汗喀布爾 Wazir Akbar Khan 15 街 1 巷, 郵政信箱 625 號;

- International Centre for the Advancement of Community Based Rehabilitation (ICACBR) / 國際促進團體重返中心, 加拿大安大略省 Kingston, Queen's 大學, K7L 3N6;

- International Development and Relief Foundation (IDRF) / 國際發展及救濟基金, 加拿大安大略省 Scarborough 郡 Warden 大街 L-1 2201 號, M1T 1V5;

- International Rescue Committee / 國際救援委員會, 白沙瓦大學鎮 Chinar 路 12 號 C, 郵政信箱 504 號;

- Italian Cooperation For Development / 意大利發展合作社, 白沙瓦大學鎮 Old Bara 路 80 號 E, 郵政信箱 813 號;

- Japan International Cooperation Agency/ 日本國際協力事業團, 日本東京 Shibuya-ku, 2-1-1 Yoyogi, Shinjuku Maynds 塔 6 樓-13 樓, 151-8558;

- Japan International Friendship and Welfare Foundation (JFF) / 日本國際友好福利基金, 日本 Ibaraki, Yuki 市 Uenomiya 10745-24, 307-0000;

- Japanese Red Cross Society / 日本紅十字協會, 日本東京 Minato-ku, Shibadaimon 1-1-3, 105-8521;

- Kirkens Nødhjelp (Norwegian Church Aid) / 挪威教會援助組織, 挪威奧斯陸 Torshov 郵政信箱 4544 號, 0404;

- Komitee zur Förderung medizinischer und humanitärer, Hilfe Afghanistan e.V., 德國 Mörfelden-Walldorf, Schmittburstraße 11 號, 64546;
- Leprosy Control Organisation / 控制麻風病組織, 白沙瓦大學鎮 Old Bara 路 Afzal Abad 2 號;
- Little Sister of Jesus / 耶穌基督的修女, 日本 Saitama, Iruma 市 Miyadera 2837 號, 358-0014; 意大利羅馬 Via Di Acque Salve 2 號, Tle fontane, 100142; 阿富汗喀布爾 Microyon 3 號 28 座 71 室;
- MADERA, 法國巴黎 Ronbo 街 3 號, 75011;
- McMaster University / "McMaster" 大學, 加拿大安大略省 Hamilton L8S 4K1;
- MEDAIR (Head Office) / MEDAIR (總公司), 瑞士 Ecublens 市 Chemin de la Fauvette 98 號, CH-1024;
- MEDAIR, 洛桑 Chemin de la Fauvette 98 號, CH-1012;
- MEDAIR, 阿富汗喀布爾 Shar-E-Naw 第 4 區 1107 號;
- Medecins du Monde / 世界醫生組織, 法國巴黎 Marcadet 街 62 號, 75018;
- Medecins Du Monde / 世界醫生組織, 阿富汗喀布爾 Wazir Akbar Khan 15 街乙巷, 郵政信箱 625 號;
- Medecins Sans Frontier / 無國界醫生組織, 倫敦 Clerkenwell 路 124-132 號, EC1 5DL;
- Médecins sans Frontières - Suisse / 瑞士無國界醫生組織, 日內瓦 6 Lac 街 12 號, 郵政信箱 6090 號, CH-1211;
- Médecins sans Frontières (Artsen Zonder Grenzen) / 無國界醫生組織, 荷蘭阿姆斯特丹 Max Euweplein 40 號, 郵政信箱 10014 號, 1000 EA;
- Medecins sans Frontieres (MSF) / 無國界醫生組織, 法國巴黎 Saint Sabin 街 8 號, 75011;
- Medecins Sans Frontieres-International / 國際無國界醫生組織, 白沙瓦大學鎮 Circular 路 34 號 A;
- Medecins Sans Frontiers / 無國界醫生組織, 加拿大安大略省多倫多 Spadina 大街 720 號, M5S 2T9;
- Media Action International / 國際傳媒行動, 瑞士日內瓦 Versoix, Villa de Grand Montfleury, 1290;
- Medicins San Frontiers Sweden (MSF-Sweden) / 瑞典無國界醫生組織, 瑞典斯德哥爾摩 Gotlandsgatan 84 號, 11638;
- Médecins Sans Frontieres, Belgium / 比利時無國界醫生組織, 比利時布魯塞爾 Dupré 街 94 號, 1090;
- Mercy Corps International / "Mercy" 國際團體, 基達 Arab Karam Khan 路 10 號, 郵政信箱 314 號;
- Ministry of Foreign Affairs of Turkey / 土耳其外交部 (土耳其安卡拉 Balgat);
- Mission D' Aide Au Developpement Des Economies Rurales En Afghanistan / 阿富汗農村經濟發展救援, 白沙瓦大學鎮 Gul Mohar 巷 53 號 C;
- MRCA, 法國巴黎 Jean Moulin 大街 21 號, 75014;
- Muslime helfen e.V., 德國 Garching, Postfach 1607, 85740;
- Nippon Volunteer Network Active in Disaster / "Nippon" 在災難事件中自願工作人員網, 日本 Hyogo, Nishinomiya 市 Kamikoushien 5-1-1, 663-8114;
- Norges Røde Kors (Norwegian Red Cross) / 挪威紅十字會, 挪威奧斯陸 Grønland 郵政信箱 1 號, 0133;

- Norwegian Afghanistan Committee / 挪威阿富汗委員會，白沙瓦大學鎮 K.K.K 路 20 F-A；
- Norwegian Church Aid / 挪威教會援助組織，白沙瓦大學鎮 Gulmohar 路 7 號；
- NOVIB，（地址隨後附上）；
- NRK，荷蘭 KC Den Haag，Leeghwaterplein 27 號，郵政信箱 28120 號，2502；
- Ockenden International / 國際 "Ockenden" 組織，Surrey 郡 Woking，Constitution 山，GU22 7UU；
- Ockenden Venture (UK) / 英國 "Ockenden" 企業，白沙瓦大學鎮 Old Jamrud 路 43 號 D2；
- Operaatio Mobilisaatio ry，芬蘭坦佩雷 Yliopistonkatu 58 號 B，33100；
- Ottawa Rehabilitation Centre / 渥太華康復中心，加拿大安大略省渥太華 Smyth 路 505 號，K1H 8M2；
- OXFAM，阿富汗喀布爾 Wazir Akbar Khan 51 街 256 號；
- OXFAM，牛津 Banbury 路 274 號，OX2 7DZ；
- Partners in Aviation and Communications Technology (PACTEC) / 航空及交通科技伙伴，John Woodberry，阿富汗項目總監。巴勒斯坦白沙瓦大學鎮 Circular 巷 5/B (ii)。電話 / 傳真：92-91-840961；
- Peshawar-Kai，日本 Fukuoka，Fukuoka 市 Chuo-ku，Daimyo 1-10-25-307，810-0041；巴勒斯坦白沙瓦大學鎮大學路 58-C 號房子；
- PMU Interlife，瑞典 Huddinge 郵政信箱 4093 號，14104；
- SAFE，愛爾蘭都柏林 Beeches Park 1 號 Glenageary 公司；
- Sandy Gall's Afghanistan Appeal / "Sandy Gall" 阿富汗求助組織，白沙瓦大學鎮 S. J. Afghani 路 45 號 D；
- Saudi Red Crescent Society / 沙地紅新月會，白沙瓦大學鎮 Gul Mohar 路 20 號；
- Save The Children - Sweden / 瑞典救救兒童組織，白沙瓦大學鎮大學路 60 號 C (5)，郵政信箱 1424 號；
- Save The Children - U.S.A / 美國救救兒童組織，伊斯蘭堡 F 7/4 區 58 街 7a & B；
- Save The Children Fund-UK / 英國救救兒童基金，白沙瓦 Gul Haji 廣場 228 號，郵政信箱 1424 號；
- Save the Children Sweden / 瑞典救救兒童組織，瑞典斯德哥爾摩 107 88；
- Save the Children / 救救兒童組織，倫敦 Grove 巷 17 號，SE5 8RD；
- SERVE (UK) / 英國 "SERVE" 組織，白沙瓦大學鎮 Mulbery 路 7 號；
- Service de l'Action Humanitaire-ministere des affaires étrangères / 人道行動服務—外交部，法國巴黎 l'Université 街 103 號，75700 07 SP；
- Shelter Germany / 德國收容所，德國 Hötzum，Am Waldrand 19 號，38173，；
- Shelter Now International / 國際即時收容所，白沙瓦大學鎮 Canal 路 60 號 E，郵政信箱 354 號；
- Society of the Red Crescent of the Islamic Republic of Iran / 伊朗伊斯蘭共和國紅新月會，伊朗德黑蘭 Nejatollahi 街 147 號；
- Solidarite Afghanistan Belgium / 比利時阿富汗團體，白沙瓦 Hayatabad，ITC 大樓第 5 期，郵政信箱 799 號；比利時列日 Raikem 街 3 號，4000；

- **SOLIDARITES**，法國巴黎 Gambetta 大街 105 號，75020；
- **Solidarites**，白沙瓦大學鎮 Sahib Zada A. Qayum 路 46 號 C2；
- **Spolecnost Clovek v tisni** (**The People in Need Society**) / **有需要人士社**，Spolecnost Clovek v tisni pri Ceske televizi，o.p.s.，Kavei hory，140 70，Praha 4；
- **Stichting Vluchteling**，荷蘭 Den Haag，Stadhouderslaan 28 號，2517 HZ；
- **Stiftung Bibliotheca Afghanistanica**，Liestal，Benburweg 5 號，CH-4410；
- **Suomen Ev.lut. Kansanlähetyks ry**，芬蘭 Ryttylä 12310；
- **Suomen Punainen Risti** (**Finnish Red Cross**) / **芬蘭紅十字會**，芬蘭赫爾辛基 Tehtaankatu 1a，00140；
- **Support for Afghan Further Education (SAFE)** / **阿富汗進修教育資助團體**，愛爾蘭共和國都柏林 Beaches Park 1 號 Glenageary 公司；
- **Swedish Committee for Afghanistan (SCA)** / **瑞典阿富汗委員會**，瑞典斯德哥爾摩 Sturegatan 16 號，11436；
- **Swedish Committee For Afghanistan** / **瑞典阿富汗委員會**，白沙瓦大學鎮 Chinar 路 24 號 D，白沙瓦郵政信箱 689 號；
- **Swedish International Development Cooperation Agency (SIDA)** / **瑞典國際發展合作社**，瑞典斯德哥爾摩，105 25；
- **Swedish Mission Council** / **瑞典傳教議會**，瑞典斯德哥爾摩郵政信箱 1767 號，111 87；
- **Swedish Red Cross** / **瑞典紅十字會**，瑞典斯德哥爾摩郵政信箱 27316 號，102 54；
- **Takarazuka Afghanistan Friendship Association / "Takarazuka"** **阿富汗友好協會**，日本 Hyogo，Takarazuka 市 Mukogawa-cho 5-45-117，665-0844；
- **TEAR Australia** / **澳洲 "TEAR" 基金**，澳洲 Hawthorn 郵政信箱 289 號，3122；
- **Tear Fund / "TEAR" 基金**，Middlesex，Teddington Church 路 100 號，TW11 8QE；
- **Terre Des Hommes** / **人類之地**，白沙瓦大學鎮 Abdara 路 3 號 C；
- **Terre des Hommes** / **人類之地**，Le Montsur-Lausanne，En Budron C 8，CH - 1052；
- **THE HALO TRUST / "HALO" 信託基金**，倫敦 Storey's Gate 10 號，SW1 P 3AY；
- **The Lighthouse International (TODAI)** / **國際燈塔組織**，日本 Saitama，Kitamoto 市 Kitahonjuku 161-4 號，364-0021；**巴勒斯坦基達 Sariat 路 16 號**；**巴勒斯坦白沙瓦 Hayatabad，K4 大街第 3 段 14 號房子**；
- **Tròcaire**，愛爾蘭都柏林 Booterstown 大街 169 號 Blackrock 公司；
- **Turkish Red Crescent Society / 土耳其紅新月會**，土耳其安卡拉 Bakanliklar，Karanfil Sokak 7 號；
- **Viva-Westfalen hilft e.V.**，德國明斯特 Bremer Platz 9 號，48155；
- **World Conference on Religion and Peace，Japanese Committee / 世界宗教及和平會議**，日本委員會 (WCRP/ 日本)，東京 Sugunami-ku 2-6-1 Wada，166-0012；
- **Zuflucht**，阿富汗喀布爾 Wazir Akbar Khan 15 街第 5 路 307 號；
- **Royal Norwegian Ministry of Foreign Affairs / 挪威王國外交部**，挪威奧斯陸 Viktoriaterassen 7，Juni Plassen 7 號，0251；

- Agency for Rehabilitation and Energy Conservation in Afghanistan (AREA) / 阿富汗修復及能源保護處，巴勒斯坦白沙瓦大學鎮 Sayed Jamaluddin Afghani 巷 3-39-D-3，郵政信箱 709 號；

- HAMMER Forum e.v. / "HAMMER" 論壇，阿富汗喀布爾；

- Afghan/German Basic Education (AG BAS-Ed) / 阿富汗/德國基礎教育，巴勒斯坦白沙瓦大學鎮 Sayed Jamaludin Afghani 路 55 DB；

- Afghan/German Help Coordination Office (AGHCO) / 阿富汗/德國援助協調辦事處，巴勒斯坦白沙瓦 Hayatabad 第 2 段第 H4 區第 5 街 106 號房子；

- Coordination of Humanitarian Assistance (CHA) / 人道援助協調處，巴勒斯坦白沙瓦 Hayatabad 第 4 段第 6 街 N395 號房子；

- The Danish Committee for Aid to Afghan Refugees (DACAAR) / 丹麥救助阿富汗難民委員會，巴勒斯坦白沙瓦 NWFP 大學鎮 Gul Mohar 巷 10 號，郵政信箱 855 號；

- Helping Afghan Farmers Organization (HAFO) / 援助阿富汗農民組織，巴勒斯坦白沙瓦大學鎮 Park 大街 53 號 B；

- Multi-ethnic Afghan Schools and Humanitarian Assistance (MASHA) / 多種族阿富汗學校及人道救助組織，阿富汗喀布爾 Kolola Pushta，Jabar Niem 超級市場；

- Norwegian Project Office/Rural Rehabilitation Association for Afghanistan (NPO/RRAA) / 挪威計劃辦事處/阿富汗農村修復協會，巴勒斯坦白沙瓦大學鎮 Old Jamrud 路 15 號 B，郵政信箱 832 號；

- Afghans' Health and Social Assistance Organization (AHSOA) / 阿富汗衛生及社會援助組織，巴勒斯坦白沙瓦大學鎮 Old Bara 路，Abdara 路 143 號；

- Afghan Obstetrics and Gynaecology Hospital / 阿富汗婦產科醫院，巴勒斯坦白沙瓦 Taj Abad 16 街 1 號房子；

- Afghan Technical Consultants (ATC) / 阿富汗技術顧問公司，阿富汗白沙瓦大學鎮 Old Jamrud 路 45 號 D/4；

- Central Afghanistan Welfare Committee (CAWC) / 阿富汗中央福利委員會，巴勒斯坦白沙瓦 Hayatabad，2 號大路第 4 段 412 號房子；

- Dental Clinic for Afghanistan Refugees (DCAR) / 阿富汗難民牙科診所，巴勒斯坦白沙瓦郵政信箱 356 號；

- Humanitarian Medical Relief Body (HMRB) / 人道主義醫療救助團體，巴勒斯坦白沙瓦 NWFP 大學鎮郵政信箱 1012 號；

- ZOA Refugee Care / "ZOA" 關懷難民組織，荷蘭 Apeldoorn，Sleutelbloemstraat 8 號；

- International Medical Corps (IMC) / 國際醫療團體，美國加州洛杉磯 11500 West Olympic 大道 506 室，90064-1524；

- Goal，愛爾蘭都柏林郵政信箱 19 號 Dun Laoghaire 公司；

- Drug Control Community (DCC) / 麻醉品控制委員會，伊朗德黑蘭 South Karegar 大街 Shahid Mehdizadeh 街 21 號；

- Aftab Society / "Aftab" 社，伊朗德黑蘭 South Sohrevardi 街 3 號；

- International Green PODNGO / 國際 "PODNGO" 綠色組織，伊朗德黑蘭 Shahid Beheshti 大街 Shahid Sarafraz 街第 11 街 10 號；

- HOPE Worldwide / "HOPE" 世界性組織，英國倫敦 Touting High 街 163 號，SW17 OSY；

- Red Crescent Society of the Islamic Republic of Iran / 伊朗伊斯蘭共和國紅新月會，伊朗德黑蘭 Ostad Nejatollahi 街，159893315。

阿富汗非政府組織

- Guardians / 護衛者，基達 Brewery 第 192 段地皮 Haji Manan 街 A-One-City 房屋規劃；
- Ghazni Rural Support Program / 扎里農村支助計劃，白沙瓦 Hayatabad 第 I 段 D-4 35 街 305 號；
- Mine Clearance Planning Agency / 清除地雷計劃社，伊斯蘭堡 F 10/4 區 56 街 291 號；
- Mine Detection Dog Center / 地雷探測中心，白沙瓦大學鎮 Park 路 2 號；
- Orphans Refugees and Aid / 援助孤兒難民組織，白沙瓦大學鎮 K.K.K 路 F 27 號，郵政信箱 594 號；
- Pamir Reconstruction Bureau / "Pamir" 重建局，白沙瓦大學鎮 Circular 路 20 號 D；
- Development and Humanitarian Services for Afghanistan (DHSA) / 阿富汗發展及人道服務處，白沙瓦 Hayatabad 第 IV 段 N-3 區第 6 街 95 號房子；
- Shuhda Organization / "Shuhda" 組織，基達 Naseerabad，Alam Dar 路第 5 座；
- Agency Coordinating Body For Afghan Relief / 阿富汗救援協調社，阿富汗白沙瓦 U/T Rehman Baba 路 2 號，郵政信箱 1084 號；
- Afghan Development Association / 阿富汗發展協會，白沙瓦 U/T，K.K.K. 路 17-F-A-A；
- Cooperation Center For Afghanistan / 阿富汗合作中心，白沙瓦 Hayatabad 第 4 段 4-P/1；
- Development and Humanitarian Services For Afghanistan / 阿富汗發展及人道服務處，白沙瓦大學鎮 S. J. Afghani 路 60 D-Iii-A；
- Ibsina Public Health Programme For Afghanistan / 阿富汗 "Ibsina" 公共衛生計劃，白沙瓦大學鎮 S. J. Afghani 路 39/D-1；
- Shuhada Organisation / "Shuhada" 組織，基達 Nasir Abad，Alamdard 路 Shuhada 診所；
- Pamir Reconstruction Bureau (PRB) / "Pamir" 重建局，巴勒斯坦白沙瓦 Circular 路 20 號 D；
- Afghan - German Technical Training Programme (AGTTP) / 阿富汗 - 德國技術培訓計劃，阿富汗喀布爾 Qala-e-Fathullah 106 號房子（Zarghona 學校對面）；
- Afghan - Turk CAG Educational (ATCE)，Istanbul / 阿富汗 - 土耳其 "CAG" 教育（伊斯坦堡），土耳其伊斯坦堡 Faith 區 Devrisali Bestan，Dolapli 25 號。

4) LISTA DAS ORGANIZAÇÕES E ORGANISMOS DE SOCORRO QUE PRESTAM ASSISTÊNCIA HUMANITÁRIA NO AFGANISTÃO, ACTUALIZADA EM 20 DE AGOSTO DE 2001

AGÊNCIAS E SERVIÇOS DAS NAÇÕES UNIDAS

Missão Especial das Nações Unidas no Afeganistão (UN SMA), Sr. Francisc Vendrell, Chefe da Missão/Enviado Especial para o Afeganistão, UNSMA, Rua n.º 48, Casa n.º 32, F-8/4, Islamabad. Telefone: 92-51-2281670;

Gabinete Coordenador das Nações Unidas para o Afeganistão (UNOCA), Sr. Erick de Mul, Coordenador, Rua 55, n.º 292, F-10/4, Islamabad, Fax: 92-51-2211475;

Programa Alimentar Mundial, PAM Afeganistão (em Islamabad), Sr. Gerard van Dijk, Director Nacional, Rua n.º 86, Casa n.º 38, G-6/3, Islamabad;

Programa das Nações Unidas para o Controlo Internacional da Droga, PNUCID, Gabinete Regional, Sr. Bernard Frahi, Representante, Torres do Saudi-Pak, Torre B, 11.º andar, Blue Area, Islamabad;

Fundo das Nações Unidas para a Infância, UNICEF, Sr. Louis-Georges Arsenault, Representante, Rua n.º 37, Casa n.º 112, F-10/1, Islamabad;

Organização Mundial da Saúde, OMS, Dr. Said Salah Youssouf, Representante, Rua n.º 22, Casa n.º 5-B1, F-8/2, Islamabad;

Alto Comissário das Nações Unidas para os Refugiados, ACNUR, Sr. Ahmed S. Farah, Chefe da Missão, Rua n.º 89, Casa n.º 24, G-6/3, Islamabad;

Organização Internacional do Trabalho, OIT, Sr. Johannes Lokollo, Director, Edifício dos Escritórios da OIT, G-5/2, (Próximo do "State Bank" do Paquistão), Islamabad;

Fundo das Nações Unidas para a População, FNUAP, Sra. Nuzhat Ehsan, Representante *a.i.*, Escritórios da ONU, Avenida Jinnah, n.º 61-A, Torres do "Saudi-Pak", 5.º andar, Islamabad;

Organização das Nações Unidas para o Desenvolvimento Industrial, UNIDO, Dr. Robert G. Gumen, Director Nacional, Escritórios da ONU, Avenida Jinnah 61-A, 10.º Andar, Torres do "Saudi-Pak", Islamabad;

Organização das Nações Unidas para a Alimentação e a Agricultura, FAO Afeganistão, Sr. Hans C. Brink, Director de Programa, Rua n.º 30, Casa n.º 8, F-7/1, Islamabad;

Centro das Nações Unidas para os Estabelecimentos Humanos, CNUEH, Sra. Samantha Reynolds, Rua 70, Casa n.º 1 A, F-8/3, Islamabad;

Gabinete das Nações Unidas para os Serviços de Projectos, UNOPS, Sr. Ahmed Hussein, Director de Programa em Exercício, Rua n.º 58, Casa n.º 2, F-10/3, Islamabad;

Programa Alargado para Deficientes Afegãos, CDAP, Peter Coleridge, Director.

ORGANIZAÇÕES DE DIREITO INTERNACIONAL

Comité Internacional da Cruz Vermelha, Alfred Grimm, Delegado em Paquistão, Rua 83, Casa 12, G 6/4, Islamabad, 051-2824780;

Banco Mundial, Sr. John W. Wall, Director Nacional, Rua n.º 1, Casa n.º 11, E-7, Islamabad;

Organização Internacional para as Migrações, IOM, Sr. Richard Danziger, Chefe da Delegação, Estrada "Main Embassy", Casa n.º 6, G-6/4, Islamabad;

Comité Internacional da Cruz Vermelha (CICR), Avenida da Paz 19, CH-1202 Genebra;

Federação Internacional das Sociedades da Cruz Vermelha e do Crescente Vermelho, Chemin des Crêts 17, Petit-Saconnex, CH-1209 Genebra.

ORGANIZAÇÕES INTERNACIONAIS NÃO-GOVERNAMENTAIS E ORGANIZAÇÕES HUMANITÁRIAS

ACT Netherlands (Kerken in Aktie) / "ACT" Holanda "(Kerken in Aktie)", Postbus 8506, 3503 RM Utrecht, Holanda;

ACTED, Rua "Godot de Mauroy" 33, 75008 Paris, França;

Action Contre La Faim / Acção Contra a Fome, Estrada KKK 17-F, U/T, Peshawar, Afeganistão; Rua "Niepco" 4, 75014 Paris, França;

Afghan Aid (UK) / Ajuda Afegã (Reino Unido), Estrada "Gul Mohar" 5-B, Cidade Universitária, Peshawar;

AFGHANAID, Estrada 5B Gulmohar;

Afghanischer Ärzteverein na Alemanha, Postfach 10 12 23, 40003 Düsseldorf, Alemanha;

Afghanistan-Hilfe / Afeganistão-"Hilfe", C/o Mme V. Frauenfelder, 51 Rosenbergstrasse, CH-8212 Neuhausen am Rheinfall;

Afeganestãokomiteen, Solidaritetshuset, Osterhausgaten 27, 0183 Oslo, Noruega;

AFRANE, 16 passage de la main d'or, 75011 Paris, França;

Aga Khan Foundation (incl. Focus), / Fundação "Aga Khan" (incl. Focus), Avenida da Paz 1-3, CH-1202; Chaîne du Bonheur, CP 132, CH-1211 Genebra 8;

Aga Khan Foundation / Fundação "Aga Khan", Rua "Albert" 360, Otava, Ontário, Canada K1R 7X75;

Agency for support and coordination of Russian participation in international humanitarian operations (EMERCOM Agency) / Agência de Apoio e Coordenação à Participação Russa em Operações Humanitárias Internacionais (Agência "EMERCOM"), 7, 2.º Samotechny pereulok, Moscovo, 103473;

Aide Medicale et Developpement / Ajuda Médica e Desenvolvimento, Rua "Saint Laurent" 46, 38 000 Grenoble;

Aide Medicale Internationale / Ajuda Médica Internacional, Estrada S.J. Afghani 45-D, Cidade Universitária, CP 326, Peshawar; Rua "Amandiers" 119, 75020 Paris;

Arzte der Welt e.V., Schönstraße 12 A, 81543 Munique, Alemanha;

Association of Medical Doctors of Asia (AMDA) / Associação de Médicos da Ásia, 310-1 Naratsu, Cidade de "Okayama", Okayama, 701-1202 Japão;

Association suisse des Amis de l'Afghanistan / Associação Suíça dos Amigos de Afeganistão, 15 Chemin du Levant, CH-1005 Lausana;

Australian Volunteers International / Voluntários Internacional Australiano, CP 350, Fitzroy, Vitoria 3065, Austrália;

BBC Afghan Education Projects (AEP) / Projecto da BBC para a Educação Afegã, Estrada "Abdara" 8, Cidade Universitária, CP 946, Peshawar, Paquistão;

BHN Association / Associação "BHN", 2-6-5 Shinjuku, Shinjuku-ku, Tóquio, 160-0022 Japão; Beco 10, DK-1002 Copenhaga K, Dinamarca; Beco 10, 3.º andar, CP 53, DK-1002, Copenhaga K;

CARE Canada, 6 Antares, Otava, Ontário, Canada K1G 4X6;

CARE International, Alameda Park 6, Cidade Universitária, Peshawar;

Care International, Rodericks, Rua Southampton 8-14, Londres WC2E 7HA;

Centre for Peace Studies / Centro de Estudos para a Paz, Universidade de McMaster, Hall da Universidade "Mark Vorobej", B104;

CEREDAF, 16 passage de la main d'or, 75014 Paris, França;

Children in Crisis / Crianças em Crise, Sogan, 4 Calico Houce, Plantation Wharf, Estrada "York", Londres SW11 3UB;

Children in Crisis-UK / Crianças em Crise-Reino Unido, 281, Rua 15, Wazir Akbar Khan, Cabul, Afeganistão;

Christian Aid / Ajuda Cristã, Igreja de Cristo, Estrada "Rathgar", Dublin 6, Irlanda;

Christian Aid / Ajuda Cristã, CP 100, Londres SE1 7RT;

Christusträger Bruderschaft e.V., Kloster Triefenstein, 97855 Triefenstein, Alemanha;

Concern, Rua Camden, Dublin 2, Irlanda;

COPE International (Creating Opportunities Through Partnership & Education) / "COPE" Internacional (Criação de Oportunidades Através de Parceria e Educação), Avenida 13811-117, CP 62057, Edmonton, Alberta, Canada T5M 4B5;

Croix-Rouge Suisse / Cruz Vermelha Suíça, 10 Rainmattstrasse, CH-3001 Berna;

DANIDA, Ministério de Negócios Estrangeiros do Reino da Dinamarca, Asiatisk Plads 2, DK-1448, Copenhaga K, Dinamarca;

Danish Afghanistan Committee (DAC) / Comité Afeganistão Dinamarca (CAD), Gammel Koge Landevej 117, DK-2500 Valby, Dinamarca;

Danish Committee For Aid To Afghan Refugees / Comité Dinamarquês para Ajuda aos Refugiados Afegãos, Beco 10, 3.º Andar, CP 53, DK-1002 Copenhaga K, Dinamarca; Alameda "Gul Mohar" 10, CP 855, Cidade Universitária, Peshawar;

Danish De-Mining Group / Grupo Dinamarquês de Desminagem, Beco 10, 3.º andar, CP 53, DK-1002 Copenhaga K, Dinamarca; 5, Cidade de "Gul", Estrada G.O.R., Presidente Adjunto para Habitação, Quetta;

Danish Red Cross / Cruz Vermelha Dinamarquesa, CP 2600, Blegdamsvej 27, DK-2100 Kobenhaven 0, Dinamarca;

Deutsche Welthungerhilfe, Adenauerallee 134, 53113 Bona, Alemanha;

Direction du Développement et de la Coopération (DDC), (inc. Le corps Suisse d'Aide en Cas de Catastrophe) / **Direcção do Desenvolvimento e da Cooperação (DDC)**, (incl. O Corpo Suíço de Ajuda em Caso de Catástrofe) 130 Freiburgstrasse, CH-3003 Berna;

- Dutch Committee For Afghanistan / Comité Holandês para o Afeganistão**, Estrada Jamrud, Hayatabad Chowk, CP 792, Peshawar;
- Emergency / Emergência**, Via Bagutta 12, 20121 Milão, Itália;
- European Community Humanitarian Organisation, ECHO / Organização Humanitária da Comunidade Europeia, OHCE**, Alain Robyns, Representante para o Afeganistão, ECHO, E-7 Islamabad, Fax: 92-51-22822636;
- Ev.lut. Lähetsyhdistys Kylväjä**, CP 188, 01301 Vantaa, Finlândia;
- Finlands Svenska Frikyrkoråd ry**, Högbergsgatan '22, 00130 Helsingfors, Finlândia;
- Focus Canada**, Estrada Don Mills 789, Quarto 786, Don Mills, Ontário, Canada, M3C 1T5;
- Focus Europe / "Focus" Europa**, 205-209 Estrada Addiscombe Croydon Surrey CR0 6SP;
- Focus Humanitarian Assistance - Europe Foundation / Assistência Humanitária "Focus" - Fundação Europa**, 13, Rua 37, Sector F 6/1, Islamabad;
- Friedensdorf International (Peace-Village International)**, Postfach 140162, 46131 Oberhausen, Lanterstrasse 21, 45539 Dinslaken, Alemanha;
- German Afghanistan Foundation / Fundação Germano - Afegão**, 315, Plaza Gul Haji, Estrada Universitária, Peshawar;
- German Agro Action / Acção Agrícola Alemã**, Estrada Circular 31-C, Cidade Universitária, CP 135, Peshawar;
- German Agro Action / Acção Agrícola Alemã**, Estrada Circular 31-C, Cidade Universitária, Peshawar;
- Gesundheitschilfe Afghanistan (LEPCO) e. V. / Gesundheitschilfe" Afeganistão "e.V.**, C/o Schwittek, FriedenstraBe 7, 97236 Randersacker, Alemanha;
- Halo Trust**, Estrada KRC Shar-E-Naw, Cabul, Afeganistão;
- Handicap International - Belgium / "Handicap" Internacional - Bélgica**, Rua de Spa, 1000 Bruxelas, Bélgica;
- Handicap International / "Handicap" Internacional**, Distrito 6, Cidade de Candahar, Afeganistão;
- Healthnet International / "Healthnet" Internacional**, Alameda Circular 11-A, Cidade Universitária, CP 889, Peshawar;
- HELP - Hilfe zur Selbsthilfe e.V.**, Kaiserplatz 3, 53113 Bona, Alemanha;
- International Assistance Mission / Missão de Assistência Internacional**, Alameda 1, Rua 15, Wazir Akbar Khan, CP 625, Cabul, Afeganistão;
- International Centre for the Advancement of Community Based Rehabilitation (ICACBR) / Centro Internacional para Promoção de Reabilitação Base da Comunidade**, Universidade "Queen", Kingston, Ontário, Canada K7L 3N6;
- International Development and Relief Foundation (IDRF) / Fundação de Ajuda ao Desenvolvimento Internacional (FADI)**, 2201, Avenida "Warden" n.º L-1, Scarborough, Ontário, Canada M1T 1V5;
- International Rescue Committee / Comité de Salvamento Internacional**, Estrada "Chinar" 12-C, Cidade Universitária, CP 504, Peshawar;
- Italian Cooperation For Development / Cooperação Italiana para o Desenvolvimento**, Estrada "Old Bara" 80-E, CP 813, Cidade Universitária, Peshawar;
- Japan International Cooperation Agency / Agência de Cooperação Internacional do Japão**, Torre de "Shinjuku Maynds" 6F-13F, 2-1-1 Yoyogi, Shibuya-ku, Tóquio, 151-8558, Japão;
- Japan International Friendship and Welfare Foundation (JFF) / Fundação de Acção Social e de Amizade Internacional do Japão**, 10745-24 Uenomiya, Cidade de "Yuki", Ibaraki, 307-0000 Japão;
- Japanese Red Cross Society / Sociedade Japonesa da Cruz Vermelha**, 1-1-3 Shibadaimon, Minato-ku, Tóquio, 105-8521 Japão;
- Kirkens Nødhjelp (Norwegian Church Aid) / "Kirkens Nødhjelp" (Ajuda da Igreja Norueguesa)**, CP 4544 Torshov, 0404 Oslo, Noruega;
- Komitee zur Förderung medizinischer und humanitärer Hilfe Afeganistão e.V.**, SchmittburstraBe 11, 64546 Mörfelden-Walldorf, Alemanha;
- Leprosy Control Organisation / Organização de Controlo da Lepra**, Afzal Abad 2, Estrada "Old Bara", Cidade Universitária, Peshawar;

- Little Sister of Jesus / Pequena Irmã de Jesus**, 2837 Miyadera, Cidade de "Iruma", Saitama, 358-0014 Japão; Via Di Acque Salvie 2, Tle fontane i00142, Roma, Itália; Microyon 3, Bloco 28, Quarto n.º 71, Cabul, Afeganistão;
- MADERA**, Rua Ronbo 3, 75011 Paris, França;
- McMaster University / Universidade "McMaster"**, Hamilton, Ontário, Canada L8S 4K1;
- MEDAIR (Head Office) / "MEDAIR" (Sede)**, 98 Chemin de la Fauvette, CH-1024 Ecublens, Suíça;
- MEDAIR**, 98 Chemin de la Fauvette, CH-1012 Lausana;
- MEDAIR**, 1107 Distrito 4, Shar-E-Naw, Cabul, Afeganistão;
- Médecins du Monde / Médicos do Mundo**, Rua Marcadet 62, 75018 Paris, França;
- Médecins Du Monde / Médicos do Mundo**, Alameda Z, Rua 15, Wazir Akbar Khan, CP 625, Cabul, Afeganistão;
- Médecins sans Frontières / Médicos Sem Fronteiras**, 124-132, Estrada Clerkenwell, Londres EC1 5DL;
- Médecins sans Frontières - Suisse / Médicos Sem Fronteiras - Suíça**, Rua do "Lac" 12, CP 6090, CH-1211 Genebra 6;
- Médecins sans Frontières (Artsen Zonder Grenzen) / Médicos Sem Fronteiras (Artsen Zonder Grenzen)**, Max Euweplein 40, CP 10014, 1000 EA Amsterdão, Holanda;
- Médecins sans Frontières (MSF) / Médicos Sem Fronteiras (MSF)**, Rua Saint Sabin 8, 75011 Paris, França;
- Médecins sans Frontières-International / Médicos Sem Fronteiras - Internacional**, Estrada Circular 34-A, Cidade Universitária, Peshawar;
- Médecins sans Frontières / Médicos Sem Fronteiras**, 720 Spadina Ave, Toronto, Ontário, Canada M5S 2T9;
- Media Action International**, Villa de Grand Montfleury, Versoix, Genebra 1290, Suíça;
- Médecins sans Frontières Sweden (MSF-Sweden) / Médicos Sem Fronteiras Suécia (MSF-Suécia)**, Gotlandsgatan 84, 11638 Estocolmo, Suécia;
- Médecins sans Frontières, Belgium / Médicos Sem Fronteiras, Bélgica**, Rua Dupré, 94, 1090 Bruxelas, Bélgica;
- Mercy Corps International**, Estrada Arab Karam Khan n.º 10, CP 314, Quetta;
- Ministry of Foreign Affairs of Turkey / Ministério dos Negócios Estrangeiros da Turquia** (Balgat, Ancara, Turquia);
- Mission D'Aide au Developpement des Economies Rurales en Afghanistan / Missão de Ajuda ao Desenvolvimento das Economias Rurais em Afeganistão**, Alameda "Gul Mohar" 53-C, Cidade Universitária, Peshawar;
- MRCA**, Avenida Jean Moulin 21, 75014 Paris, França;
- Muslimen helfen e.V.**, Postfach 1607, 85740 Garching, Alemanha;
- Nippon Volunteer Network Active in Disaster / Rede Nipónica de Voluntários Activos em caso de Desastres**, 5-1-1 Kamikoushien, Cidade de "Nishinomiya" Hyogo, 663-8114 Japão;
- Norges Røde Kors (Norwegian Red Cross) / "Norges Røde Kors" (Cruz Vermelha Norueguesa)**, CP 1 Grønland, 0133 Oslo, Noruega;
- Norwegian Afghanistan Committee / Comité do Afeganistão Norueguês**, Estrada K.K.K 20 F-A, Cidade Universitária, Peshawar;
- Norwegian Church Aid / Ajuda da Igreja Norueguesa**, Estrada Gulmohar 7, Cidade Universitária, Peshawar;
- NOVIB**, (Endereço a seguir);
- NRK**, Leeghwaterplein 27, CP 28120, 2502 KC Den Haag, Holanda;
- Ockenden International**, Constitution Hill, Woking, Surrey GU22 7UU;
- Ockenden Venture (UK)**, Rua Old Jamrud 43 D2, Cidade Universitária, Peshawar;
- Operaatio Mobilisaatio ry**, Yliopistonkatu 58 B, 33100 Tampere, Finlândia;
- Ottawa Rehabilitation Centre / Centro de Reabilitação de Otava**, Estrada Smyth 505, Otava, Ontário, Canada K1H 8M2;

OXFAM, 256, Rua 51, Wazir Akbar Khan, Cabul Afeganistão;

OXFAM, Estrada Banbury 274, Oxford OX2 7DZ;

Partners in Aviation and Communications Technology (PACTEC) / Parceiros em Aviação e Tecnologia das Comunicações, John Woodberry, Director do Programa no Afeganistão, 5/B (ii), Alameda Circular, Cidade Universitária, Peshawar, Paquistão. Tel/fax: 92-91-840961;

Peshawar-Kai, 1-10-25-307 Daimyo, Chuo-ku, Cidade "Fukuoka", Fukuoka, 810-0041 Japão; Casa n.º 58-C, Estrada Universitária, Cidade Universitária, Peshawar, Paquistão;

PMU Interlife, CP 4093, 14104 Huddinge, Suécia;

SAFE, Parque Beeches 1, Glenageary, Co. Dublin, Irlanda;

Sandy Gall's Afghanistan Appeal / Apelo ao Afeganistão "Sandy Gall", Estrada S. J. "Afghani" 45-D, Cidade Universitária, Peshawar;

Saudi Red Crescent Society / Sociedade do Crescente Vermelho Saudita, Estrada Gul Mohar 20, Cidade Universitária, Peshawar;

Save The Children - Sweden / Salvai as Crianças - Suécia, Estrada Universitária 60-C(5), Cidade Universitária, CP 1424, Peshawar;

Save The Children - U.S.A. / Salvai as Crianças - E.U.A., 7a & B, Rua 58, Sector F 7/4, Islamabad;

Save The Children Fund-UK / Fundo de Salvação das Crianças - Reino Unido, 228, Plaza Gul Haji, CP 1424, Peshawar;

Save the Children Sweden / Salvai as Crianças Suécia, 107 88 Estocolmo, Suécia;

Save the Children / Salvai as Crianças, Alameda Grove 17, Londres SE5 8RD;

SERVE (UK) / "SERVE" (Reino Unido), Estrada "Mulbery" 7, Cidade Universitária, Peshawar;

Service de l'Action Humanitaire-ministere des affaires étrangères / Serviço de Acção Humanitária - Ministério dos Negócios Estrangeiros, Rua da Universidade 103, 75700 Paris 07 SP, França;

Shelter Germany / Abrigo Alemanha, Am Waldrand 19, 38173 Hötzum, Alemanha;

Shelter Now International / Abrigo Agora Internacional, Estrada do Canal 60-E, Cidade Universitária, CP 354 Peshawar;

Society of the Red Crescent of the Islamic Republic of Iran / Sociedade de Crescente Vermelho da República Islâmica do Irão, Rua Nejatollahi 147, Teerão, Irão;

Solidarite Afghanistan Belgium / Solidariedade Afeganistão Bélgica, Edifício ITC, fase 5, Hayatabad, Peshawar CP 799, Rua Raikem 3, 4000 Liège, Bélgica;

SOLIDARITES / Solidariedade, Avenida Gambetta 105, 75020 Paris, França;

Solidarites / Solidariedade, Rua Sahib Zada A. Qayum 46/C2, Cidade Universitária, Peshawar;

Spolecnost Clovek v tisni (The People in Need Society) / "Spolecnost Clovek v tisni" (Sociedade dos Carenciados), Spolecnost Clovek v tisni pri Ceske televizi, o.p.s., Kavei hory, 140 70, Praha 4;

Stichting Vluchteling, Stadhouderslaan 28, 2517 HZ Den Haag, Holanda;

Stiftung Bibliotheca Afghanica, Benburweg 5, CH-4410 Liestal;

Suomen Ev.lut. Kansanlähetys ry, 12310 Ryttylä, Finlândia;

Suomen Punainen Risti (Finnish Red Cross) / "Suomen Punainen Risti" (Cruz Vermelha Finlandesa), Tehtaankatu 1a, 00140 Helsinki, Finlândia;

Support for Afghan Further Education (SAFE) / Apoio a uma Maior Educação no Afeganistão, Parque "Beaches" 1, Glenageary, Co. Dublin, Eire;

Swedish Committee for Afghanistan (SCA) / Comité Sueco para o Afeganistão (CSA), Sturegatan 16, 11436 Estocolmo, Suécia;

Swedish Committee for Afghanistan / Comité Sueco para o Afeganistão, Estrada "Chinar" 24-D, Cidade Universitária, Peshawar CP 689, Peshawar;

Swedish International Development Cooperation Agency (SIDA) / Agência Sueca de Desenvolvimento e Cooperação Internacional, 105 25 Estocolmo, Suécia;

- Swedish Mission Council / Conselho da Missão Sueca**, CP 1767, 111 87 Estocolmo, Suécia;
- Swedish Red Cross / Cruz Vermelha Sueca**, CP 27316, 102 54 Estocolmo, Suécia;
- Takarazuka Afghanistan Frienship Association / Associação de Amizade Afegã "Takarazuka"**, 5-45-117 Mukogawa-cho, Cidade de "Takarazuka", Hyogo, 665-0844 Japão;
- TEAR Australia / Lágrima Austrália**, CP 289, Hawthorn 3122, Austrália;
- Tear Fund / Fundo da Lágrima**, Estrada "Church" 100, Teddington, Middlesex TW11 8QE;
- Terre des Hommes / Terra dos Homens**, Estrada Abdara 3/C, Cidade Universitária, Peshawar;
- Terre des Hommes / Terra dos Homens**, En Budron C 8, CH - 1052 Le Mont-sur-Losana;
- THE HALO TRUST**, Porta 10 Storey's, Londres SW1 P 3AY;
- The Lighthouse International (TODAI) / O Farol Internacional (HOJE)**, 161-4 Kitahonjuku, Cidade de "Kitamoto", Saitama, 364-0021 Japão; Estrada Sariab 16, Quetta, Paquistão; Casa n.º 14, Rua Principal K4, Fase-3, Hayatabad, Peshawar, Paquistão;
- Tròcaire**, Avenida "Boosterstown" 169, Blackrock, Co. Dublin, Irlanda;
- Turkish Red Crescent Society / Sociedade Turca do Crescente Vermelho**, Karanfil Sokak, n.º 7, Bakanliklar, Ancara, Turquia);
- Viva-Westfalen hilft e.V.**, Bremer Platz 9, 48155 Münster, Alemanha;
- World Conference on Religion and Peace, Japanese Committee (WCRP/Japan) / Conferência Internacional Sobre a Religião e a Paz, Comité Japonês (WCRP/Japão)**: 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tóquio, 166-0012;
- Zuflucht**, 307, Rua 15, Estrada 5, Wazir Akbar Khan, Cabul, Afeganistão;
- Royal Norwegian Ministry of Foreign Affairs / Ministério dos Negócios Estrangeiros do Reino da Noruega**, 7 Juni Plassen, Viktoriaterassen 7, 0251 Oslo, Noruega;
- Agency for Rehabilitation and Energy Conservation in Afghasnistan (AREA) / Agência para a Reabilitação e Conservação de Energia em Afeganistão**, Alameda Sayed Jamaluddin Afghani 3-39-D-3, Cidade Universitária, CP 709, Peshawar, Paquistão;
- HAMMER Forum e.v.**, Cabul, Afeganistão;
- Afghan/German Basic Education (AG BAS-Ed) / Educação Básica Afeganistão/Alemanha**, Estrada Sayed Jamaludin Afghani 55 DB, Cidade Universitária, Peshawar, Paquistão;
- Afghan/German Help Coordination Office (AGHCO) / Gabinete de Coordenação da Ajuda Alemanha/Afeganistão**, Rua 5, Casa n.º 106, Sector H4, Fase 2, Hayatabad, Peshawar, Paquistão;
- Coordination of Humanitarian Assistance / Coordenação de Assistência Humanitária (CHA)**, Rua 6, Casa n.º 95, N3, Fase 4, Hayatabad, Peshawar, Paquistão;
- The Danish Committee for Aid to Afghan Refugees (DACAAR) / O Comité Dinamarquês para a Ajuda aos Refugiados Afegãos (CDARA)**, Alameda Gul Mohar 10, CP 855, Cidade Universitária, Peshawar, NWFP, Paquistão;
- Helping Afghan Farmers Organization (HAFO) / Organização de Ajuda aos Agricultores Afegãos (OAAA)**, Avenida Park 53-B, Cidade Universitária, Peshawar, Paquistão;
- Multi-ethnic Afghan Schools and Humanitarian Assistance (MASHA) / Assistência Humanitária e Escolas Multi-étnicas Afegãs**, Supermercado de Jabar Niem, Kolola Pushta, Cabul, Afeganistão;
- Norwegian Project Office/Rural Rehabilitation Association for Afghanistan / Gabinete de Projecto Norueguês / Associação de Reabilitação Rural para o Afeganistão (NPO/RRAA)**, Estrada Old Jamrud 15-B, Cidade Universitária, CP 832, Peshawar, Paquistão;
- Afghan's Health and Social Assistance Organization (AHSOA) / Organização de Assistência Social e Saúde do Afeganistão (OASSA)**, Estrada Old Bara 143, Estrada Abdara, Cidade Universitária, Peshawar, Paquistão;
- Afghan Obstetrics and Gynaecology Hospital / Hospital Ginecológico e Obstétrico do Afeganistão**, Rua Taj Abad n.º 16, Casa n.º 1, Peshawar, Paquistão;
- Afghan Technical Consultants (ATC) / Consultores Técnicos do Afeganistão (CTA)**, Estrada Old Jamrud 45 D/4, Cidade Universitária, Peshawar, Paquistão;

Central Afghanistan Welfare Committee (CAWC) / Comité Central de Acção Social do Afeganistão (CCASA), Estrada Principal n.º 2, Fase 4, Casa n.º 412, Hayatabad, Peshawar, Paquistão;

Dental Clinic for Afghanistan Refugees (DCAR) / Clínica Dentária para os Refugiados de Afeganistão (CDRA), CP 356 G.P.O., Peshawar, Paquistão;

Humanitarian Medical Relief Body (HMRB) / Grupo de Assistência Médica Humanitária (GAMH), CP n.º 1012, Cidade Universitária, Peshawar, NWFP, Paquistão;

ZOA Refugee Care / Protecção de Refugiados "ZOA", Sleutellbloemstraat 8, Apeldoorn, Holanda;

International Medical Corps (IMC) / Corpos Médicos Internacional (CMI), Avenida West Olympic 11500, Quarto 506, Los Angeles, Califórnia 90064-1524, EUA;

Goal / Objectivo, CP 19, Dun Laoghaire, Co. Dublin, Irlanda;

Drug Control Community (DCC) / Comunidade de Controlo da Droga (CCD), n.º 21 Shahid Mehdizadeh St. South Karegar Ave. Teerão, Irão;

Aftab Society / Sociedade "Aftab", Rua South Sohrevardi n.º 3, Teerão, Irão;

International Green PODNGO / Verde Internacional "PODNGO", n.º 10, 11.º St. Shahid Sarafriz St. Shahid Beheshti Ave. Teerão, Irão;

HOPE Worldwide / Esperança Mundial, Rua Touting High 163, London, SW17 OSY, Reino Unido;

Red Crescent Society of the Islamic Republic of Iran / Sociedade de Crescente Vermelho da República Islâmica do Irão, Rua Ostad Nejatollahi 159893315 Teerão, Irão.

ORGANIZAÇÕES NÃO-GOVERNAMENTAIS AFEGÃS

Guardians / Curadores, Cidade A-One, Housing Scheme, Haji Manan St. Plot 192, Brewery Quetta;

Ghazni Rural Support Program / Programa de Apoio Rural a "Ghazni", 305, Rua 35, D-4, Fase I, Hayatabad, Peshawar;

Mine Clearance Planning Agency / Agência de Planeamento de Desminagem, 291, Rua 56, Sector F 10/4, Islamabad;

Mine Detection Dog Center / Centro Canino de Detecção de Minas, 2, Estrada Park, Cidade Universitária, Peshawar;

Orphans Refugees and Aid / Orfãos Refugiados e Ajuda, Estrada K.K.K, F 27, Cidade Universitária, Peshawar, CP 594, Peshawar;

Pamir Reconstruction Bureau / Gabinete de Reconstrução Pamir, Estrada Circular 20-D, Cidade Universitária, Peshawar;

Development and Humanitarian Services for Afghanistan (DHAS) / Serviços Humanitários e de Desenvolvimento para o Afeganistão, H. n.º 95, Rua n.º 6, Sector N-3, Fase-IV, Hayatabad, Peshawar;

Shuhda Organization / Organização "Shuhda", Bloco-5, Estrada Alam Dar, Naseerabad, Quetta;

Agency Coordinating Body For Afghan Relief / Agência Coordenadora do Grupo para a Assistência Afegã, Estrada 2-Rehman Baba, CP 1084, U/T, Peshawar, Afeganistão;

Afghan Development Association / Associação de Desenvolvimento Afegã, 17-F-A-A, Estrada K.K.K., U/T, Peshawar;

Cooperation Center for Afghanistan / Centro de Cooperação de/para o Afeganistão, 4-P/1, Fase 4, Hayatabad, Peshawar;

Development and Humanitarian Services for Afghanistan / Serviços Humanitários e de Desenvolvimento para o Afeganistão, 60 D-Iii-A, Estrada S.J. Afghani, Cidade Universitária, Peshawar;

Ibnsina Public Health Programme For Afghanistan / Programa de Saúde Pública "Ibnsina" para o Afeganistão, 39/D-1, Estrada S.J. Afghani, Cidade Universitária, Peshawar;

Shuhada Organisation / Organização "Shuhada", Clínica "Shuhada", Estrada Alamdar, Nasir Abad, Quetta;

Pamir Reconstruction Bureau (PRB) / Gabinete de Reconstrução Pamir (GRP), Estrada Circular 20-D, Peshawar, Paquistão;

Afghan - German Technical Training Programme (AGTTP) / Programa de Formação Técnica Afegão-Germânico, Casa n.º 106, Em frente à Escola "Zarghona", Qala-e-Fathullah, Cabul, Afeganistão;

Afghan - Turk CAG Educational (ATCE) / "CAG" Educacional Afegão - Turco, Istambul, Distrito de Faith, Devrisali Bestan, Dolapli n.º 25, Istambul, Turquia.

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零一年十月十一日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一、第三款規定，李炳時在行政長官辦公室擔任職務的編制外合同自二零零一年十二月二十日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點。

二零零一年十一月五日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

保 安 司 司 長 辦 公 室

第 120/2001 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據《行政程序法典》第三十八條及第三十九條聯同二月二十八日第13/2000號行政命令第一款及第五款規定，作出本批示。

一、轉授予海關關長徐禮恆有關權限，以便在其範疇內從事下列行為：

（一）簽署任用書；

（二）授予職權及接受許下的名譽承諾；

（三）經審查有關法理前提，批准臨時委任、續任、以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

（四）批准人員職程之晉階；

（五）以澳門特別行政區名義簽訂所有編制外合同及散位合同；

（六）按照法律規定，給予免職及解除合同；

（七）按法例規定，給予特別假及短期無薪假；決定因個人或因工作需要而放棄特別假時發給有關補償，以及年假之享用、提前享用或累積；

Extracto de despacho

Por despacho do chefe do Gabinete, de 11 de Outubro de 2001:

Lei Peng Si, deste Gabinete — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2001.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 5 de Novembro de 2001.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 120/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos das disposições conjugadas dos artigos 38.º e 39.º do Código do Procedimento Administrativo e dos n.ºs 1 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, de 28 de Fevereiro, o Secretário para a Segurança, manda:

1. É delegada no Director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, a competência para, no âmbito daqueles, praticar os seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter em definitivas as nomeações provisórias ou em comissão de serviço, verificados os pressupostos legais;

4) Autorizar a transição de escalão nas carreiras do pessoal;

5) Outorgar em nome da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;

6) Conceder a exoneração e rescisão dos contratos nos termos legais;

7) Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração, nos termos da legislação em vigor, bem como atribuir a compensação prevista no caso de renúncia à licença especial, e ainda decidir sobre o gozo, adiantamento e acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

- (八) 批准提供超時或輪值工作，但須按照法例規定的限度；
- (九) 批准海關人員收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (十) 簽署人員於海關內服務時間之計算與結算書；
- (十一) 批准人員及其家屬到衛生局及仁伯爵綜合醫院的健康檢查委員會接受檢查；
- (十二) 簽署海關人員衛生護理證；
- (十三) 批准海關人員參與在澳門特別行政區舉辦之會議、研討會、座談會、講座及同類型活動；
- (十四) 按照法例規定，決定派員往香港及中國其他地方公幹，但以最高收取三日津貼為限；
- (十五) 批准發還不涉及澳門特別行政區的承諾保證或合同執行的文件；
- (十六) 批准人員、物資及設備、不動產及車輛之保險；
- (十七) 以澳門特別行政區名義簽訂所有，包括經上級批准競投後，屬海關工作範疇的合同的公文書；
- (十八) 批准簽發存檔文件的證明，除非法例有特別規定；
- (十九) 簽署送交中華人民共和國的同類實體的文書；
- (二十) 簽發海關人員專用的工作證。

二、轉授予海關行政委員會有關權限，以便在其範圍內從事下列行為：

- (一) 批准進行及取得載於「澳門特別行政區總預算」開支表中關於澳門特別行政區海關一章內金額不超過澳門幣十五萬元之工程、資產及勞務，如屬豁免舉行競投及 / 或豁免訂立書面合同，所指金額減半；
- (二) 除上款開支外，亦批准為海關運作所需之每月固定費用開支，諸如動產租賃、繳納水電、清潔服務、管理費用或其他同類開支；
- (三) 批准金額不超過澳門幣一萬伍仟元正的招待費；

- 8) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;
- 9) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença do pessoal dos Serviços de Alfândega;
- 10) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado nos Serviços de Alfândega;
- 11) Autorizar a apresentação de funcionários, agentes e seus familiares, às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde e do Centro Hospitalar Conde de S. Januário;
- 12) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde do pessoal dos Serviços de Alfândega;
- 13) Autorizar a participação em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na RAEM;
- 14) Determinar deslocações a Hong Kong e outras regiões do País, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por 3 dias, nos termos legais;
- 15) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a RAEM;
- 16) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;
- 17) Outorgar, em nome da RAEM, em todos os instrumentos públicos, relativos a contratos que devam ser lavrados no âmbito dos Serviços de Alfândega, incluindo os que sejam precedidos de concurso superiormente autorizado;
- 18) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados, com exclusão dos excepcionados por lei;
- 19) Assinar o expediente dirigido a entidades congêneres da República Popular da China;
- 20) Assinar os cartões de identificação do pessoal dos Serviços de Alfândega.

2. É delegada no Conselho Administrativo dos Serviços de Alfândega, a competência para, no âmbito daqueles, praticar os seguintes actos:

- 1) Autorizar a realização de obras e a aquisição de bens e serviços inscritos no capítulo da tabela de despesa do Orçamento Geral da RAEM, relativo aos Serviços de Alfândega, até ao montante de 150 000 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a realização de concurso e/ou a celebração de contrato escrito;
- 2) Autorizar ainda, para além das despesas referidas no número anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos Serviços de Alfândega, sejam as de aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;
- 3) Autorizar despesas de representação até ao montante de 15 000 patacas;

(四) 按照法例規定，批准給予薪俸、年資獎金和其他現行規定的補助及津貼。

三、經保安司司長認可並將刊登於《澳門特別行政區公報》，海關關長及行政委員會分別可透過批示或決議，把有利於海關良好運作的權限轉授。

四、本轉授權限不妨礙收回權與監管權。

五、對於在現授予的權限範圍內作出的行為，可提起必要訴願。

六、海關關長及行政委員會自二零零一年十一月一日起在本轉授權範圍內作出的行為，予以追認。

二零零一年十一月五日

保安司司長 張國華

二零零一年十一月六日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 54/2001 號社會文化司司長批示

本人根據九月六日第57/2000號行政命令第一條、第二條及第五條所賦予之權限，將必要的權限轉授予二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室蕭威利協調員或其法定代位人，以代表澳門特別行政區“二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室”與“黃如楷建築設計有限公司”簽訂取得有關編製“射擊場”之圖則及該工程進行期間的技術支援服務之合同。

二零零一年十一月一日

社會文化司司長 崔世安

第 55/2001 號社會文化司司長批示

本人根據九月六日第57/2000號行政命令第一條、第二條及第五條所賦予之權限，將必要的權限轉授予二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室蕭威利協調員或其法定代位人，以代表澳門特別

4) Autorizar, nos termos legais, a concessão de vencimentos, prémios de antiguidade, entre outros abonos e subsídios em vigor.

3. Por despacho ou deliberação a publicar em *Boletim Oficial* homologado pelo Secretário para a Segurança, o Director-geral dos Serviços de Alfândega e o Conselho Administrativo podem subdelegar as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços de Alfândega.

4. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. Dos actos praticados no âmbito da presente subdelegação ora conferida, cabe recurso hierárquico necessário.

6. São ratificados os actos praticados pelo Director-geral dos Serviços de Alfândega e Conselho Administrativo, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 1 de Novembro de 2001.

5 de Novembro de 2001.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 6 de Novembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 54/2001

No uso da faculdade conferida pelos artigos 1.º, 2.º e 5.º da Ordem Executiva n.º 57/2000, de 6 de Setembro, subdelego no coordenador do Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, Manuel Silvério, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar o Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, entidade outorgante por parte da Região Administrativa Especial de Macau, no contrato de prestação de serviços de elaboração do projecto «Carreira de Tiro» e de assistência técnica durante as obras de empreitada da Carreira de Tiro a projectar, a celebrar com «Gabinete de Arquitectura Eddie Wong, Limitada».

1 de Novembro de 2001.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 55/2001

No uso da faculdade conferida pelos artigos 1.º, 2.º e 5.º da Ordem Executiva n.º 57/2000, de 6 de Setembro, subdelego no coordenador do Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, Manuel Silvério, ou no seu

行政區“二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室”與“Luís Sá Machado, Conceição Perry & Isabel Bragança — Arquitectos, Limitada”簽訂取得有關編製“澳門理工學院地段之綜合體育館”之圖則及該工程進行期間的技術支援服務之合同。

二零零一年十一月一日

社會文化司司長 崔世安

二零零一年十一月一日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 陳彥照

運輸工務司司長辦公室

第 106/2001 號運輸工務司司長批示

為迅速及有效地對陸上交通問題作出回應，尤其是在道路規劃、行車、泊車和交通燈的安排及設置等方面的事務，政府有需要成立一常設的工作小組，以跟進有關交通事務的問題；

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

一、設立一個常設的交通事務關注小組。該小組的宗旨為跟進有關交通事務的日常問題及提出具體的建議。該小組在運作上直屬於交通高等委員會。

二、小組於有需要時舉行會議，並由以下成員組成：

(一) 土地工務運輸局 (DSSOPT) 運輸廳廳長，並由其擔任會議召集人；

(二) 土地工務運輸局運輸廳工作人員一名，並由其擔任秘書；

(三) 臨時澳門市政局代表一名；

(四) 治安警察局交通廳代表一名；

(五) 澳門街坊會聯合總會代表一名；

(六) 澳門新福利公共汽車有限公司代表一名；

substituto legal, todos os poderes necessários para representar o Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, entidade outorgante por parte da Região Administrativa Especial de Macau, no contrato de prestação de serviços de elaboração do projecto de «Pavilhão Polidesportivo sobre o Terreno do Instituto Politécnico de Macau» e de assistência técnica durante as obras de empreitada a projectar, a celebrar com «Luís Sá Machado, Conceição Perry & Isabel Bragança — Arquitectos, Limitada».

1 de Novembro de 2001.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, 1 de Novembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Chan In Chio*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 106/2001

Considerando que o Governo deve dar resposta rápida e eficaz aos problemas que surgem no âmbito dos transportes terrestres, em especial do ordenamento viário, da circulação, do estacionamento e da distribuição e instalação da sinalização, torna-se necessária a existência de um grupo de trabalho que, em permanência, acompanhe as questões do tráfego;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É criado o Grupo de Acompanhamento das Questões do Tráfego, com carácter permanente, que funciona sob a dependência directa do Conselho Superior de Viação, com o objectivo de acompanhar e formular propostas de actuação concreta relativas aos problemas do tráfego.

2. O Grupo reúne sempre que necessário e é constituído por:

1) O Chefe do Departamento de Tráfego da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), que convoca as reuniões;

2) Um trabalhador do Departamento de Tráfego da DSSOPT, que exerce as funções de secretário;

3) Um representante da Câmara Municipal de Macau Provisória;

4) Um representante do Departamento de Trânsito do Corpo de Polícia de Segurança Pública;

5) Um representante da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

6) Um representante da TRANSMAC — Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L.;

- (七) 澳門公共汽車有限公司代表一名；
- (八) 宏益電召的士有限公司代表一名；
- (九) 澳門營業汽車工商聯誼會代表一名；
- (十) 澳門的士司機互助會代表一名；
- (十一) 澳門的士從業員協會代表一名；
- (十二) 澳門貨車運輸業互助會代表一名；
- (十三) 澳門公共汽車工會代表一名；
- (十四) 澳門校車從業員協會代表一名；
- (十五) 由運輸工務司司長委任的其他人士，人數不超過五名。

三、上款所指成員有權按照《澳門公共行政工作人員通則》第二百一十五條的規定收取出席費，有關的出席費之發放由運輸工務司司長批准。

四、由土地工務運輸局提供工作小組運作上所需的協助，尤其有關行政和財政方面。

二零零一年十一月七日

運輸工務司司長 歐文龍

第 107/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 Empresa de Construção e Obras de Engenharia Tak Fat Kin Ip, Limitada 簽訂“史伯泰海軍將軍馬路擴建工程”合同。

二零零一年十一月七日

運輸工務司司長 歐文龍

7) Um representante da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau;

8) Um representante da Companhia Vang Iek Radio-Taxi, Lda.;

9) Um representante da Associação dos Comerciantes e Operários dos Automóveis de Macau;

10) Um representante da Associação de Mútuo de Condutores de Táxi de Macau;

11) Um representante da Associação dos Profissionais e Operadores de Táxis de Macau;

12) Um representante da Associação dos Profissionais de Macau no Transporte de Mercadoria em Camiões;

13) Um representante da Associação dos Empregados de Transportes Colectivos de Macau;

14) Um representante da Associação dos Trabalhadores de Autocarros Escolares de Macau;

15) Até cinco outras personalidades, designadas por despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

3. Os elementos referidos no número anterior têm direito a senhas de presença pelas reuniões em que participem, nos termos do artigo 215.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, sendo o seu abono autorizado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

4. O apoio que se revele necessário ao funcionamento do Grupo de Trabalho, nomeadamente a nível administrativo e financeiro, é prestado pela DSSOPT.

7 de Novembro de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 107/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra do «Alargamento da Estrada Almirante Marques Esparteiro», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Empresa de Construção e Obras de Engenharia Tak Fat Kin Ip, Limitada.

7 de Novembro de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

第 108/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與中國建築工程 (澳門) 有限公司簽訂氹仔雨水溝之上蓋及其景觀整治工程合同。

二零零一年十一月七日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零一年十一月十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

立法會輔助部門**議決摘錄**

按照立法會執行委員會二零零一年九月二十五日議決及根據行政長官同年十月三十日批示：

Paulo Adriano Valente Cabral Garcia Taipa 學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條、十二月二十一日第 80/92/M 號法令、八月二十四日第 60/92/M 號法令及四月十三日第 89-G/98 號法令的規定，其在本部門擔任技術顧問職務的編制外合同，自二零零一年十一月一日起至二零零二年十二月三十一日，薪俸為 800 點。

二零零一年十一月五日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自本辦公室主任於二零零一年十月二十四日作出之批示：

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 108/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a obra de Cobertura e Arranjo Paisagístico do Canal Pluvial da Taipa, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Engenharia e de Construção da China (Macau), Limitada.

7 de Novembro de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 14 de Novembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA**Extracto de deliberação**

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 25 de Setembro de 2001, e por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 30 de Outubro do mesmo ano:

Licenciado Paulo Adriano Valente Cabral Garcia Taipa — contratado além do quadro como técnico agregado, índice 800, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com os Decretos-Leis n.ºs 60/92/M, de 24 de Agosto, e 89-G/98, de 13 de Abril, de 1 de Novembro de 2001 a 31 de Dezembro de 2002.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 5 de Novembro de 2001. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**Extractos de despachos**

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 24 de Outubro de 2001:

Mou I Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido con-

工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室之第一職階二等技術輔導員毛綺雯之編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零一年十二月一日起生效。

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公室之第二職階熟練助理員盧潤豪及李伯強的散位合同獲以同一職級續期一年，由二零零一年十一月十六日起生效。

二零零一年十一月一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零零一年十一月六日之批示：

本局專業技術人員組別第一職階二等助理技術員鄧小蓮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，獲確定委任為有關職位，由二零零一年十月十三日起生效。

二零零一年十一月七日於印務局

局長 馬丁士

國 際 法 事 務 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零一年九月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用程清學士為本辦公室第一職階二等高級技術員，由二零零一年九月二十五日起至二零零二年十二月三十一日。

摘錄自行政法務司司長於二零零一年十月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方

trato na mesma categoria, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2001.

Lou Ion Hou e Lei Pak Keong, auxiliares qualificados, 2.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2001.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, 1 de Novembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 6 de Novembro de 2001:

Tang Sio Lin, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional, desta Imprensa — nomeada, definitivamente, no referido lugar, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2001.

Imprensa Oficial, aos 7 de Novembro de 2001. — O Administrador, *António Gomes Martins*.

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Setembro de 2001:

Licenciada Cheng Cheng — contratada além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 25 de Setembro de 2001 a 31 de Dezembro de 2002.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Outubro de 2001:

Maria da Natividade Cabrita Xavier Delgado Cabral Taipa — contratada por assalariamento como adjunto-técnico especia-

式聘用Maria da Natividade Cabrita Xavier Delgado Cabral Taipa 為本辦公室第一職階特級技術輔導員，由二零零一年十月一日起至二零零一年十二月三十一日。

摘錄自本辦公室主任於二零零一年十月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，傅美寶的助理員散位合同獲續期，其第六職階的職級和其他合同條款維持不變，由二零零二年一月一日起至二零零二年十二月三十一日。

二零零一年十一月一日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

臨時澳門市政局

決議摘錄

按二零零一年十月十二日市政執委會決議：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款b)項及第四款、第二十八條，連同同一通則第四條第二款的規定，環保暨綠化部第一職階二等助理技術員 Lisa dos Santos Lewis，獲准續散位合約，為期一年，自二零零一年十一月三日起生效。

批示摘錄

按副主席於二零零一年十月十日作出，並於同年同月十二日提交市政執委會會議的批示：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

衛生監督部：

第三職階首席稽查，薪俸210點：潘文亮、何振東、謝誓宏及黃志賢，分別自二零零一年十一月十二日、十二日、七日及二十三日生效；

第四職階熟練助理員，薪俸160點：鄧有榮；第三職階熟練助理員，薪俸150點：羅簡洪及鄭金華，第一位自二零零一年十一月三日起生效，其餘均自二零零一年十一月二十二日起生效；

lista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Outubro a 31 de Dezembro de 2001.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 11 de Outubro de 2001:

Fu Mei Pou — renovado o contrato de assalariamento, mantendo-se como auxiliar, 6.º escalão, e as demais condições contratuais, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2002.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, 1 de Novembro de 2001. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extracto de deliberação

Por deliberação camarária, de 12 de Outubro de 2001:

Lisa dos Santos Lewis, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SAZV — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 3, alínea b), e 4, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, do mesmo estatuto, a partir de 3 de Novembro de 2001.

Extractos de despachos

Por despachos do vice-presidente, de 10 de Outubro de 2001, presentes na sessão camarária de 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Nos SIS:

Fiscais principais, 3.º escalão, índice 210: Pun Man Leong, Ho Chan Tong, Che Sai Wang e Wong Chi In, a partir de 12, 12, 7 e 23 de Novembro de 2001, respectivamente;

Auxiliares qualificados, 4.º escalão, índice 160: Tang Iao Veng; 3.º escalão, índice 150: Lo Kan Hong e Cheang Kam Wa, o primeiro a partir de 3, e os restantes a partir de 22 de Novembro de 2001;

第五職階助理員，薪俸140點：陳麗珍、卓智明、吳傑友、楊建如、梁容根、Carlito V Sabado、陳容大、吳結六及馬華管；第一職階助理員，薪俸100點：李惠蓮，分別自二零零一年十一月八日、八日、十一日、二日、二十五日、六日、二日、五日、十一日及二十一起生效。

環保暨綠化部：

第六職階工人蘇勝全，薪俸160點，自二零零一年十一月十五日起生效；

第六職階助理員，薪俸150點：王唐國，自二零零一年十二月一日起生效；第五職階助理員，薪俸140點：林金滿及陳容體，分別自二零零一年十一月十六日及二零零一年十二月一日起生效；第四職階助理員，薪俸130點：余燕恩、尹力洪、譚順友、譚順明、胡漢滔及蕭煥添，自二零零一年十二月一日起生效；第三職階助理員，薪俸120點：袁漢初，自二零零一年十一月九日起生效。

按代主席於二零零一年十月二十四日作出，並於同年同月二十六日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，行政暨財務部第一職階二等助理技術員Felisberta Almeida，自二零零一年十月六日起，獲確定委任擔任上述職務。

准 照 摘 錄

飲食場所“橙記美食”於二零零一年八月二十日獲發給第38/2001號准照，持牌人為何玉橙。該店位於關閘廣場，新寶花園，地下M舖。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

飲食場所“東海茶寮美食”於二零零一年十月十一日獲發給第42/2001號准照，持牌人為潘就基。該店位於涌河新街，六十二號及六十四號，海濱花園第十一座，地下及閣樓A、B、C舖。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

飲食場所“海堂粥麵咖啡”於二零零一年十月二十四日獲發給第43/2001號准照，持牌人為吳全勝。該店位於土地廟前地，三十三號，海堂閣地下F舖。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

飲食場所“黃金閣海鮮”於二零零一年十月二十六日獲發給第44/2001號准照，持牌人為千葉娛樂發展有限公司。該店位於祐漢新村第四街，73號及祐漢新村第六街，七十六號一樓A。

(是項刊登費用為 MOP294.00)

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Chan Lai Chan, Cheok Chi Meng, Ng Kit Iao, Ieong Kin U, Leong Iong Kan, Carlito V Sabado, Chan Iong Tai, Ng Kit Lok e Ma Wa Kun; 1.º escalão, índice 100: Lei Wai Lin, a partir de 8, 8, 11, 2, 25, 6, 2, 5, 11 e 21 de Novembro de 2001, respectivamente.

Nos SAZV:

Sou Seng Chun, operário, 6.º escalão, índice 160, a partir de 15 de Novembro de 2001;

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Wong Tong Kuok, a partir de 1 de Dezembro; 5.º escalão, índice 140: Lam Kam Mun e Chan Iong Tai, a partir de 16 de Novembro e 1 de Dezembro, respectivamente; 4.º escalão, índice 130: U In Ian, Wan Lek Hung, Tam Son Iao, Tam Son Meng, Wu Hon Tou e Sio Wun Tim, a partir de 1 de Dezembro; 3.º escalão, índice 120: Un Hon Cho, a partir de 9 de Novembro de 2001.

Por despacho do presidente, em exercício, de 24 de Outubro de 2001, presente na sessão camarária de 26 do mesmo mês e ano:

Felisberta Almeida, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SAF — nomeada, definitivamente, no referido cargo, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2001.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 38/2001, em 20 de Agosto, em nome de Ho Iok Chang, para o estabelecimento de comidas «Cheng Kei Mei Sek», sito na Praça das Portas do Cerco, edifício San Pou Fa Un, r/c, loja M.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 42/2001, em 11 de Outubro, em nome de Pun Chao Kei, para o estabelecimento de comidas «Tong Hoi Cha Liu Mei Sêc», sito na Rua do Canal Novo, n.º 62 e 64, edifício Hoi Pan, Bl. XI, r/c e kok-chai, lojas A, B e C.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 43/2001, em 24 de Outubro, em nome de Ng Chun Seng, para o estabelecimento de comidas «Hoi Tong», sito no Largo do Pagode do Patane, n.º 33, edifício Hoi Tong Kok, r/c, loja F.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 44/2001, em 26 de Outubro, em nome de Companhia de Diversões Folha Limitada, para o estabelecimento de comidas «Vong Kam Kok Hoi Sin», sito na Rua Quatro do Bairro Iao Hon, n.º 73, e Rua Seis do Bairro Iao Hon, n.º 76, 1.º andar-A.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

飲食場所“盛記白粥”於二零零一年十月二十九日獲發給第45/2001號准照，持牌人為梁慶裕。該店位於蘇雅利醫士街一號A，地下。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

二零零一年十一月十四日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

臨時海島市政局

批示摘錄

按照副主席於二零零一年十月三日所作出之批示：

葉海城，李文龍及吳德華——第三職階助理員，本市政局散位合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，續與其簽訂散位合同，為期一年，由二零零一年十二月一日起生效。

按照代副主席於二零零一年十月二十三日所作出之批示：

盧德源及陳嘉輝——第一職階及第二職階二等助理技術員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，為期一年，並更改合同第三條款為同一職級之第二職階及第三職階，分別由二零零一年十月二十九日及十一月四日起生效。

二零零一年十一月十四日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長二零零一年十月十二日之批示：

本局第二職階二等高級技術員陳詠達學士及第二職階一等技術輔導員 André Avelino António，均為在二零零一年九月十九日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中有關開考之唯一投考人，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人

Foi emitida a licença n.º 45/2001, em 29 de Outubro, em nome de Leong Heng U, para o estabelecimento de comidas «Seng Kei», sito na Rua do Dr. Soares, n.º 1-A, r/c.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 14 de Novembro de 2001. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remedios*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extractos de despachos

Por despachos da vice-presidente, de 3 de Outubro de 2001:

Ip Hoi Seng, Lei Man Long e Ng Tak Wa, auxiliares, 3.º escalão, assalariados, desta Câmara— renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2001.

Por despachos do vice-presidente, em exercício, de 23 de Outubro de 2001:

Lou Tak Un e Chan Ka Fai, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, contratados além do quadro, desta Câmara — renovados os referidos contratos, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para a mesma categoria, 2.º e 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Outubro e 4 de Novembro de 2001, respectivamente.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 14 de Novembro de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Outubro de 2001:

Licenciado Chan Weng Tat, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, e André Avelino António, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, únicos classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2001, II Série, de 19 de Setembro — nomeados, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/

員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，分別獲確定委任為本局人員編制第一職階一高等級技術員及第一職階首席技術輔導員，以填補由六月二十八日第27/99/M號法令為整體配備而設立之空缺。

根據本局代副局長於二零零一年十月三十日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

世通貨運有限公司，准照編號11/1996。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

凌利空運有限公司，准照編號56/1996。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

根據本局代副局長於二零零一年十一月五日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

華運貨運有限公司，准照編號51/1996。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

二零零一年十一月八日於經濟局

代局長 羅銳榮

/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Decreto-Lei n.º 27/99/M, de 28 de Junho, e ocupadas pelos mesmos.

Por despachos do subdirector, substituto, dos Serviços, de 30 de Outubro de 2001:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Agência de Navegação Internacional, Limitada, licença n.º 11/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

JVS — Frete Aéreo, Limitada, licença n.º 56/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 5 de Novembro de 2001:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Agência de Navegação Welvin, Limitada, licença n.º 51/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 8 de Novembro de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零一年十月九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用梁國強、陳紫綾、陳嘉俊、梁鍵璋、李偉勤及李慧菁在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期三個月，首位自二零零一年十月二十九日起，其餘則自二零零一年十一月一日起。

按照二零零一年十月十一日本局副局長的批示：

應本局確定委任一等技術輔導員 Jorge Magno Carneiro da Silva 的請求，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款a)項之規定，由二零零一年十一月十五日起其職務予以解除。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Outubro de 2001:

Leong Kok Keong, Chan Chi Leng, Chan Ka Chon aliás Paulo Chan, Leong Kin Cheong, Lei Wai Kan e Lei Vai Cheng — contratados por assalariamento como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, pelo período de três meses, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o primeiro a partir de 29 de Outubro, e os restantes a partir de 1 de Novembro de 2001.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 11 de Outubro de 2001:

Jorge Magno Carneiro da Silva — exonerado, a seu pedido, como adjunto-técnico de 1.^a classe, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 44.^o, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Novembro de 2001.

聲 明 書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	功能 Func.	經濟 Código				
09	00	1-01-2	01-01-02-01	Direcção dos Serviços de Finanças Remunerações Salários Material de educação, cultura e recreio Equipamento de secretaria Outros bens não duradouros Outros encargos de transportes e comunicações Publicidade e propaganda Preparação, lançamento e fiscalização de contribuições e impostos Viaturas Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	477,000.00	477,000.00	“06/11/2001 之經濟財政司司長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 06/11/2001.”
		1-01-2	01-01-05-01				
		1-01-2	02-01-04-00				
		1-01-2	02-01-07-00		477,000.00		
		1-01-2	02-02-07-00		30,000.00		
		1-01-2	02-03-05-03		60,000.00		
		1-01-2	02-03-07-00		60,000.00		
		1-01-2	02-03-08-00		80,000.00		
		1-01-2	05-02-04-00			138,000.00	
		5-02-0	05-04-00-00			10,000.00	
				Total	707,000.00	32,000.00	
				總 額		707,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	功能 Func.	經濟 Código				
01	02	7-01-0	04-01-01-00	Encargos Gerais - Gabinete do Chefe do Executivo Fundação Macau Fundação Macau - Apoio a estudantes de Macau Fundação Macau (Lei n.º 7/2001) (nova rubrica) Fundação Macau - Apoio a estudantes de Macau (Lei n.º 7/2001) (nova rubrica)			“05/11/2001 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 05/11/2001.”
		3-01-0	04-01-01-00			13,447,915.00	
		7-01-0	04-01-01-00		13,447,915.00	2,375,000.00	
		3-01-0	04-01-01-00		2,375,000.00		
					15,822,915.00	15,822,915.00	
				Total			
				總 額			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Códig					
01	07	1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1	01-02-01-00 01-02-10-00 02-02-02-00 02-03-01-00 02-03-06-00	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 不定或臨時酬勞 各項補助 - 現金（新項目） 燃油及潤滑劑 資產之保養及利用 招待費	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças Graficações variáveis ou eventuais Abonos Diversos - Numerário (nova rubrica) Combustíveis e lubrificantes Conservação e aproveitamento de bens Representação	40,000.00 15,000.00 25,000.00	40,000.00 40,000.00	“29/10/2001 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 29/10/2001.”
總 額						80,000.00	80,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Códig					
01	08	1-01-1	07-09-00-00	一般事務 - 保安司司長辦公室 運輸物料 投資計劃 運輸物料	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Segurança Material de transporte Investimentos do Plano Material de transporte	893.00	893.00	“06/11/2001 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 06/11/2001.”
40	00		07-09-00-00			893.00	893.00	
總 額						893.00	893.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap. 組 Div.	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig 項 Alin.					
03	01		行政暨公職局 薪俸或服務費 工資 教育、文化及康樂用品 交通及通訊之其他負擔 其他未列明之負擔 獎金開支	Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública Vencimentos ou honorários Salários Material de educação, cultura e recreio Outros encargos de transportes e comunicações Outros encargos não especificados Encargos com a atribuição de prémios	2,000.00 2,000.00 100,000.00 100,000.00 500,000.00 300,000.00 502,000.00		“06/11/2001 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 06/11/2001.”
				總 額	Total	502,000.00	502,000.00

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap. 組 Div.	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig 項 Alin.					
12	00		共用開支 公物 設施之其他負擔	Despesas Comuns Património do Estado Outros encargos das instalações	700,000.00 700,000.00	700,000.00 700,000.00	“29/10/2001 之局長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 29/10/2001.”
				總 額	Total	700,000.00	700,000.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	功能 Func.	經濟 編號Código					
12	00	1-01-2 1-01-3 1-01-3 9-03-0 5-02-0	02-02-07-00 02-03-09-00 05-02-01-00 05-04-00-00 05-04-00-00	共用開支 其他非耐用用品 未列明之負擔（新項目） 人員（新項目） 備用撥款 社會保障基金供款之支付（新項目）	Despesas Comuns Outros bens não duradouros Encargos não especificados (nova rubrica) Pessoal (nova rubrica) Dotação provisional Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social (nova rubrica)	3,645,000.00 1,500,000.00 60,000.00 5,250.00	5,210,250.00	“06/11/2001 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 06/11/2001.”
總 額						5,210,250.00	5,210,250.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職	Organ.	功能	經濟	Económica					
章	Cap.	組	Div.	編號	Código	項	Alin.		
12	00					共用開支			“06/11/2001 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. S.E.F., de 06/11/2001.”
					11	臨時澳門市政局			
			1-01-3	04-01-03-00		投資計劃			
40	00					樓宇	07-03-00-00	1,442,100.00	
						機械及設備	07-10-00-00	800,000.00	
								2,242,100.00	
						總 額	Total	2,242,100.00	2,242,100.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica					
章Cap.	組Div.	編號 Código	項Alin.				
18	00			身份證明局			“07/11/2001 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 07/11/2001.”
		1-02-3	01-01-01-01	薪俸或服務費		1,200,000.00	
		1-02-3	01-01-06-00	重疊薪俸	100,000.00		
		1-02-3	01-01-10-00	假期津貼		160,000.00	
		1-02-3	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金			
		1-02-3	01-06-03-02	日津貼	100,000.00		
		1-02-3	02-01-07-00	辦事處設備	60,000.00		
		1-02-3	02-03-01-00	資產之保養及利用	650,000.00		
		1-02-3	02-03-09-00	未列明之負擔	250,000.00		
				Encargos não especificados	200,000.00		
				總 額	Total	1,360,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	功能 Func.	經濟 編號	經濟 Código					
19	00	8-01-0 8-01-0 8-01-0	02-01-04-00 02-03-06-00 02-03-09-00	01	經濟局 教育、文化及康樂用品 招待費 員工培訓工作	Direcção dos Serviços de Economia Material de educação, cultura e recreio Representação Formação de pessoal	20,000.00 70,000.00 90,000.00	90,000.00	“01/11/2001 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 01/11/2001.”
總 額							Total	90,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章Cap. 組	Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		功能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig 項Alin.					
20	00	1-02-1	澳門監獄	澳門監獄	Estabelecimento Prisional de Macau			“06/11/2001 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 06/11/2001.”
		1-02-1	薪俸或服務費	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	2,000,000.00		
		1-02-1	年資獎金	年資獎金	Prémio de antiguidade		60,000.00	
		1-02-1	報酬	報酬	Remunerações	440,000.00		
		1-02-1	工資	工資	Salários	10,000.00		
		1-02-1	工資	工資	Salários	900,000.00		
		1-02-1	重疊薪俸	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	18,000.00		
		1-02-1	固定及長期酬勞	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes		1,350,000.00	
		1-02-1	聖誕津貼	聖誕津貼	Subsídio de Natal	600,000.00		
		1-02-1	不定或臨時酬勞	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais		22,000.00	
		1-02-1	額外工作	額外工作	Trabalho extraordinário	50,000.00		
		1-02-1	房屋津貼	房屋津貼	Subsídio de residência		500,000.00	
		1-02-1	膳食及住宿 - 貨物	膳食及住宿 - 貨物	Alimentação e alojamento - Espécie		100,000.00	
		1-02-1	家庭津貼	家庭津貼	Subsídio de família		250,000.00	
		1-02-1	各項補助 - 社會福利金	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social		80,000.00	
		1-02-1	日津貼	日津貼	Ajudas de custo diárias	160,000.00		
		1-01-1	其他補助 - 負擔補償	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	10,000.00	45,000.00	
		1-02-1	辦事處設備	辦事處設備	Equipamento de secretaria			
		1-02-1	其他耐用品	其他耐用品	Outros bens duradouros	10,000.00		
		1-02-1	燃油及潤滑劑	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		100,000.00	
		1-02-1	彈藥、爆炸品及花炮	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artifícios		550,000.00	
		1-02-1	辦事處消耗	辦事處消耗	Consumos de secretaria		280,000.00	
		1-02-1	膳食	膳食	Alimentação		550,000.00	
		1-02-1	服裝	服裝	Vestuário		130,000.00	
		1-02-1	其他非耐用品	其他非耐用品	Outros bens não duradouros	20,000.00		
		1-02-1	設施之其他負擔	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	190,000.00		
		1-02-1	各項特別工作	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		410,000.00	
轉下頁 A transportar....						4,408,000.00	4,427,000.00	

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica	編號 Código						項 Alin.
		1-02-1	02-03-09-00	未列明之負擔 人員 車輛	承上頁 Transporte...	4,408,000.00	4,427,000.00		
		1-02-1	05-02-01-00			Encargos não especificados	80,000.00		38,000.00
		1-02-1	05-02-04-00			Pessoal			23,000.00
					Total	4,488,000.00	4,488,000.00		

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica	編號 Código	項 Alin.					
22	00				地球物理暨氣象局	Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos			“07/11/2001 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 07/11/2001.”
	7-04-0		01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		102,000.00	
	7-04-0		01-01-02-01		報酬	Remunerações	102,000.00		
	7-04-0		01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		50,000.00	
	7-04-0		01-02-01-00		不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	11,000.00		
	7-04-0		01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário		50,000.00	
	7-04-0		01-03-02-00		膳食及住宿 - 實物	Alimentação e alojamento - Espécie		4,000.00	
	7-04-0		01-06-03-03		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos		6,000.00	
	7-04-0		02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria	6,800.00		
	7-04-0		02-01-08-00		其他耐用物品	Outros bens duradouros		5,300.00	
	7-04-0		02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	5,000.00		
	7-04-0		02-02-07-00		其他非耐用物品	Outros bens não duradouros		100,000.00	
	7-04-0		02-03-01-00		資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	185,000.00		
	7-04-0		02-03-02-01		電費	Energia eléctrica		40,000.00	
	7-04-0		02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	12,000.00		
	7-04-0		02-03-08-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		1,200.00	
	7-04-0		05-02-01-00		人員	Pessoal		2,200.00	
	7-04-0		05-02-04-00		車輛	Viaturas		7,500.00	
	5-02-0		05-04-00-00	19	社會保障基金供款之支付	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social		3,600.00	
	7-04-0		07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento	50,000.00		
						總 額	Total	371,800.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap.	Organ. Div.	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
26	00			博彩監察暨協調局	Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos			“24/10/2001 之經濟財政司司長批示” Despacho do Exm°. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 24/10/2001.”
		1-01-2	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		430,000.00	
		1-01-2	01-02-01-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	20,000.00		
		1-01-2	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	50,000.00		
		1-01-2	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros		80,000.00	
		1-01-2	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	180,000.00		
		1-01-2	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	20,000.00		
		1-01-2	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	200,000.00		
		1-01-2	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		40,000.00	
		1-01-2	02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda		50,000.00	
		1-01-2	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		30,000.00	
		1-01-2	02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados		50,000.00	
		1-01-2	07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte		600,000.00	
總 額					Total		600,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Códig Alin.				
27	02	7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0	02-01-05-00 02-01-07-00 02-01-08-00 02-03-01-00 02-03-09-00 05-02-01-00 05-02-02-00 05-02-03-00	港務局 - 海事博物館 工場、修理廠及化驗室用品 辦事處設備 其他耐用用品 資產之保養及利用 02 其他未列明之負擔 人員 物料 不動產	Capitania dos Portos - Museu Marítimo Material fabril, oficial e de laboratório Equipamento de secretaria Outros bens duradouros Conservação e aproveitamento de bens Outros encargos não especificados Pessoal Material Imóveis	3,000.00 8,000.00 40,000.00 42,300.00 22,000.00 3,500.00 3,300.00 1,900.00 62,000.00	“05/11/2001 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 05/11/2001.”
				總 額	Total	62,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Códig Alin.				
35	00	8-01-0 8-01-0	01-01-09-00 01-01-10-00	土地工務運輸局 聖誕津貼 假期津貼	200,000.00 200,000.00	200,000.00 200,000.00	“06/11/2001 之局長批 示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 06/11/2001.”
				總 額	Total	200,000.00	

二零零一年十一月十四日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 14 de Novembro de 2001. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

勞工暨就業局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年八月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用程穎、鍾治國及潘定洪自二零零一年十月十五日起在本局擔任二等資訊督導員第一職階職務，薪俸點為 260，為期一年。

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零一年八月二十八日和九月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用韓浣慧及陳笑薇在本局分別擔任二等技術輔導員第一職階及三等文員第一職階職務，薪俸點為 260 及 195，為期一年，各自二零零一年十一月十日及十二月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年十月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，梁潤賢和林少芳在本局擔任助理員第五職階職務的散位合同分別自二零零一年十二月十三日和十五日起續期一年，薪俸點為 150。

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年十月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，馬國明在本局擔任職務的編制外合同自二零零一年十二月十一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為收取相等於首席技術輔導員第二職階的薪俸點 365 的薪俸。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Agosto de 2001:

Cheng Weng, Chong Chi Kuok e Pun Teng Hong — contratados além do quadro como assistentes de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Agosto e 25 de Setembro de 2001:

Hon Vun Vai aliás Elsa Hon, e Chan Sio Mei — contratados além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, e terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro e 1 de Dezembro de 2001, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Outubro de 2001:

Leong Ion In e Lam Sio Fong — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 e 15 de Dezembro de 2001, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Outubro de 2001:

Ma Kuok Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Dezembro de 2001.

二零零一年十一月十四日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 14 de Novembro de 2001. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零一年十月三十日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階警員郭良傳，退休基金會會員編號4458-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，即申請自願退休條文而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零一年十月二十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的170點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 臨時澳門市政局第七職階助理員梁郁添，退休基金會會員編號5756-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，即聲明自願退休條文而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零一年十月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的130點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 前澳門衛生司退休三等司機彭桂，其遺孀黃二女，退休基金會會員編號6418-1P，每月的撫恤金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零一年七月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的65點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 身份證明局第一職階首席行政文員林永堅，其遺孀藍清顏及兒子林浩文，退休基金會會員編號8358-5，每月的撫恤金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Outubro de 2001:

1. Kuok Leong Chun aliás Pedro Kuok, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 458-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 25 de Outubro de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 170, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere do artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Iok Tim, auxiliar, 7.º escalão, da Câmara Municipal de Macau Provisória, com o número de subscritor 5 756-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Outubro de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 130, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong I Noi, viúva de Pang Kuai, que foi condutor de automóveis de 3.ª classe, aposentado, da então Direcção dos Serviços de Saúde de Macau, com o número de subscritor 6 418-1P — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Julho de 2001, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 65, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lam Cheng Ngan e Lam Hou Man, viúva e filho de Lam Veng Kin aliás António Xavier Lam, que foi oficial administrativo principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Identificação, com o número de subscritor 8 358-5 — fixada, nos termos

門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零一年八月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的60點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零一年十一月六日發出的批示：

(一)治安警察局第四職階警員龍華權，退休基金會會員編號4546-2，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，即申請自願退休條文而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零一年十月三十日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零一年十一月十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零一年十月三十日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂十二月三十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列工作人員在本事務局擔任如下職務的散位合同續期一年：

熟練工人：第七職階，薪俸點240：李鈞誠及Silvestre Tche；第六職階，薪俸點220：李禮銳及卓啟良；第五職階，薪俸點200：羅燦光及陳國明；第一職階，薪俸點150：葉俊傑；除最後一位自二零零一年十一月一日起生效外，其餘均自二零零一年十一月八日起生效；

半熟練工人：第七職階，薪俸點210：杜漢林、鄭海濤、馮炳強及周宇正；第六職階，薪俸點190：談志輝、馮華生、伍兆

do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Agosto de 2001, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 60, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, a que acresce o montante relativo a 50% dos 3 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Novembro de 2001:

1. Long Wa Kun, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 546-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 30 de Outubro de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 14 de Novembro de 2001. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Outubro de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Operários qualificados, 7.º escalão, índice 240: Lei Kuan Seng e Silvestre Tchê; 6.º escalão, índice 220: Lei Lai Ioi e Cheok Kai Leong; 5.º escalão, índice 200: Lo Chan Kuong e Chan Kuok Meng; 1.º escalão, índice 150: Ip Chon Kit, todos a partir de 8, sendo o último, a partir de 1 de Novembro de 2001;

Operários semiqualeificados, 7.º escalão, índice 210: Tou Hon Lam, Cheang Hoi Tou, Fong Peng Keong e Chao U Cheng aliás

強及洪繼庸；第五職階，薪俸點 170：梁英達、區廣仁、林國強、湯福如、劉傑輝、劉松柏及林發源；全部自二零零一年十一月八日起生效；第一職階，薪俸點 130：梁建強、馮嘉豪、李俊偉、薛國華、周鉅明、莫劍虹、謝炳榮及陳立新，全部自二零零一年十一月一日起生效；

助理員：第七職階，薪俸點 160：Eugénia Lei do Rosario Vun Keng、Maria de Fátima Mendes Rodrigues 及彭漢明；第六職階，薪俸點 150：黃婉碧、毛珠、林彩、李桂芝、Carlos Manuel Tang、陳潤英、陳佩賢、周澤新、何潤弟、洪景星、丘燕燕、翁妙華、楊華清、高鈞其、劉少峰、林炳源、劉柏余、李炳權、李偉權、梁成就、石玉琮及余少溪；第五職階，薪俸點 140：Miguel Pedro da Conceição、黃婉霞、梁金倩、羅桂鳳、劉惠群、梁妙霞及關棟富，全部自二零零一年十一月八日起生效；第四職階，薪俸點 130：黃結華、朱耀誠及甘玉強，分別自二零零一年十一月十二日、十一月五日及十一月六日起生效；第三職階，薪俸點 120：鄭順興、吳潔冰及李佩珍，分別自二零零一年十一月八日、十一月六日及十一月十六日起生效；第二職階，薪俸點 110：梁燕銀、陳志來及張才福，分別自二零零一年十一月十八日、十一月二十日及十一月二十日起生效；

第一職階工人鄭潤坤，薪俸點 110，自二零零一年十一月一日起生效。

二零零一年十一月五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

按二零零一年十月三十日保安司司長之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令第一百四十四條之規定，批給確定委任之警員編號 325911，何偉川，由二零零一年十一月九日開始，為期二年之長期無薪假期。

按照《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條 d) 項之規定，由二零零一年十一月九日起，並處於附於編制內狀況。

二零零一年十月三十一日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Chau Cheng; 6.º escalão, índice 190: Tam Chi Fai, Fong Va Sang, Ng Sio Keong e Hong Kai Iong; 5.º escalão, índice 170: Leong Ieng Tat, Ao Kuong Ian, Lam Kuok Keong, Tong Fok U aliás Thang Phuoc Yi, Lao Kit Fai, Lao Chong Pak e Lam Fat Un, todos a partir de 8; 1.º escalão, índice 130: Leong Kin Keong, Fong Ka Hou, Lei Chan Vai, Sit Kok Wa, Chau Koi Meng, Mok Kim Hong, Che Peng Weng e Chan Lap San, todos a partir de 1 de Novembro de 2001;

Auxiliares, 7.º escalão, índice 160: Eugénia Lei do Rosario Vun Keng, Maria de Fátima Mendes Rodrigues e Pang Hon Meng; 6.º escalão, índice 150: Wong Un Pek, Mou Chu aliás Mao Chau, Lam Choi, Lei Kuai Chi, Carlos Manuel Tang, Chan Ion Ieng, Chan Pui In, Chao Chak San, Ho Ion Tai, Hong Keng Seng, Iao In In, Iong Miu Vá, Ieong Wa Cheng, Kou Kuan Kei, Lao Sio Fong, Lam Peng Un, Lao Pak U, Lei Peng Kun, Lei Wai Kun, Leong Seng Chao, Seak Iok Keng e U Sio Kai; 5.º escalão, índice 140: Miguel Pedro da Conceição, Wong Un Ha, Leong Kam Sin, Lo Kuai Fong, Lao Wai Kuan, Leung Miu Har e Kuang Tong Fu, todos a partir de 8; 4.º escalão, índice 130: Wong Kit Wá, Chu Io Seng e Kam Ioc Keng, a partir de 12, 5 e 6, respectivamente; 3.º escalão, índice 120: Cheang Son Heng, Ng Kit Peng e Lei Pui Chan, a partir de 8, 6 e 16, respectivamente; 2.º escalão, índice 110: Leong In Ngan, Chan Chi Loi e Cheong Choi Fok aliás Tjiang Tjhai Fuk, a partir de 18, 20 e 20 de Novembro de 2001, respectivamente;

Cheang Ion Kuan, como operário, 1.º escalão, índice 110, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Novembro de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Outubro de 2001:

Ho Wai Chun, guarda n.º 315 911, do CPSP, de nomeação definitiva — concedida a licença sem vencimento de longa duração, por dois anos, nos termos do artigo 140.º do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 2001.

Ao abrigo das disposições do artigo 98.º, alínea d), do EMFSM, o mesmo guarda passa à situação de «adido ao quadro», a partir de 9 de Novembro de 2001.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 31 de Outubro de 2001. — O Comandante, substituto, Lei Siu Peng, superintendente.

衛生局

批 示 摘 錄

按照本人於二零零一年十月九日之批示：

下列本局編制外合同人員獲續期一年，並更改合同第三條款，按原職級晉升一職階，由下指日期起生效：

吳曉林，為第一職階醫院主治醫生，晉升至第二職階，由二零零一年十一月十八日起生效；

周婉娜，為第二職階二等高級衛生技術員，晉升至第三職階，由二零零一年十一月二十七日起生效；

林義財及李雅斯，為第一職階二等高級技術員，晉升至第二職階，分別由二零零一年十一月九日及十一月三日起生效；

Alice Ozório，為第一職階一等技術輔導員，晉升至第二職階，由二零零一年十一月十九日起生效；

周添明及鍾秀薇，為第一職階二等技術輔導員，晉升至第二職階，由二零零一年十一月二十九日起生效；

陳熾堅及黃學雄，為第一職階三等文員，晉升至第二職階，分別由二零零一年十一月十五日及十一月二十六日起生效。

下列本局編制外合同人員按下指日期起獲續期一年：

陳靜嫻及劉琮，為未分類醫生，由二零零一年十一月二十二日起生效；

歐陽嘉平及甘美欣，為第三職階護士，由二零零一年十一月六日起生效；

余燕儀，為第一職階二等技術員，由二零零一年十一月二十六日起生效；

吳少華及吳志雄，為第三職階二等技術輔導員，分別由二零零一年十一月十五日及十一月二十日起生效；

廖灶興，為第一職階一等助理技術員，由二零零一年十一月三日起生效。

按本人於二零零一年十月二十二日之批示：

核准名稱為“偉達行”（牌照編號034）之藥物產品出入口及批發商號搬遷，新地址為澳門慕拉士大馬路193-199號南嶺工業大廈六樓B室。

（是項刊登費用為MOP323.00）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 9 de Outubro de 2001:

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Ng Hiu Lam, assistente hospitalar, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 18 de Novembro de 2001;

Chao Un Na, técnica superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 27 de Novembro de 2001;

Lam I Choi e Lei Nga Si, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 9 e 3 de Novembro de 2001, respectivamente;

Alice Ozório, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 19 de Novembro de 2001;

Chau Tim Meng e Chong Sao Mei, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 29 de Novembro de 2001;

Chan Chi Kin e Wong Hok Hong, terceiros-oficiais, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 15 e 26 de Novembro de 2001, respectivamente.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas datas a cada um indicadas:

Chan Ching Han Maureen e Lao Keng, médicas não diferenciadas, a partir de 22 de Novembro de 2001;

Ao Ieong Ka Peng e Kum Mai Yan, enfermeiras, 3.º escalão, a partir de 6 de Novembro de 2001;

U In I, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 26 de Novembro de 2001;

Ng Sio Va e Ng Chi Hong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 15 e 20 de Novembro de 2001, respectivamente;

Lio Chou Heng, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Novembro de 2001.

Por despacho do signatário, de 22 de Outubro de 2001:

Autorizada a mudança da sede da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Vai Tat Hong», alvará n.º 034, para as novas instalações, sita na Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 193-199, edifício industrial «Nam Leng», 6.º andar-B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

按本局代局長於二零零一年十月二十四日之批示：

核准藥物產品出入口及批發商號，名稱為“康怡醫療器材”從事出入口及批發列入表一至表四之麻醉品及精神科物質。商號之牌照編號103、經營地點為澳門東望洋新街66號地下，東主是Ieong Pou Chi Ambrosio，居於澳門東望洋新街191號六樓B座。

(是項刊登費用為MOP402.00)

更正

由於刊登於二零零一年十月二十四日，《澳門特別行政區公報》第四十三期第二組內第5875頁之批示摘錄有不正確之處，茲更正如下：

原文：“Tai Loi In …”

應為：“Tai Koi In …”。

二零零一年十一月十四日於衛生局

局長 瞿國英

教育暨青年局

批示摘錄

按照簽署人二零零一年八月二十四日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

劉祺亮學士，第三職階一高等級技術員，薪俸點535，由二零零一年十一月四日開始生效；

具高等專科學位的鍾楚雲及麥麗琮，第三職階二等技術員，薪俸點390，由二零零一年十一月三日開始生效；

黃健創及鄭穎詩，分別為第二職階一等及第三職階二等技術輔導員，薪俸點320及290，各自由二零零一年十一月十六日及十一月二十七日開始生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 24 de Outubro de 2001:

Autorizada a importação, exportação e venda por grosso de narcóticos e substâncias psicotrópicos compreendidas nas Tabelas I a IV à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Medicare Equipamentos Médicos», alvará n.º 103, sita na Rua Nova à Guia, n.º 66, r/c, Macau, cuja titularidade pertence a Ieong Pou Chi Ambrosio, residente na Rua Nova à Guia, n.º 191, 6.º andar-B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2001, II Série, de 24 de Outubro, a páginas 5875, se rectifica:

Onde se lê: «Tai Loi In...»

deve ler-se: «Tai Koi In...».

Serviços de Saúde, aos 14 de Novembro de 2001. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 24 de Agosto de 2001:

Renovados os contratos além do quadro do seguinte pessoal, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, por mais um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Lao Kei Leong, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 4 de Novembro de 2001;

Bacharéis Chong Cho Wan e Mak Lai Keng, técnicas de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, ambas a partir de 3 de Novembro de 2001;

Wong Kin Chong e Kuong Weng Si, adjuntos-técnicos de 1.ª e 2.ª classe, 2.º e 3.º escalão, índices 320 e 290, a partir de 16 e 27 de Novembro de 2001, respectivamente.

Renovados os contratos de assalariamento do seguinte pessoal, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

謝志強，第二職階熟練工人，薪俸點160，由二零零一年十一月十一日開始生效；

陳永明及 Julieta Amandio Noronha Novo de Assunção，分別為第三職階及第二職階熟練助理員，薪俸點150及140，各自由二零零一年十一月二十七日及十一月十一日開始生效；

朱彩蘭、馮燕卿、何群英及林玉枝，第四職階助理員，薪俸點130，首三位由二零零一年十一月二十七日及最後一位由二零零一年十一月十三日開始生效。

按照社會文化司司長二零零一年九月二十日批示：

陳端儀碩士、何詠華學士及黎慧娟學士，首位為第三階段、其餘兩位為第四階段中葡幼稚園教師，郭維緣學士及黃懿蓮學士，第四階段中葡小學教師，傅潔玉學士，第三階段中葡小學中文教師，劉衛紅學士，第二階段中葡中學教師，上述各人均為確定委任之人員，以及老柏生碩士及鄧可心碩士，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第三十一條，以及六月三十日第26/97/M號法令第八條之規定，其作為本局學校督導員之定期委任獲續期壹年，由二零零一年十一月十二日開始生效。

二零零一年十一月十四日於教育暨青年局

局長 韋思理

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人分別於二零零一年十月三十一日及十一月五日作出的批示：

本局第一職階二等技術員 Jorge Manuel Pinto Fernandes D'Abreu 的編制外合同，有效期至二零零一年十一月二十六日止。

根據十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款的規定，吳青在本局演藝學院擔任舞蹈學校教師的個人工作合同，自二零零一年十二月十一日起，續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零一年十一月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Che Chi Keong, operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 11 de Novembro de 2001;

Chan Weng Meng e Julieta Amandio Noronha Novo de Assunção, auxiliares qualificados, 3.º e 2.º escalão, índices 150 e 140, a partir de 27 e 11 de Novembro de 2001, respectivamente;

Chu Choi Lam, Fong Kam Mui aliás Fong In Heng, Ho Kuan Ieng e Lam Iok Chi, auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 27 para os três primeiros e 13 de Novembro de 2001, para o último.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Setembro de 2001:

Mestre Chan Tun I, licenciadas Ho Weng Wa e Lai Vai Kun, educadoras de infância do ensino luso-chinês, 3.ª fase para a primeira e 4.ª fase para as outras, licenciadas Kok Vai Iun e Wong I Lin, professoras do ensino primário luso-chinês, 4.ª fase, licenciada Teresa Fu, professora de língua chinesa do ensino luso-chinês, 3.ª fase, licenciada Lau Wai Hong, professora do ensino secundário luso-chinês, 2.ª fase, todas de nomeação definitiva, e mestres Lou Pak Sang e Tang Ho Sam — renovadas as comissões de serviço como inspectores escolares destes Serviços, por mais um ano, nos termos dos artigos 31.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e 8.º do Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho, a partir de 12 de Novembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 14 de Novembro de 2001. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 31 de Outubro e 5 de Novembro de 2001, respectivamente:

Jorge Manuel Pinto Fernandes D'Abreu, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — caduca, no termo do seu prazo, o contrato além do quadro, em 26 de Novembro de 2001.

Ng Ching — renovado o contrato individual de trabalho como professora da Escola de Dança do Conservatório, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, a partir de 11 de Dezembro de 2001.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Novembro de 2001:

Fátima Maria Van Loon de Carvalho Peres Galvão — renovado o contrato além do quadro como técnica superior principal, 3.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos ter-

二十五條和二十六條的規定，Fátima Maria Van Loon de Carvalho Peres Galvão 的編制外合同自二零零一年十二月二十日起續期一年。

二零零一年十一月八日於文化局

代局長 麥潔群

旅遊局

准照摘錄

“百樂門酒廊”酒吧連卡拉OK在二零零一年十月三十日獲發准照第427/2001號，持牌人為胡志鏢。該酒吧被評定為一級，其葡文名稱為“Xangai KTV”，英文名稱為“Shanghai KTV Lounge”，位於澳門新馬路201號“A”舖地下和地庫。

(是項刊登費用為MOP274.00)

二零零一年十一月五日於旅遊局

局長 白文浩代副局長代行

社會工作局

批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零零一年十月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭敬修，在本局擔任第二職階一等技術員職務的編制外合同，自二零零二年一月一日起續期半年。

摘錄自社會文化司司長於二零零一年十月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零二年一月三日起以編制外合同方式聘用郭毅林為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年。

二零零一年十一月六日於社會工作局

局長 葉炳權

mos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2001.

Instituto Cultural, aos 8 de Novembro de 2001. — A Presidente do Instituto, substituta, *Kit Kuan Mac*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 427/2001, em 30 de Outubro, em nome de Vu Chi Piu aliás Woo Chee Cheong, para o bar com karaoke denominado «百樂門酒廊», em português «Xangai KTV», e em inglês «Shanghai KTV Lounge», e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 201, loja «A», r/c e cave.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 5 de Novembro de 2001. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector dos Serviços, substituto.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Instituto, substituto, de 19 de Outubro de 2001:

Cheng Keng Sao — renovado o contrato além do quadro como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Outubro de 2001:

Kuok Ngai Lam — contratado além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2002.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Novembro de 2001. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

澳 門 大 學

UNIVERSIDADE DE MACAU

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，公佈經由社會文化司司長於二零零一年十月十六日及經濟財政司司長於二零零一年十一月一日批示所核准的澳門大學二零零一年財政年度本身預算之第三次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau, para o ano económico de 2001, autorizada por despachos de 16 de Outubro de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, e 1 de Novembro de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

澳門大學二零零一年財政年度第三修改預算
3.ª alteração orçamental da Universidade de Macau
referente ao ano económico de 2001

章 節 款 項 Cap-Gr.º-N.º-Al.	開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 經常開支 DESPESAS CORRENTES:	追加 / 新增 Reforço/inscrição	取消 Anulação
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-03-00	營房及住宿用品 Material de aquartelamento e alojamento	45,000.00	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02-01-04-00-02	圖書館書籍 Livros para a Biblioteca	2,417,100.00	
02-01-04-00-03	教學用品 Material didáctico	920,000.00	
02-01-05-00	工場、修理場及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	1,500,000.00	
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	200,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	1,445,000.00	
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	590,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	2,753,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02-03-08-00-01	研究、諮詢及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	420,000.00	

章 節 款 項 Cap-Gr.º-N.º-Al.	開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 經常開支 DESPESAS CORRENTES:	追加 / 新增 Reforço/inscrição	取消 Anulação
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-03	學術研究之開支 Despesas resultantes de investigação académica	1,000,000.00	
05-04-00-00-05	刊物之出版 Edição de publicações	354,472.65	
05-04-00-00-14	備用金撥款 Dotação provisional		16,002,572.65
07-00-00-00	投資 Investimentos		
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	140,000.00	
07-10-00-00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	4,218,000.00	
	開支總計 <i>Total das despesas</i>	16,002,572.65	16,002,572.65

二零零一年十一月六日於澳門大學——管理委員會——校長：姚偉彬教授；副校長：馬許願教授；副校長：黃亞鈞教授；行政總監：黎日隆

Universidade de Macau, aos 6 de Novembro de 2001. — O Conselho de Gestão. — Prof. *Iu Vai Pan*, reitor. — Prof. *Rui Paulo da Silva Martins*, vice-reitor. — Prof. *Huang Yajun*, vice-reitor. — *Lai Iat Long*, administrador.

體 育 發 展 基 金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零一年度澳門體育發展基金預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在二零零一年十月三十日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2001, autorizada por despacho de 30 de Outubro de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02.03.09.01.02	澳門國際馬拉松 Maratona Internacional de Macau		300,000.00
02.03.09.01.04	澳門世界女子沙灘排球巡迴賽 Circuito Mundial de Voleibol Feminino de Praia em Macau		200,000.00
02.03.09.01.12	籌備 2005 東亞運動會 Preparação dos Jogos da Ásia Oriental de 2005		500,000.00
02.03.09.01.99	其他特別計劃 Outros projectos especiais		1,850,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 / 登錄 Reforço / Inscrição	撤銷 Anulação
02.03.09.03	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	150,000.00	
04.02.02.02	參與地區及國際賽事 Participações regionais e internacionais	1,300,000.00	
04.02.02.03	培訓活動 Acções de formação	300,000.00	
04.02.02.04	國際及科學會議 Reuniões internacionais e congressos científicos	200,000.00	
04.02.02.09	其他特別及個別津貼 Outros subsídios específicos e pontuais	800,000.00	
07.06.00.00	各項建設 Construções diversas	100,000.00	
	總數 <i>Total:</i>	2,850,000.00	2,850,000.00

二零零一年十一月五日於體育發展基金

行政管理委員會主席 蕭威利

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 5 de Novembro de 2001. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Manuel Silvério*.

土地工務運輸局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年十月十九日所作出的批示：

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一至第七之合格應考人伍良錦、蘇麗江、李建強、梁佩欣、Joel Osório Lau do Rosário、呂國民及覃靜，擔任本局編制第一職階二等行政文員，用作以其本人填補載於七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表有關之職位。

黎玉潔，第四職階助理員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其散位合同獲得續期一年，由二零零一年十二月一日起生效。

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Outubro de 2001:

Ng Leong Kam, Sou Lai Kong, Lei Kin Keong, Leong Pui Ian, Joel Osório Lau do Rosário, Loi Kuok Man e Cham Cheng, classificados do 1.º ao 7.º lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, segundos-oficiais, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos.

Lai Iok Kit, auxiliar, 4.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, por um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2001.

二零零一年十一月十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Novembro de 2001. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批 示 摘 錄

按照運輸工務司司長於二零零一年十月十九日作出之批示：

行政暨財政處處長 Albino de Castro Ribas da Silva —— 根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款之規定，其有關職務的定期委任獲續期一年，由二零零一年十二月二十七日起生效。

二零零一年十一月八日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

港 務 局

批 示 摘 錄

按照二零零一年十月十九日運輸工務司司長的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條規定，以編制外合同方式聘用陳華健學士，自二零零一年十一月五日起在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年。

按照二零零一年十月三十日本局副局長的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條規定，本局臨時委任的二等助理技術員譚佩文和李穎思，獲確定委任於該職位，自二零零一年十一月十七日起生效。

二零零一年十一月七日於港務局

局長 黃穗文

地 球 物 理 暨 氣 象 局

更 正

因本局文誤，刊登於十月三十一日第44/2001期《澳門特別行政區公報》第二組之批示摘錄有不確之處，現更正如下：

原文為：“……第86/89/M號法令第十條及第三十三條第一款……”

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Outubro de 2001:

Albino de Castro Ribas da Silva, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, destes Serviços — renovada a comissão de serviço no respectivo cargo, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 27 de Dezembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 8 de Novembro de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Outubro de 2001:

Licenciado Chan Wa Kin — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Novembro de 2001.

Por despachos do subdirector desta Capitania, de 30 de Outubro de 2001:

Tam Pui Man e Lei Veng Si, técnicas auxiliares de 2.ª classe, de nomeação provisória, desta Capitania — nomeadas, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Novembro de 2001.

Capitania dos Portos, aos 7 de Novembro de 2001. — A Directora, *Wong Soi Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2001, II Série, de 31 de Outubro, se rectifica:

Onde se lê: «... dos artigos 10.º e n.º 1 do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M.....»

應改為：“……第86/89/M號法令第十條及第三十五條第一款……”。

deve ler-se: «...dos artigos 10.º e n.º 1 do artigo 35.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M.....».

二零零一年十一月一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, 1 de Novembro de 2001. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年九月十二日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階半熟練工人蕭燦森的散位合同自二零零一年十一月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零一年十月三十日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局臨時委任第一職階二等助理技術員 Eduardo Leong da Silva Fazenda 獲確定委任出任上述職位，由二零零一年九月二十二日起開始生效。

二零零一年十一月六日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Setembro de 2001:

Sio Chan Sam — renovado o contrato de assalariamento como operário semiqualeficado, 1.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Por despacho do presidente do Instituto, de 30 de Outubro de 2001:

Eduardo Leong da Silva Fazenda, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2001.

Instituto de Habitação, aos 6 de Novembro de 2001. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制內高級資訊技術員職程第一職階一高等級資訊技術員一缺，經於二零零一年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

周卓君 7.78

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零一年十月二十三日行政法務司司長的批示確認）

二零零一年十月八日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：陳繼民

委員：António Amílcar da Rocha

區建華

（是項刊登費用為 MOP1,458.00）

通告

行政法務司司長著令，所有法定穿著制服人員由二零零一年十一月十九日起改穿冬季制服。

二零零一年十一月六日於行政暨公職局

局長 李麗如

（是項刊登費用為 MOP539.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2001:

Candidato aprovado: valores

Chau Cheuk Kwan 7,78

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

（Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Outubro de 2001）.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Outubro de 2001.

O Júri:

Presidente: Chan Kai Man.

Vogais: António Amílcar da Rocha; e

Ao Kin Vá.

（Custo desta publicação \$ 1 458,00）

Aviso

Para os devidos efeitos se faz saber que a Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça determina que o uso de uniforme de Inverno, para o pessoal a ele obrigado por lei, tenha início no dia 19 de Novembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 6 de Novembro de 2001.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

（Custo desta publicação \$ 539,00）

商業及汽車登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E AUTOMÓVEL

10月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Outubro

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma
中文 chinês : 洪國慶個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環永樂街康樂新邨樂泰樓4樓O座
登記編號 N° do registo: 9338 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 日之船章魚小丸子
葡文 português : LOJA COMIDAS JAPANESE BOAT
自然人住所 domicílio : Travessa dos Anjos, n° 31, Edifício Chan Heng, r/c, em Macau
登記編號 N° do registo: 9339 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃志育個人企業主
自然人住所 domicílio : Rua Afonso de Albuquerque, n° 30, Edifício Wing Fung, 5° andar A, em Macau
登記編號 N° do registo: 9340 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 振揚均安運輸服務
葡文 português : SERVIÇOS TRANSPORTE CHAN IEONG KUAN ON
自然人住所 domicílio : 澳門三層樓上街十號5樓E Rua do Barão, n° 10, Edifício Tai Heng, 4° andar E, em Macau
登記編號 N° do registo: 9341 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 程可維個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門台山巴波沙大馬路新城市花園第2座5樓B
登記編號 N° do registo: 9342 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梅婉賢個人企業主
葡文 português : MUI UN IN, E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門渡船街74號杭洲大廈3樓A座
登記編號 N° do registo: 9343 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡李和環球通貿易
葡文 português : CHOI LEI VO VAN KAO TONG AGÊNCIA COMERCIAL
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔布拉干薩街濠景花園3座16樓A座
登記編號 N° do registo: 9344 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 科域系統
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環斜路新益花園一座十四樓A
登記編號 N° do registo: 9345 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯興菜欄
葡文 português : LOJA HORTALIÇA LUN HENG
自然人住所 domicílio : 澳門花王堂街4至10號雅景花園第一座6樓B座
登記編號 N.º do registo: 9346 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳渭森個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門麻雀仔街泉興樓89號5樓A座
登記編號 N.º do registo: 9347 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 豐泰貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門美基街22號美基大廈3樓
登記編號 N.º do registo: 9348 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃朝雄個人企業主
葡文 português : HUANG, CHAO-HSIUNG, E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門鏡湖馬路74號F添祥大廈閣樓
登記編號 N.º do registo: 9349 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 益利裝修工程
自然人住所 domicílio : 澳門下環街永寧大廈1樓C座
登記編號 N.º do registo: 9350 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃雙英個人企業主
葡文 português : WONG SEONG IENG E.I.
自然人住所 domicílio : Avenida Conselheiro Ferreira de Alemida, n.ºs 76-78, 16.º andar I 16, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9351 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盧偉洪金武二廣潮福粉麵食館
葡文 português : LO WAI HUNG ESTABELECIMENTO COMIDA SOPA DE FITAS E CAFE KAM MOU I
自然人住所 domicílio : 澳門羅神父街3至5號信誠5樓B
登記編號 N.º do registo: 9352 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李進益
葡文 português : LEI CHON IEK
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基北街111號金寶閣6樓AG座 Rua do Comandante João Belo, n.º 111, Edifício Kam Pou, 6.º andar AG, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9353 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鴻運珠寶金行
葡文 português : OURIVESARIA HONG WAN
英文 inglês : HONG WAN JEWELLERY
自然人住所 domicílio : 澳門士多紐拜斯大馬路友賢大廈12樓D座
登記編號 N.º do registo: 9354 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 力勁洋行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL LEK KENG
自然人住所 domicílio : Rua da Tribuna, n° 169, r/c, Edifício Nam Fai, em Macau
登記編號 N° do registo: 9355 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 加拿大健康顧問中心
葡文 português : CONSULTORES SAÚDE CANADIAN
英文 inglês : CANADIAN HEALTH CONSULTANTS
自然人住所 domicílio : Avenida de Almeida Ribeiro, n° 99, Edifício Comercial Nam Wah, 6° andar, Sala 608, em Macau
登記編號 N° do registo: 9356 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 容娟定
葡文 português : IONG KUN TENG
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔史伯泰大馬路利民大廈3樓Q
登記編號 N° do registo: 9357 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎洪龍個人企業主
葡文 português : LAI HONG LONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基綠楊花園第四座利和閣18樓V座
登記編號 N° do registo: 9358 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 彩富行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHOI FU HONG
自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路巴波沙平民新邨C座11樓D
登記編號 N° do registo: 9359 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 杜富明
葡文 português : TOU FU MENG
自然人住所 domicílio : 澳門長壽大馬路新寶花園地下SL(J)
登記編號 N° do registo: 9360 (CO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
中文 chinês : 星際全球(海外)諮詢有限公司
葡文 português : AGÊNCIA CONSULTADORIA UNIVERSAL, LIMITADA
英文 inglês : UNIVERSAL CONSULTING AGENCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街126號怡德商業中心14號A, B及C座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 14894 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門太川電子科技有限公司
法人住所 sede : 澳門白鴿巢前地麗豪花園第三座地下WA號

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N.º do registo: 14895 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 明亮國際投資企業有限公司

葡文 português : MENG LEONG INTERNACIONAL INVESTIMENTO LIMITADA

英文 inglês : MING LEUNG INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門爹美刁施拿地大馬路內港3 1 A號碼頭

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 14896 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 西門集團（澳門）有限公司

葡文 português : GRUPO DE SEMONE (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : THE SEMONE GROUP (MACAO) LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路8 1 0 D號桃園1 0樓C座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 14897 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 環亞高速澳門離岸商業服務有限公司

葡文 português : ÁSIA EXPRESSO COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA

英文 inglês : ASIAN EXPRESS MACAU COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED

法人住所 sede : 澳門北京街2 4 4至2 4 6號澳門金融中心1 2樓L室

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 14898 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 亞美娛樂股份有限公司

葡文 português : ASIAN AMERICAN SOCIEDADE DE DIVERSÕES, S.A.

英文 inglês : ASIAN AMERICAN ENTERTAINMENT CORPORATION LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 429, 25.º andar, em Macau

資本 capital : MOP\$1.000.000,00

登記編號 N.º do registo: 14899 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : J · T · L · 電器（澳門）有限公司

葡文 português : COMPANHIA (MACAU) DE ARTIGOS ELÉTRICOS J.T.L. LIMITADA

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路6 3號恆昌大廈9樓E座

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N.º do registo: 14900 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 少山正堂藥業一人有限公司

葡文 português : MEDICINA SSCA, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA

英文 inglês : SSCA MEDICINE COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門青洲里6 2號青洲工業大廈2樓J座

資本 capital : MOP\$28.000,00

登記編號 N.º do registo: 14901 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 迪格斯代理有限公司

葡文 português : AGÊNCIA TAKERS (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : TAKERS AGENCY (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : 澳門孫逸仙博士大馬路1 2 8 3號利景閣海景花園地下L & M舖

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 14902 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 球通樂有限公司

葡文 português : GOAL SLOT LIMITADA

英文 inglês : GOAL SLOT LIMITED

法人住所 sede : Avenida de Lisboa, s/n°, Hotel Lisboa, Ala Velha, 3° andar, Sala 3082

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N° do registo: 14903 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 亞洲資源（澳門）有限公司

羅馬拼音 romanização: ASIA RESOURCES (MACAU) LIMITED

葡文 português : COMPANHIA DE RECURSOS ÁSIA (MACAU) LIMITADA

法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 244-246, Macau Finance Centre, 17° andar N, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 14905 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 超級巨星網絡俱樂部有限公司

葡文 português : GRANDE ESTRELA CYBER - CLUB (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : SUPERSTAR CYBER - CLUB (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : 澳門孫逸仙博士大馬路1283號利景閣海景花園地下L & M舖

資本 capital : MOP\$500.000,00

登記編號 N° do registo: 14906 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 富來汽車有限公司

葡文 português : AGÊNCIA AUTOMÓVEIS FU LOI LIMITADA

英文 inglês : FU LOI AUTOMOBILE COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門友誼馬路1023號南方大廈三樓ST座 Avenida Amizade, n° 1023, Fl. 03, Flat "ST", Edifício Nam Fong Shopping Ctr. Macau, em Macau

資本 capital : MOP\$2.000.000,00

登記編號 N° do registo: 14907 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門佳正國際有限公司

葡文 português : MEDLIFE INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : MEDLIFE INTERNATIONAL (MACAO) LIMITED

法人住所 sede : 澳門燒灰爐街6至8號景輝大廈三樓A座

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 14908 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門樺林企業（國際）有限公司

葡文 português : HUALIN (INTERNACIONAL) DE MACAU, COMPANHIA LIMITADA

英文 inglês : MACAO HUALIN ENTERPRISE (INTERNATIONAL) COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸倫敦街95號東南亞花園10樓A B座

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 14909 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 沛湖一人有限公司

葡文 português : PARASUCO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA

英文 inglês : PARASUCO COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街美景花園第二座二十二樓 I 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 14910 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 沛江一人有限公司
葡文 português : SINGLE NOBLE SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : SINGLE NOBLE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街美景花園第二座二十二樓 I 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 14911 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亞洲咖啡貿易有限公司
葡文 português : CAFÉ ASIA, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : ASIA COFFEE, IMPORT AND EXPORT, LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Kwong Tung, n.º 83, Edifício Nam Kuai Garden, Bloco I, 16.º andar G, na Ilha da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 14912 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 老人頭服飾有限公司
葡文 português : BOUTIQUE LOU IAN TAO, LIMITADA
英文 inglês : BOUTIQUE LOU IAN TAO LIMITED
法人住所 sede : 澳門涌河新街 2 3 至 1 2 1 號建華大廈第二座八樓 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 14913 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 怡順洋行有限公司
葡文 português : SOCIEDADE COMERCIAL YI SON LIMITADA
英文 inglês : YI SON COMMERCIAL TRADING LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 6.º andar "O", em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 14914 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 騏利行貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO COZMO LIMITADA
英文 inglês : COZMO TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 215, Fei Tong Building, Bloco B, 3.º andar "B", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14915 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恆益（澳門）發展有限公司
葡文 português : HENGYI (MACAU) DESENVOLVIMENTO COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : HENGYI (MACAU) DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔成都街 4 4 7 號濠景花園牡丹苑 2 6 樓 E 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14916 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永利渡假村(澳門)股份有限公司
葡文 português : WYNN RESORTS (MACAU) S.A.
英文 inglês : WYNN RESORTS (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路918號世界貿易中心8樓C Avenida da Amizade, 918, Edifício World Trade Centre, 8º andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$3.000.000,00
登記編號 N° do registo: 14917 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利豐押有限公司
葡文 português : PENHORES LEI FUNG LIMITADA
英文 inglês : LEI FUNG PAWN SHOP LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Lopo Sarmento de Carvalho, n° 108, r/c
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 14918 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金威(澳門)離岸商業服務有限公司
葡文 português : GOOD FELLOW COMERCIAL OFFSHORE DE (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : GOOD FELLOW (MACAU) COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : Avenida General Castelo Branco, n° 65, Edifício Wang On, r/c, letra "L"
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 14919 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國遠望澳門有限公司
葡文 português : CHINA YUAN WANG (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CHINA YUAN WANG (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路29至31號華榕大廈4樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 14920 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大洋國際有限公司
葡文 português : GRAND PACIFIC INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : GRAND PACIFIC INTERNATIONAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門得勝馬路8至10號江都花園11樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 14921 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東昇資訊科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INFORMAÇÕES E TECNOLOGIA TONG SENG, LIMITADA
英文 inglês : TONG SENG INFORMATION AND TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門白朗古將軍大馬路宏安大廈65號地下L舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 14922 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 博康醫療有限公司
葡文 português : BOND MEDICAL COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : BOND MEDICAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門美副將大馬路5號C地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 14923 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 財健貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO CHOI KIN LIMITADA
 英文 inglês : CHOI KIN TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Malaca, n.º 124, Edifício Kuok Chai Chong Sam, Bloco 8, 5.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14924 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門飛尚實業發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E COMERCIAL MACAU FEI SEONG, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU FEI SEONG INDUSTRIAL AND COMMERCIAL DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Istmo de Ferreira do Amaral, n.º 28, Edifício "Hoi Nam", 3.º andar "F", em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14925 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信和(港澳)代理有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE HONG KONG E MACAU DE CO-TRUST, LIMITADA
 英文 inglês : CO-TRUST (HONG KONG-MACAU) AGENCY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門連勝街13號連利大廈地下
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14926 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金之島有限公司
 葡文 português : GOLDEN ISLAND, LIMITADA
 英文 inglês : GOLDEN ISLAND, LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Cantão, n.º 56, Edifício I On Court, 5.º andar "H", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14927 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 偉寧實業有限公司
 法人住所 sede : Rua de Pequim, Edifício Macau Finance Centre, 10.º andar "C", em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14928 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大川電子通訊系統(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMUNICAÇÃO ELECTRÓNICA (MACAU) TAI CHUN LIMITADA
 英文 inglês : TAI CHUN ELECTRONIC COMMUNICATION SYSTEM (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門鮑思高圓形地63號海富花園11樓C
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14929 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德高(澳門)有限公司
 葡文 português : JCDECAUX (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : JCDECAUX (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, 2.º andar, Apartamento 25
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14930 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新產業（澳門）國際貿易有限公司
 葡文 português : INDÚSTRIA NOVA (MACAU) INTERNACIONAL, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : NEW INDUSTRIES (MACAU) INTERNATIONAL TRADE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門廣州街72號怡山閣17樓F座
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 14931 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盛宇商貿顧問一人有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA COMERCIAL GRAND, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : GRAND COMMERCE CONSULTANCY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路凱旋居翠景臺地下B舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 14932 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華英國際文教機構有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE EDUCAÇÃO VA IENG INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : VA IENG EDUCATION INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街怡德商業中心27樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 14933 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廣榮建築置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO KWONG WENG, LIMITADA
 法人住所 sede : Rua do Almirante Costa Cabral, n° 67, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 14934 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 康澤燃氣數控有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE SISTEMAS DE CONTROLOS À DISTÂNCIA DE COMBUSTÍVEIS LIU'S, LIMITADA
 英文 inglês : LIU'S FUEL GAS CONTROL SYSTEMS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 918, Edifício "World Trade Centre", 12° andar "A-B", em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 14935 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 承德國際投資顧問有限公司
 葡文 português : SHING TAK - SOCIEDADE INTERNACIONAL DE CONSULTADORIA DE INVESTIMENTOS, LIMITADA
 英文 inglês : SHING TAK INTERNATIONAL INVESTMENTS CONSULTANT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街36號怡珍閣十六樓C座 Rua de Pequim, n° 36, Edifício I Chan Koc, 16° andar "C", em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 14936 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 水晶宮有限公司
 葡文 português : CRYSTAL PALACE, LIMITADA
 英文 inglês : CRYSTAL PALACE LIMITED
 法人住所 sede : Rua das Lorchas, s/n°, Ponte Cais n° 10, 1° e 2° andares, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14937 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : Y S L 飲食投資管理有限公司
 葡文 português : YSL INVESTIMENTOS EM RESTAURANTES E GESTÃO, LIMITADA
 英文 inglês : YSL RESTAURANT INVESTMENT AND MANAGEMENT COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n.º 51, Hotel New World Emperor, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14938 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 香港建設(澳門)有限公司
 葡文 português : HKC CONSTRUÇÃO (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : HKC (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n.º 175, 11.º andar "J", em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14939 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 震東一人有限公司
 葡文 português : CHAN TONG, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : CHAN TONG COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門飛良詔街9號紹昌大廈地下A B座 Rua de Leoncio Ferreira, n.º 9, Edifício Siu Cheong, r/c "AB", em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14940 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 卓越國際投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL NEW CONCEPT, LIMITADA
 英文 inglês : NEW CONCEPT INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門飛良詔街9號紹昌大廈地下A B座 Rua de Leoncio Ferreira, n.º 9, Edifício Siu Cheong, r/c "AB", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14941 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門粵華石油化工(集團)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE QUÍMICA E PETRÓLEO MACAU YUET WAH (GRUPO), LIMITADA
 英文 inglês : MACAU YUET WAH (GROUP) CHEMICAL & OIL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門聖祿杞街32號開利大廈地下B座 Rua de S. Roque, n.º 32, Edifício Hoi Lei, r/c "B", em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14942 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門聯合製作有限公司
 葡文 português : PRODUÇÕES - MACAU UNIDO, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU UNITED PRODUCER LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路珠光大廈10樓K, L, M座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14943 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新西蘭國際有限公司
 葡文 português : NZ INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : NZ INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路517號南通商業大廈21樓A座

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 14945 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 高迪斯管理有限公司

葡文 português : GOLDES - GESTÃO, LIMITADA

英文 inglês : GOLDES MANAGEMENT LIMITED

法人住所 sede : Rua Cidade de Santarém, n° 474, Edifício Hotline, r/c, Loja "J"

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 14946 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 蒙地卡羅有限公司

葡文 português : MONTE CARLO, LIMITADA

英文 inglês : MONTE CARLO LIMITED

法人住所 sede : Rua de Luís Gonzaga Gomes, n° 212, Edifício Golden Peak, Bloco II, 2° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 14947 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 宏力投資有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTOS RUNNING, LIMITADA

英文 inglês : RUNNING INVESTMENTS COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 693, Edifício "Tai Wah", 15° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$200.000,00

登記編號 N° do registo: 14948 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 幸運城有限公司

葡文 português : LUCKY TOWN, LIMITADA

英文 inglês : LUCKY TOWN LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 665, 24° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 14949 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳陽旅遊投資發展有限公司

葡文 português : OU IEONG INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO TURÍSTICO, LIMITADA

英文 inglês : OU IEONG TOURISM INVESTMENT LIMITED

法人住所 sede : Rua de Foshan, n° 51, Edifício "Centro Comercial San Kin Yip", 17° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 14950 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 征洋投資有限公司

葡文 português : OCEAN INVESTIMENTOS LIMITADA

英文 inglês : OCEAN INVESTMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Rua de Foshan, n° 51, Edifício Comercial San Kin Yip", 17° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 14951 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 信達投資有限公司

葡文 português : COMPANHIA DO INVESTIMENTO DE SONG TAT, LIMITADA
英文 inglês : SONG TAT INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新勝街 2 7 號新寶大廈 1 7 樓 B
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14952 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 錦輝旅遊投資顧問有限公司
葡文 português : KAM FAI CONSULTORIA DE INVESTIMENTO E DE TURISMO LIMITADA
英文 inglês : KAM FAI INVESTMENT AND TOURISM CONSULTANT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號中華總商會大廈 1 8 樓 A 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 14953 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 凱旋國際投資（澳門）有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO VICTORY INTERNACIONAL (MACAU), LIMITADA
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路 1 3 9 號地下 Avenida do Ouvidor Arriaga, n.º 139, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 14954 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : JTM - CONSULTORES DE PUBLICIDADE, LIMITADA
法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n.º 99, Edifício Comercial "Nam Wah", Sala 603
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 14955 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 豪馬投資股份有限公司
葡文 português : GRAND HORSE - INVESTIMENTOS, S.A.
英文 inglês : GRAND HORSE INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 429, Edifício "Centro Comercial Praia Grande", 11.º andar, Sala 1102
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 14956 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高新專研產品有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS J&T, LDA
英文 inglês : J&T ENGINEERED PRODUCT CO. LTD
法人住所 sede : 澳門俾利喇街 1 1 號光華大廈地下 I 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 14957 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 航華（澳門）航運有限公司
葡文 português : HONG WA (MACAU) - COMPANHIA DE TRANSPORTE DE CARGA, LIMITADA
英文 inglês : HONG WA (MACAU) - CARGO DELIVERY SERVICES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, s/n.º, China Plaza, 12.º andar, letra "I"
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14958 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 智高投資有限公司
葡文 português : CHI KO INVESTIMENTOS, LIMITADA

英文 inglês : CHI KO INVESTMENTS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬濟時總督大馬路398號南洪大廈1樓A E及A F Avenida do Governador Jaime Silvério Marques, n° 398, Edifício Nam Hong, 1° andar AE e AF, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 14959 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 經貿窗一人有限公司
 葡文 português : GINA, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : GINA LIMITED
 法人住所 sede : 澳門東望洋新街74號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 14960 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 數碼城食品服務有限公司
 葡文 português : CYBER CITY - SERVIÇOS DE CATERING, LIMITADA
 英文 inglês : CYBER CITY CATERING SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 599, Edifício Comercial Rodrigues, 10° andar "E"
 資本 capital : MOP\$40.000,00
 登記編號 N° do registo: 14961 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 梭羅拓展集團有限公司
 葡文 português : SOLAR - COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO (GRUPO), LIMITADA
 英文 inglês : SOLAR GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Travessa do Paiva, n° 6, Edifício "Fortune House", "C-r/c", em Macau
 資本 capital : MOP\$800.000,00
 登記編號 N° do registo: 14962 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 梭羅建築有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO SOLAR, LIMITADA
 英文 inglês : SOLAR CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Travessa do Paiva, n° 6, Edifício "Fortune House", "C-r/c", em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 14963 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新信達移民顧問有限公司
 葡文 português : SAN SON TAT, CONSULTADORIA DE IMIGRAÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : SAN SON TAT IMMIGRATION CONSULTANCY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路83號C地下 Avenida do Almirante Lacerda, n° 83-C, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 14964 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 黃枝記食品(澳門)有限公司
 葡文 português : COMIDAS WONG CHI KEI (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : WONG CHI KEI FOODS (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Largo do Senado, n° 17, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$360.000,00
 登記編號 N° do registo: 14965 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 偉華（集團）貿易有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO VIVA (GRUPO) LIMITADA
 英文 inglês : VIVA (GROUP) TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 2 樓 A B 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14966 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 追擊手互聯網服務有限公司
 葡文 português : SERVIÇOS DE INTERNET SNIPER LIMITADA
 英文 inglês : SNIPER INTERNET SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸填海區宋玉生廣場 1 4 號地段大豐廣場地下 S 座
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14967 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SAT IEK IUN CHOI LIO IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE BENEFÍCIO - MATERIA PRIMA, LIMITADA
 英文 inglês : BENEFIT RAW MATERIALS COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : Travessa de Ma Kau Seak, n.º 15, Edifício "Kin Va", 2.º andar "A"
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13222 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 歐亞投資有限公司
 葡文 português : EUROASIA INVESTIMENTO LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路 5 5 5 號澳門置地廣場 1 5 0 8 — 1 5 0 9 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14246 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新宏盛顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA SWS LIMITADA
 英文 inglês : SWS CONSULTANT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 3 樓 F 及 G 座
 資本 capital : MOP\$28.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14528 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: KUONG U (OU MUN) KUOK CHAI FO WAN IAO HAN KONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE TRANSPORTES, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO KUONG U (MACAU) INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : KUONG U (MACAU) INTERNATIONAL TRANSPORTATION IMPORT AND EXPORT LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, China Plaza, 12.º andar, letra "I"
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13418 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma
 英文 inglês : NISHIMATSU CONSTRUCTION COMPANY LTD
 法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, 1.º andar, Compartimento 13, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 14904 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 怡和科技應用系統(香港)有限公司
英文 inglês : JOS APPLICATIONS (HK) LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n° 180, Edifício Tong Nam, Ah Campo, 17° andar
D-G, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 14944 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
中文 chinês : 統一投資發展(澳門)有限公司
葡文 português : UNI-PRESIDENT INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : UNI-PRESIDENT INVESTMENT & DEVELOPMENT (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅德禮將軍街5號閣樓 Rua do General Rodrigues, n° 5, Mezanino, em Macau
資本 capital : MOP\$400.000,00
登記編號 N° do registo: 14721 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: TAK POU LEI IEONG HONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL TAK POU LEI LIMITADA
英文 inglês : TAK POU LEI TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Conselheiro Borja, n° 431, Edifício May Fair Garden (Ka Ieng) c.c.
R/C (BJ), em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 3970 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 有成出入口有限公司
葡文 português : EURO-FASHION IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIMITADA
英文 inglês : EURO-FASHION IMPORT & EXPORT LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環斜路9號第五座新益花園地下G座 Rampa dos Cavaleiros, n° 9, Edifício
Jardim Sun Yick, Bloco 5, r/c G, em Macau
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N° do registo: 1892 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新聯貿易有限公司
葡文 português : SUN UNION - COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : SUN UNION - IMPORT & EXPORT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門美上校園5號美富新邨第一座地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 13099 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: OI TOU MAO IEC IAO HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL ESTORIL, LIMITADA
英文 inglês : ESTORIL TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Tomás Vieira, n° 72, Loja B da Cave, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 1307 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SHUI HING CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO SHUI HING, LIMITADA
英文 inglês : SHUI HING GARMENT MANUFACTURER LIMITED
法人住所 sede : Estrada Marginal do Hipódromo, n.º 64, Edifício Industrial Lei Cheung, 11.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$525.000,00
登記編號 N.º do registo: 952 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 正風諮詢管理有限公司
葡文 português : GRCC - CONSULTADORIA, LIMITADA
英文 inglês : GRCC CONSULTING LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 e 417, Edifício Dynasty Plaza, 6.º andar O, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N.º do registo: 4877 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HEONG VENG CHI PAN CH'ONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE PAPEL E CARTÃO HEONG VENG, LIMITADA
法人住所 sede : Avenida Dr. Francisco Vieira Machado, n.º 59, Edifício Chong Fong, Bloco 2, 13.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 1556 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HOI IONG FAT CHIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTOS OCEAN, LIMITADA
英文 inglês : OCEAN INCORPORATION LTD
法人住所 sede : Avenida dos Jardins do Oceano, s/n.º, Edifício Ocean Tower, Complexo Jardins do Oceano, 5.º andar, na Ilha da Taipa
資本 capital : MOP\$10.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 890 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: WANG LOI MAO IEC IAO HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL WINNOL, LIMITADA
英文 inglês : WINNOL TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n.º 294, Edifício Industrial Novel, 9.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 6042 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創新資訊科技有限公司
葡文 português : CREATIVE - TECNOLOGIAS DE INFORMAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : CREATIVE INFORMATION TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n.º 294, Edifício Industrial Novel, 9.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14614 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: PAK LEI KA CHON CHÔT HAU IAO HAN CONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO BELUGA, LIMITADA
英文 inglês : BELUGA IMPORT & EXPORT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n.º 378, Edifício Industrial Nam Fung, Fase II, 5.º andar E, em Macau

資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 10828 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: SAN HING WA CHI IP IAO HAN CONG SI

葡文 português : FOMENTO PREDIAL SAN HING WA, LIMITADA

英文 inglês : SAN HING WAH PROPERTY INVESTMENT LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路164, 168及172號南新花園第五座地下I, J及L座
Avenida de Kwong Tung, n°s 164, 168 e 172, Edifício Jardim Nam San, Bloco 5, r/c
"I", "J" e "L", na Ilha da Taipa, Macau

資本 capital : MOP\$180.000,00
登記編號 N° do registo: 5572 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新世界第一渡輪服務(澳門)有限公司

葡文 português : NEW WORLD FIRST SERVIÇOS MARÍTIMOS (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : NEW WORLD FIRST FERRY SERVICES (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路外港客運碼頭1023室 Avenida da Amizade, Fl 1 Shop 1023,
New Jetfoil Terminal, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 13381 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 廣聯投資有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO KONG LUEN, LIMITADA

英文 inglês : KONG LUEN COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 411/417, Edifício Dynasty Plaza, 18° andar
"H", em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 5600 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 英聯投資有限公司

羅馬拼音 romanização: IENG LUEN TAO CHI IAO HAN CONG SI

葡文 português : IENG LUEN - FOMENTO PREDIAL, LIMITADA

英文 inglês : IENG LUEN COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 411/417, Edifício Dynasty Plaza, 18° andar
"H", em Macau

資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N° do registo: 11811 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 世亮投資控股有限公司

葡文 português : WORLD IMAGE INVESTIMENTO E PARTICIPAÇÕES SOCIAIS, LIMITADA

英文 inglês : WORLD IMAGE INVESTMENT HOLDING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號南灣商業中心九字樓A座 Avenida da Praia Grande, n° 429,
Centro Comercial Praia Grande, 9° andar "A", em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 13612 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 東方石油有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE PETRÓLEO ORIENTAL, LIMITADA

英文 inglês : ORIENTAL PETROLEUM COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門黑沙灣第四街11—13號地下新美安大廈第一期C E座

資本 capital : MOP\$1.100.000,00
登記編號 N° do registo: 14601 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吉林行有限公司
羅馬拼音 romanização: JIRIN HONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO JIRIN, LIMITADA
英文 inglês : JIRIN TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門風順堂街6號K金運大廈地下
資本 capital : MOP\$110.000,00
登記編號 N.º do registo: 4113 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SENG LEI FÓ IAU IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS PETROLÍFEROS VITÓRIA, LIMITADA
英文 inglês : VICTORY PETROLEUM COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門巴素打爾古街201號地下 Rua do Visconde Paço de Arcos, n.º 201, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$240.000,00
登記編號 N.º do registo: 1506 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: PEI KÓ YI LIO HEI CHOI IAO HAN CONG SI
葡文 português : PICO MEDICAL, EQUIPAMENTO E MANUTENÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : PICO MEDICAL EQUIPMENT AND MAINTENANCE LIMITED
法人住所 sede : Rua de Viseu, Edifício Hung Ip, s/n.º, r/c "R"
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 5725 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: CHI VAI MAO IEK IAU HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO CHI VAI , LIMITADA
英文 inglês : CHI VAI TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Venceslau de Moraes, n.ºs 185-191, Edifício Centro Industrial de Macau, 9.º andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$20.000,00
登記編號 N.º do registo: 12617 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: MAN SAN IEONG HONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL MANSION, LIMITADA
英文 inglês : MANSION INDUSTRIAL ENTERPRISE LIMITED
法人住所 sede : Avenida Padre Tomás Pereira S.J., s/n.º, Edifício Chung Fok Garden, 12.º andar J, na Ilha da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N.º do registo: 3457 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: FOOK VO HONG KU IAO HAN CONG SI
葡文 português : GRUPO FOOK VO - PARTICIPAÇÕES SOCIAIS, LIMITADA
英文 inglês : FOOK VO HOLDINGS LIMITED
法人住所 sede : Rua 1 do Bairro da Concórdia, 8.º andar "A-D", Edifício Industrial Vang Tai, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 429 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: MMC KUOK CHAI SI CHEONG KUN LEI CHUN TAT IAO HAN CONG SI
葡文 português : MMC - SOCIEDADE INTERNACIONAL DE COMUNICAÇÃO E ESTUDOS DE MERCADO, LIMITADA
英文 inglês : MMC MARKETING MANAGEMENT AND COMMUNICATION INTERNATIONAL LIMITED

法人住所 sede : Rotunda Ouvidor de Arriaga, n° 118, Edifício "Chuen Yuet Garden", 4° andar "I",
Taipa, Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 12760 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: OBS - KIN CHOK SI IAO HAN KONG SI
葡文 português : OBS - ARQUITECTOS, LIMITADA
英文 inglês : OBS - ARCHITECTS LIMITED
法人住所 sede : Rua Francisco Xavier Pereira, N° 133, 12° andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 7457 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: SOU OU TAK IEONG HONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SOL DO ORIENTE COMPANHIA, LIMITADA
英文 inglês : ORIENTAL SUN TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua S. Miguel, n°s 1-C, 1-D, Edifício Seng Mei, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 11139 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: KUOC TOU CHAI I CHONG IAO HAN KONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO CAPITAL LIMITADA
英文 inglês : CAPITAL GARMENT FACTORY LIMITED
法人住所 sede : Travessa de Venceslau de Moraes, n° 29, Edifício Centro Industrial de Macau, 6°
G, 13° D e E, 14° A B C F e H, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 3231 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: ON CHIT KUOK CHAI IAO HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA DE FRETE AÉREO E FOMENTO PREDIAL ON CHIT, LIMITADA
英文 inglês : ON CHIT AIR FREIGHT LIMITED
法人住所 sede : 澳門關閘馬路66號江南大廈一樓A座
資本 capital : MOP\$120.000,00
登記編號 N° do registo: 10872 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 天馬旅行社有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO TIM MA, LIMITADA
英文 inglês : TIM MA TRAVEL AGENCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門關閘大馬路64號怡南大廈地下
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 11214 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: VAI WÁ IAU HAN CONG SI
葡文 português : VIVA COSMÉTICOS, LIMITADA
法人住所 sede : Avenida Amizade, n° 1023, Edifício Nam Fong, 2° andar Room AB, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 986 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 嘉士達廣利洋行(遠東)(一九七二)有限公司
英文 inglês : KARSTADT QUELLE (FAR EAST) (1972) LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸洗星海大馬路珠光大廈六樓N座 Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu
Kuan, 6° andar, Bloco N, em Macau

資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N.º do registo: 2331 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: KUOK CHAI WAN TUNG (CHAO WUN) IAO HAN CONG SI
葡文 português : INTERNATIONAL EXPRESS (CASA DE CâMBIO), LIMITADA
英文 inglês : INTERNATIONAL EXPRESS (EXCHANGER) LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.º 171R, r/c, Edifício Marine Plaza, em Macau
資本 capital : MOP\$6.180.000,00
登記編號 N.º do registo: 8512 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華洋電力設備（澳門）有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE EQUIPAMENTO DE ELECTRICIDADE VA IEONG (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : VA IEONG ELECTRIC POWER EQUIPMENT (MACAU) CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環斜路9號新益花園第三座27樓Q座 Rampa Cavaleiros, n.º 9, Bloco III, Edifício Jardims Sun Yick, 27.º andar Q, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 12985 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梭羅地產發展投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL SOLAR LIMITADA
英文 inglês : SOLAR REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Travessa do Paiva, n.º 6, Edifício Fortune House, C r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13969 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 特製鞋業有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE CALÇADOS IMAKIT (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : IMAKIT MANUFACTURING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Rua Son Keng, n.º 220, Edifício Industrial Viron, 1.º andar C, Pac On, na Ilha da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13611 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SAN NGAI SI IAN SEONG PIO CHONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE ESTAMPAGEM E MARCAS DE SEDA SAN NGAI ,LIMITADA
英文 inglês : SAN NGAI LABEL FACTORY LIMITED
法人住所 sede : Praceta Venceslau de Moraes, n.º 120, Edifício Industrial Veng Kin, 6.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 5198 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: MENG FAT CHI IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL MENG FAT, LIMITADA
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 405, Edifício Seng Vo, 13.º andar A, Lote F-9, em Macau
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N.º do registo: 718 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富能顧問有限公司

葡文 português : CONSULTORES - FORUM LIMITADA
 英文 inglês : FORUM CONSULTANTS LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 665, Edifício Great Will, 3° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13882 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 三通國際旅運有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA TURISMO INTERNACIONAL SAM TONG LIMITADA
 英文 inglês : SAM TONG INTERNATIONAL TOURIST COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門關閘馬路信達廣場第一座H舖 Istmo Ferreira do Amaral, Edifício Son Tat Kuong Cheong, Bloco 1, r/c H, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 14695 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 梭羅地產發展投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL SOLAR LIMITADA
 英文 inglês : SOLAR REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Travessa do Paiva, n° 6, Edifício Fortune House, C r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13969 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 菱霸石油氣有限公司
 葡文 português : LIMBAR - COMPANHIA DE GÁS LIMITADA
 英文 inglês : LIMBAR GAS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高地烏街5號地下A Rua de Pedro Coutinho, n° 5, r/c A, em Macau
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 14798 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門柯式版有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE PRE-SENSIBILIZAÇÃO DE CHAPAS DE OFFSET DE MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU PRESENSITIZED OFFSET PLATES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門青洲河邊街青洲里無門版青洲工業大廈地下A至H座
 資本 capital : MOP\$3.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 4731 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : ARQUITECTURA DE INTERIORES KENNETH KO, LIMITADA
 英文 inglês : KENNETH KO DESIGNS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 876, edifício Marina Gardens, 16° andar "B", em Macau.
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 12174 (SO)

二零零一年十一月八日於商業及汽車登記局——局長 盧瑞祥

Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel, aos 8 de Novembro de 2001.

O Conservador, *Lou Soi Cheong*.

臨時澳門市政局

名單

本局透過二零零一年八月二十九日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補人員編制內第一職階一等文員兩缺，有關的應考人評核名單。

合格應考人：分

1.º João Gilberto da Silva 7.98

2.º 高錦棠 7.92

(經二零零一年十月二十六日市政執委會決議確認)

二零零一年十月十八日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

正選委員：高級技術員 Helena Margarida Clemente
Pinto Brandão

首席技術輔導員 曹慧怡

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

本局透過二零零一年八月二十九日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補人員編制內第一職階特級助理技術員一缺，有關的應考人評核名單。

合格應考人：分

鄭劍雄 7.77

(經二零零一年十月二十六日市政執委會決議確認)

二零零一年十月十八日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

正選委員：科長 蔡潔貞

高級技術員 郭玉芬

(是項刊登費用為 MOP920.00)

通告

二零零零年九月二十八日臨時澳門市政執行委員會議決通過修改刊登於一九九七年十二月三十一日第五十三期《澳門政府公

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2001:

Candidatos aprovados: valores

1.º João Gilberto da Silva 7,98

2.º Kou Kam Tong 7,92

(Homologada por deliberação camarária, de 26 de Outubro de 2001).

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 18 de Outubro de 2001.

O Júri:

Presidente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogais efectivas: Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior; e

Tso Wai Yee, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2001:

Candidato aprovado: valores

Cheang Kim Hong 7,77

(Homologada por deliberação camarária, de 26 de Outubro de 2001).

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 18 de Outubro de 2001.

O Júri:

Presidente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogais efectivas: Choi Kit Cheng, chefe de secção; e

Kuok Iok Fan, técnica superior.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Avisos

Faz-se saber que a Câmara Municipal de Macau Provisória deliberou, na sessão de 28 de Setembro de 2000, introduzir alterações nos n.ºs 2 e 3 do artigo 6.º, n.ºs 5, 6 e 7 do artigo 18.º e n.º 4 do artigo 19.º da Tabela de Taxas, Preços e Licenças da Câmara

報》第二組內之臨時澳門市政局准照收費、費用、和價目表第六條第二、三款；第十八條第五、第六及第七款；第十九條第四款。另增設第三條第十二款有關從事武器及彈藥貿易的場所之發牌費用，以及第十五條第三款寵物衛生檢疫的費用。

上述決議於二零零零年十月十日臨時澳門市政議會平常會議上獲得通過，並於二零零一年二月二日獲監督實體行政法務司司長以批示核准。

上述各款內容修改如下：

第三條 (各類准照)

1. 無特別合約而在公共地方的露天茶座或飲品售賣亭的特別經營許可：

- 直至三十平方米 10,000.00
- 每增加一平方米或每部分 400.00

2. 汽油、柴油、燭油或混合物供應泵准照費：

- 每個泵的年費 2,200.00

3. 長期佔用公地特別准照：

- 每平方米或每部分至二平方米（每年）..... 1,000.00
- 佔用面積超過二平方米以上，每增加一平方米或每部分 1,200.00

4. 在農曆新年或其他節日期間，於特定的地點、面積及時間的特別准照：

- 獨一 1,000.00

5. 臨時佔用公地特別准照：

- a) 柵欄——每十五天一期或每部分 600.00
- 每一平方米的面積或每部分或每十五天一期或每部分 20.00

- b) 灰漿槽——每平方米或每部分（每天）..... 20.00

c) 排柵：

- 在柵欄保護部分 免費
- 沒有用柵欄保護之部分，每五天一期或每部分，每層或相應之平面，以及每米長或每部分 10.00

6. 舉行拍賣之准照：

- a) 提供服務（每一拍賣日）——出售物品收入之5%

Municipal de Macau Provisória, publicada no *Boletim Oficial* n.º 53, II Série, de 31 de Dezembro de 1997, bem como acrescentar, na mesma tabela, o n.º 12 do artigo 3.º relativo à taxa de licenciamento de estabelecimentos que se dedicam ao comércio de armas e munições, e o n.º 3 do artigo 15.º alusivo às taxas de inspecção sanitária dos animais de companhia.

A referida deliberação foi aprovada pela Assembleia Municipal de Macau Provisória, na sessão ordinária de 10 de Outubro de 2000, tendo merecido aprovação da entidade tutelar, através do despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Fevereiro de 2001.

Os referidos artigos passam a ter a seguinte redacção:

Artigo 3.º

(Licenças diversas)

1. Autorização especial para exploração de esplanada ou quiosque em lugares públicos para venda de bebidas e refrescos, quando não sejam objecto de contrato especial (taxa anual):

- Até 30 m² 10 000,00
- Por cada m² ou fracção a mais 400,00

2. Licenças para bomba abastecedora de gasolina, gásóleo, óleo ou mistura:

- Licença anual por cada bomba 2 200,00

3. Licenças especiais de peijamento de carácter permanente:

- Por cada m² ou fracção até 2 m² (anual) 1 000,00
- Por ocupação de área superior a 2 m², por cada m² ou fracção a mais 1 200,00

4. Licenças especiais no período do Ano Novo Lunar ou outras festividades nos locais, dimensões e período que forem fixados:

- Único 1 000,00

5. Licenças especiais de peijamento de carácter temporário:

- a) Tapume — por cada período de 15 dias ou fracção 600,00
- Por cada área de 1 m² ou fracção e por cada período de 15 dias ou fracção 20,00

- b) Amassadouros — por cada m² ou fracção (por dia) 20,00

c) Andaimes:

- Na parte defendida por tapumes Isenta
- Na parte não defendida por tapumes e por cada período de 5 dias ou fracção, por piso ou pavimento a que corresponde e por metro linear ou fracção 10,00

6. Licença para a realização de leilão:

- a) Prestação de serviço (por cada dia de leilão) — 5% sobre o produto da venda realizada;

b) 出售物品收入金額按下列百分比抽取：	
\$1.00 - \$500,000.00	2%
\$500,001.00 - \$3,000,000.00	1%
\$3,000,000.00 以上	0.5%
7. 開坑敷設或維修水管、渠道、電纜、電話線或作任何其他目的：	
——每十米或每部分	360.00
——每十天一期或每部分	240.00
——每增加五天或增加一部分有關准照之 100%	
8. 斜切行人道路緣石或將行人道的高度降低的准照年費（每米長或每部分）.....	240.00
9. 當樓宇外牆施工佔用或伸向澳門市公共街道或公共地方時需要領取的工程准照（每層）.....	1,200.00
10. 臨時移走金屬圍欄或以活動圍欄替代金屬圍欄的年費：	
每米長或每部分	240.00
11. 臨時移走交通標誌費：	
每一單位或每三十天一期或每部分	240.00
12. 出售武器及彈藥貿易的場所之行政准照	
——每年費用	3,000.00
——每半年費用	2,000.00

第六條

2.	
1) 細菌總數	30.00
3.	
36) 化學需氧量分析 (CQO) (mg/LO ₂)	
——反應器消化法 (HACH).....	220.00

b) Valor do produto da venda, percentagem devida:	
\$1,00 — \$500 000,00	2%
\$500 001,00 — \$3 000 000,00	1%
Superior a \$3 000 000,00	0,5%
7. Licenças para abertura de valas para instalação ou reparação de encanamentos de água, esgotos, cabos de electricidade, de telefones ou para quaisquer outros fins:	
— Por cada 10 metros ou fracção	360,00
— Por cada período de dez dias ou fracção	240,00
— Por cada período adicional de cinco dias ou fracção a mais — 100% da respectiva licença	
8. Licenças anuais para chanfrar lancis de passeios ou para rebaixamento de passeios (por cada metro linear ou fracção)	240,00
9. Licenças para execução de obras das fachadas exteriores dos edifícios, quando ocupam ou ficam em projecção sobre via pública ou lugares públicos da cidade de Macau (por piso) ...	1 200,00
10. Licença anual para remoção temporária de vedação metálica ou substituição por vedação móvel:	
Por cada metro linear ou fracção	240,00
11. Licença para remoção temporária de sinalização de trânsito:	
Por cada unidade e por cada período de trinta dias ou fracção	240,00
12. Licença administrativa para estabelecimentos que se dedicam ao comércio de armas e munições	
— Taxa anual	3 000,00
— Taxa semestral	2 000,00

Artigo 6.º

2.	
1) Bactérias totais	30,00
3.	
36) Carência Química de Oxigénio (CQO) (mg/L O ₂),	
— Método de digestão com reactor (HACH)	220,00

37) 生化需氧量分析 (BOD ₅) (mg/LO ₂)	
——稀釋法	
——測壓法 (HACH)	240.00
.....	
.....	
45) 三鹵甲烷 (THM) (mg/L)	
——氣相色譜法	240.00
46) 殺蟲藥：有機氯化物	
——薄層色譜法 (TLC)	
——氣相色譜法	360.00

第十五條

3. 寵物：

寵物是指在家居範圍內生活的、或在這範圍內與人類共同生活的動物，且根據第 1/GM/99 號批示附表的規定，須接受衛生檢疫。

a) 狗及貓	100.00
每附加一頭	50.00
b) 雀鳥（每群 1-50 隻）.....	80.00
每附加一群	40.00
c) 其他寵物（每群 1-50 隻）.....	80.00
每附加一群	40.00

第十八條

5. 營業汽車（的士）：

a) 營業牌照每年續期	150.00
b) 牌照轉讓（須通知交通暨運輸部）.....	2,000.00
c) 營業汽車（的士）司機之駕駛的士專業證	400.00
d) 的士司機專業工作證之每年續期、續期及補發 ...	40.00
e) 報名首次參加的士司機專業工作證考試	免費

37) Carência Bioquímica de Oxigénio (BOD ₅) (mg/L O ₂),	
—— Método de diluição	
—— Método manométrico (HACH)	240,00
.....	
.....	
45) Trihalomentanos (THM) (mg/L)	
—— Cromatografia	240,00
46) Pesticidas: Compostos Organoclorados	
—— Cromatografia em camada fina (TLC)	
—— Cromatografia Gasosa	360,00

Artigo 15.º

3. Animais de companhia

Consideram-se animais de companhia aqueles que vivem e convivem com o homem no círculo doméstico, sendo sujeitos a inspecção sanitária por força e de harmonia com o disposto na Tabela anexa ao Despacho n.º 1/GM/99.

a) Cães e gatos	100,00
Cada animal adicional	50,00
b) Aves (grupo de 1 a 50 unidades)	80,00
Cada grupo adicional	40,00
c) Outros animais de companhia (grupo de 1 a 50 animais)	80,00
Cada grupo adicional	40,00

Artigo 18.º

5) Automóveis de praça (táxis):

a) Renovação anual da licença de exploração	150,00
b) Transferência da propriedade do alvará (a comunicar aos Serviços de Viação e Transportes) ..	2 000,00
c) Carteira profissional de condutor de automóveis de praça (táxis)	400,00
d) Renovação anual, revalidação e 2.ª via da carteira profissional de condutor de táxi	40,00
e) Inscrição para 1.º exame de obtenção da carteira profissional de condutor de táxi	Gratuito

f) 重考 (不合格或缺席考試)	100.00
g) 的士咪錶檢定費	100.00
6. 駕駛執照續期, 更換及附註:	
a) 限期內續期	200.00
b) 逾期續期	600.00
c) 以其他國家發出的駕駛執照或同等文件換領本澳駕駛執照	1,000.00
d) 更換准照、駕駛執照或行車登記摺	200.00
e) 補發 (准照、駕駛執照或行車登記摺)	200.00
f) 學習駕駛准照及臨時准照的補發	100.00
g) 補發或更換汽車車輛使用牌照稅標貼、補發不涉及特別費用的其他准照	60.00
h) 特別准照在限期內續期	300.00
i) 特別准照逾期續期	540.00
7. 轉讓	
.....	
b) 工業機器或半掛車 (須通知交通暨運輸部) ...	2,000.00

第十九條

4. 選擇人名化註冊編號

字母及數字的註冊號牌 (最低出價) 1,000,000.00

二零零一年十一月五日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP8,563.00)

二零零一年二月十六日臨時澳門市政執行委員會議決通過修改刊登於一九九七年十二月三十一日第五十三期《澳門政府公報》第二組內之臨時澳門市政局准照收費、費用、和價目表第八條第一款的費用。

f) Repetição de exame (Casos de reprovação ou ausência)	100,00
g) Taxa de aferição de taxímetros	100,00
6. Carta de condução — Revalidação, substituição e averbamentos:	
a) Revalidação dentro do prazo	200,00
b) Revalidação fora do prazo	600,00
c) Troca de carta de condução ou documento equivalente, emitida noutros países por carta de condução de Macau	1 000,00
d) Substituição de licenças, cartas de condução ou livretes de circulação	200,00
e) Segundas vias (licenças, cartas de condução ou livretes de circulação)	200,00
f) Segundas vias de licenças de aprendizagem e provisórias	100,00
g) Segundas vias ou substituição de dísticos de licença de circulação de veículos automóveis, segundas vias de quaisquer outras licenças, para as quais não esteja prevista taxa especial	60,00
h) Renovação da licença especial de condução dentro do prazo	300,00
i) Renovação da licença especial de condução fora do prazo	540,00
7. Transferência de propriedade:	
.....	
b) Máquinas industriais ou semi-reboques	
(a comunicar aos Serviços de Viação e Transportes)	2 000,00

Artigo 19.º

4. Escolha de matrícula personalizada:

— Nominal (Base de licitação)	1 000 000,00
— Alfa-numérica (Base de licitação)	1 000 000,00

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 5 de Novembro de 2001.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 8 563,00)

Faz-se saber que a Câmara Municipal de Macau Provisória deliberou, na sessão de 16 de Fevereiro de 2001, alterar as taxas previstas no n.º 1 do artigo 8.º da Tabela de Taxas, Preços e Licenças da Câmara Municipal de Macau Provisória, publicada no *Boletim Oficial* n.º 53, II Série, de 31 de Dezembro de 1997.

上述決議於二零零一年三月二十二日臨時澳門市政議會平常會議上獲得通過，並於二零零一年五月八日獲監督實體行政法務司司長以批示核准。

上述內容修改如下：

第八條

1. 盧廉若公園免費入場。
2. 公廁免費。

二零零一年十一月五日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

A referida deliberação foi aprovada pela Assembleia Municipal de Macau Provisória, na sessão ordinária de 22 de Março de 2001, tendo merecido aprovação da entidade tutelar, através do despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, datado de 8 de Maio de 2001.

O referido artigo passa a ter a seguinte redacção:

Artigo 8.º

1. A entrada do Jardim Lou Lim Ioc é gratuita.
2. A utilização dos sanitários públicos é gratuita.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 5 de Novembro de 2001.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

臨時海島市政局

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，臨時海島市政局現公佈二零零一年第三季度獲津貼的名單。

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem a Câmara Municipal das Ilhas Provisória publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2001:

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	目的 Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	服務推廣計劃。 Actividades dedicadas aos idosos.	17/04/2001	\$3,000.00
氹仔小虎俱樂部 Clube Recreativo «Siu Fu» da Taipa	二零零一年度特別援助津貼。 Subsídio específico 2001.	27/04/2001	\$10,000.00
黑沙村村民會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Hác Sá Chun	二零零一年度特別援助津貼。 Subsídio específico 2001.	27/04/2001	\$10,000.00
澳門工會聯合總會離島辦事處 Escritório da Zona das Ilhas da Associação Geral dos Operários de Macau	二零零一年度特別援助津貼。 Subsídio específico 2001.	27/04/2001	\$3,000.00
澳門葡國童軍會 Grupo de Escuteiros Lusófonos de Macau	慶祝『澳門葡國童軍會』成立四周年。 Celebração do 4.º aniversário do GELMac.	28/06/2001	\$5,000.00
澳門大學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau	大專生創業計劃大賽。 Campeonato de planos de Gestão dos Estudantes Universitários.	02/03/2001	\$10,000.00
路環信義福利會 Associação de Beneficência «Son I» de Coloane	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$1,500.00
路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$2,500.00

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	目的 Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
路環協進體育會 Clube Desportivo «Hip Chon» de Coloane	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$600.00
黑沙村村民會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Hác Sá Chun	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$750.00
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$2,000.00
路環各業工人互助會 Associação de Auxílio Mútuo dos Operários de Coloane	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$1,050.00
路環信英體育會 Clube Desportivo «Son Ieng» de Coloane	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$900.00
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» de Coloane	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$1,250.00
氹仔小虎俱樂部 Clube Recreativo «Siu Fu» da Taipa	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$900.00
澳門海島市居民群益會 Associação dos Habitantes das Ilhas «Kuan Iek»	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$1,000.00
離島居民互助會 Associação de Auxílio Mútuo das Ilhas	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$1,000.00
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$1,500.00
氹仔各業工人互助會 Associação de Auxílio Mútuo dos Operários da Taipa	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$250.00
澳門氹仔炮竹工會 Associação de Operários de Fábricas de Panchões de Macau e Taipa	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$250.00
澳門語言學會 Associação da Ciência Linguística de Macau	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$250.00
澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$250.00
澳門工會聯合總會離島辦事處 Escritório da Zona das Ilhas da Associação Geral dos Operários de Macau	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$1,000.00
澳門大學學生會 University of Macau Students' Union	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$250.00
路環漁商會 Associação dos Negociantes de Peixe de Coloane	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$250.00
臨時海島市政局職工福利會 Centro Social dos Trabalhadores da CMIP	小型賽車比賽。 Corridas de «Karting».	20/02/2001	\$3,000.00

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	目的 Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門街坊會聯合總會離島辦事處 Secretaria das Ilhas da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	二零零一年度特別援助津貼。 Subsídio específico 2001.	27/04/2001	\$8,000.00
路環信義福利會 Associação de Beneficência «Son I» de Coloane	二零零一年度特別援助津貼。 Subsídio específico 2001.	27/04/2001	\$2,000.00
澳門楹聯學會 Associação de Dísticos de Macau	徵聯活動及楹聯書畫展。 Concurso e exposição de dísticos.	24/04/2001	\$5,500.00
澳門近代文學學會 Associação da Literatura Moderna de Macau	資助出版“海島春秋”。 Edição de compilação de textos sobre as Ilhas.	22/08/2001	\$30,000.00
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	會慶。 Celebração do aniversário da Associação.	22/08/2001	\$15,000.00
澳門中國語文學會 Associação da Literatura Moderna de Macau	普通話朗誦比賽。 Concurso de recitação em mandarim.	17/08/2001	\$3,000.00
澳門少兒藝術團 Macau Children Arts Troupe	小荷杯中國書畫精英邀請賽。 Concurso de caligrafia e pintura das crianças.	16/03/2001	\$3,000.00
臨時海島市政局職工福利會 Centro Social dos Trabalhadores da CMIP	2001年澳門地區及國際龍舟比賽。 Regata local e internacional de Barcos-Dragão de Macau-2001.	18/05/2001	\$30,000.00
澳門街坊會聯合總會離島辦事處 Secretaria das Ilhas da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	二零零一年度特別援助津貼。 Subsídio específico 2001.	27/04/2001	\$7,266.30
文華家俬 Mobília Co. Man Wa	海島商鋪獎勵計劃。 Projecto de distinção dos estabelecimentos comerciais das Ilhas.	18/07/2001	\$1,000.00
陳英愛 Chan Ieng Oi	海島商鋪獎勵計劃。 Projecto de distinção dos estabelecimentos comerciais das Ilhas.	18/07/2001	\$600.00
蘇妹 Sou Mui	海島商鋪獎勵計劃。 Projecto de distinção dos estabelecimentos comerciais das Ilhas.	18/07/2001	\$300.00
東林小廚 Est. de Comidas Tung Lam Sio Chu	海島商鋪獎勵計劃。 Projecto de distinção dos estabelecimentos comerciais das Ilhas.	18/07/2001	\$300.00
卡士汽車美容中心 Centro de Beleza de Automóveis Car's	海島商鋪獎勵計劃。 Projecto de distinção dos estabelecimentos comerciais das Ilhas.	18/07/2001	\$300.00
José de Carvalho e Rêgo	資助出版“澳門總督”。 Patrocínio para publicação do livro «Os Gover- nadores que serviram Macau».	22/08/2001	\$5,000.00

二零零一年十月二十二日於氹仔，臨時海島市政局

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 22 de Outubro de 2001.

主席 馬家傑

O Presidente, Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho.

(是項刊登費用為 MOP5,738.00)

(Custo desta publicação \$ 5 738,00)

經 濟 局

公 告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制之下列空缺：

第一職階顧問高級技術員二缺；及

第一職階一等高級技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零一年十一月五日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長代行）

（是項刊登費用為 MOP1,292.00）

財 政 局

公 告

為填補財政局人員編制技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零一年十一月八日於財政局

局長 艾衛立

（是項刊登費用為 MOP852.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia:

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados e podem ser consultados no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 5 de Novembro de 2001.

Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Novembro de 2001.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

二零零一年營業年度之臨時帳目（一月至九月）

借方	貸方	收入來源	已收納金額	開支去向	已支付金額
		預算收入			
		經常收入：			
		預算開支			
直接稅				第一章 — 一般事務	\$1,526,302,848.60
間接稅				第二章 — 行政暨公職局	\$61,077,088.00
費用、罰款及其他金錢上之制裁		\$5,602,599,280.00		第三章 — 教育暨青年局	\$736,375,478.10
財產之收益		\$529,326,042.00		第七章 — 統計暨普查局	\$48,641,974.70
轉移		\$232,684,206.00		第九章 — 財政局	\$96,003,188.90
耐用物品之出售		\$687,295,014.00		第十章 — 公債開支	-
勞務及非耐用物品之出售		\$121,666,839.00		第十一章 — 退休金	\$3,441,209.00
其他經常收入		\$670,596.00		第十二章 — 共用開支	\$1,314,285,021.85
		\$28,966,155.00		第十三章 — 高等教育輔助辦公室	\$6,544,312.60
		\$12,572,216.00		第十五章 — 文化中心籌設委員會	\$34,824,552.50
				第十八章 — 身份證明局	\$24,332,868.00
				第十九章 — 經濟局	\$54,924,606.90
				第二十章 — 澳門監獄	\$80,157,800.20
				第二十二章 — 地球物理暨氣象局	\$23,224,003.00
				第二十三章 — 旅遊局	\$43,194,402.80
				第二十四章 — 新聞局	\$27,887,384.00
		\$992,816.00		第二十五章 — 警察總局	\$883,689.40
		-		第二十六章 — 博彩監察暨協調局	\$33,373,636.10
		-		第二十七章 — 港務局	\$56,174,538.30
		-		第二十八章 — 澳門保安部隊事務局	\$872,359,503.80
		\$37,960,275.00		第二十九章 — 勞工暨就業局	\$49,627,272.90
		\$7,254,733,439.00		第三十一章 — 地圖繪製暨地籍局	\$20,489,814.90
				第三十二章 — 司法警察局	\$79,687,758.70
		\$199,652,387.00		第三十四章 — 法務局	\$78,736,315.70
				第三十五章 — 土地工務運輸局	\$64,189,914.80
				第三十七章 — 體育發展局	\$25,055,752.40
				第三十八章 — 文化局	\$63,699,285.90
				第四十章 — 投資計劃	\$247,605,500.40
				小計.....	\$5,673,099,722.45
				第五十章 — 指定之帳目	\$175,358,361.00
				小計.....	\$5,848,458,083.45
				運作結餘.....	\$1,605,927,742.55
				總額.....	\$7,454,385,826.00

二零零一年十一月九日於財政局——廳長 Vitoria Conceição，批閱——局長 Carlos F.A. Ávila.

CONTA PROVISÓRIA DO EXERCÍCIO DE 2001 (JANEIRO A SETEMBRO)

DÉBITO

CRÉDITO

Proveniência das receitas	Importâncias cobradas	Proveniência das despesas	Importâncias pagas
RECEITA ORÇAMENTAL		DESPESA ORÇAMENTAL	
Receitas correntes			
Impostos directos	\$ 5,602,599,280.00	Capítulo 01 - Encargos Gerais	\$ 1,526,302,848.60
Impostos indirectos	\$ 529,326,042.00	Capítulo 03 - Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública	\$ 61,077,088.00
Taxas, multas e outras penalidades	\$ 232,684,206.00	Capítulo 05 - Direcção dos Serviços de Educação e Juventude	\$ 736,375,478.10
Rendimentos da propriedade	\$ 687,295,014.00	Capítulo 07 - Direcção dos Serviços de Estatística e Censos	\$ 48,641,974.70
Transferências	\$ 121,666,839.00	Capítulo 09 - Direcção dos Serviços de Finanças	\$ 96,003,188.90
Venda de bens duradouros	\$ 670,596.00	Capítulo 10 - Encargos da Dívida Pública	\$ -
Venda de serviços e bens não duradouros	\$ 28,966,155.00	Capítulo 11 - Pensões e Reformas	\$ 3,441,209.00
Outras receitas correntes	\$ 12,572,216.00	Capítulo 12 - Despesas Comuns	\$ 1,314,285,021.85
		Capítulo 13 - Gabinete de Apoio ao Ensino Superior	\$ 6,544,312.60
		Capítulo 15 - Comissão Instaladora do Centro Cultural	\$ 34,824,552.50
		Capítulo 18 - Direcção dos Serviços de Identificação	\$ 24,332,868.00
		Capítulo 19 - Direcção dos Serviços de Economia	\$ 54,924,606.90
		Capítulo 20 - Estabelecimento Prisional de Macau	\$ 80,157,800.20
		Capítulo 22 - Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos	\$ 23,224,003.00
		Capítulo 23 - Direcção dos Serviços de Turismo	\$ 43,194,402.80
		Capítulo 24 - Gabinete de Comunicação Social	\$ 27,887,384.00
		Capítulo 25 - Serviços de Polícia Unitários	\$ 883,689.40
		Capítulo 26 - Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos	\$ 33,373,636.10
		Capítulo 27 - Capitania dos Portos	\$ 56,174,538.30
		Capítulo 28 - Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau	\$ 872,359,503.80
		Capítulo 29 - Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego	\$ 49,627,272.90
		Capítulo 31 - Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro	\$ 20,489,814.90
		Capítulo 32 - Polícia Judiciária	\$ 79,687,758.70
		Capítulo 34 - Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça	\$ 78,736,315.70
		Capítulo 35 - Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes	\$ 64,189,914.80
		Capítulo 37 - Instituto do Desporto	\$ 25,055,752.40
		Capítulo 38 - Instituto Cultural	\$ 63,699,285.90
		Capítulo 40 - Investimentos do Plano	\$ 247,605,500.40
		Soma	\$ 5,673,099,722.45
		Capítulo 50 - Contas de ordem	\$ 175,358,361.00
		Soma	\$ 5,848,458,083.45
		Saldo do exercício	\$ 1,605,927,742.55
		TOTAL GERAL	\$ 7,454,385,826.00
TOTAL GERAL	\$ 7,454,385,826.00		

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Novembro de 2001.

A Chefe de Departamento, *Vitória Conceição*.O Director dos Serviços, *Carlos F.A. Ávila*.

(是項刊登費用為 MOP4,280.00)

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

社會保障基金

通告

按照二零零一年十一月一日經濟財政司司長的批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補澳門社會保障基金人員編制技術員人員組別第一職階一等技術員二缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般晉升開考以文件審閱、有限制的方式為本基金人員編制的工作人員而設。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

本開考的有效期限於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1. 報考人：

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款之規定的條件的澳門社會保障基金人員編制二等技術員均可報考。

2.2. 應遞交的文件：

a) 身份證明文件副本；

b) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職階和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等；

c) 履歷。

如文件已存檔於有關的個人檔案，報考人則豁免遞交 a) 及 b) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式，並於指定期限及辦公時間內遞交澳門馬忌士街二至六號社會保障基金行政暨財政處。

4. 工作性質

一等技術員須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Novembro de 2001, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social de Macau:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, documental, de acesso, condicionado, circunscrito aos trabalhadores do quadro de pessoal do FSS, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os técnicos de 2.ª classe do quadro de pessoal do FSS, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Segurança Social, sito na Rua Eduardo Marques, n.ºs 2 a 6, em Macau.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico de 1.ª classe compete exercer funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação esta-

對既定計劃中技術性之方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用之職務。

5. 薪俸

第一職階一等技術員的薪俸為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附表三薪俸索引表所載的 400 點。

6. 甄選方式

甄選將以履歷分析進行。

7. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：行政管理委員會副主席 志建陳

正選委員：行政暨財政處處長 關冠群

一等高級技術員 郭英

候補委員：資訊處處長 盧兆宏

社會保障處處長 李夏薇

二零零一年十一月八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

(是項刊登費用為 MOP3,413.00)

按照二零零一年十一月一日經濟財政司司長的批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補澳門社會保障基金人員編制專業技術人員組別第一職階一等技術輔導員二缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般晉升開考以文件審閱、有限制的方式為本基金人員編制的工作人員而設。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1. 報考人：

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款之規

belecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Vencimento

O técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 400 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante análise curricular.

7. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

8. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chi Kin Chan, vice-presidente do Conselho de Administração.

Vogais efectivos: Kuan Kun Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Kuoc Ieng, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Lou Siu Van, chefe da Divisão de Informática; e

Lei Ha Mei, chefe da Divisão de Segurança Social.

Fundo de Segurança Social, aos 8 de Novembro de 2001.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação \$ 3 413,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Novembro de 2001, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social de Macau.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, documental, de acesso, condicionado, circunscrito aos trabalhadores do quadro de pessoal do FSS, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os adjuntos-técnicos de 2.ª classe do quadro de pessoal do FSS, que reúnam as condições estipuladas no

定的條件的澳門社會保障基金人員編制二等技術輔導員均可報考。

2.2. 應遞交的文件：

a) 身份證明文件副本；

b) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職階和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等；

c) 履歷。

如文件已存檔於有關的個人檔案，報考人則豁免遞交 a) 及 b) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式，並於指定期限及辦公時間內遞交澳門馬忌士街二至六號社會保障基金行政暨財政處。

4. 工作性質

一等技術輔導員須具從學歷及專業資格中理論及實踐性之技術知識，以便以對方法及程序之認識或配合為基礎、擔任既定指令中之技術應用執行性職務。

5. 薪俸

第一職階一等技術輔導員的薪俸為十二月二十一日第86/89/M號法令附表三薪俸索引表所載的305點。

6. 甄選方式

甄選將以履歷分析進行

7. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

典試委員會

8. 典試委員會由下列成員組成：

主席：行政暨財政處處長 關冠群

正選委員：一等高級技術員 郭英

一等資訊技術員 張詠彤

候補委員：資訊處處長 盧兆宏

社會保障處處長 李夏薇

n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante a apresentação do requerimento, em impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Segurança Social, sito na Rua Eduardo Marques, n.ºs 2 a 6, em Macau.

4. Conteúdo funcional

Ao adjunto-técnico de 1.ª classe compete exercer funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadrados em directivas bem definidas, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos, obtidos através de habilitação académica e profissional.

5. Vencimento

O adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 305 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante análise curricular.

7. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

8. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Kuan Kun Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Kuoc Ieng, técnico superior de 1.ª classe; e

Cheong Veng Tong, técnico de informática de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Lou Siu Van, chefe da Divisão de Informática; e

Lei Ha Mei, chefe da Divisão de Segurança Social.

二零零一年十一月八日於社會保障基金。

行政管理委員會主席 馮炳權

(是項刊登費用為 MOP3,315.00)

Fundo de Segurança Social, aos 8 de Novembro de 2001.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação \$ 3 315,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階顧問高級技術員兩缺，經於二零零一年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之招考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 潘寶玲	8.8
2.º 溫耀榮	7.9

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零一年十一月七日的批示確認)

二零零一年十一月五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：消防總區長 梁振邦

委員：處長 李偉文

代處長 黃小美

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階二等文員一缺，經於二零零一年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之招考公告。現公佈投考人成績如下：

合格應考人：	分
古麗顏	7.62

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Pun Pou Leng	8,8
2.º Wan Io Weng	7,9

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Novembro de 2001).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Novembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Leong Chan Pon, chefe principal.

Vogais: Lei Wai Man, chefe de divisão; e

Wong Sio Mei Constantino, chefe de divisão, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2001:

Candidato aprovado:	valores
Ku Lai Ngan	7,62

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作天向核准招考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零一年十一月七日的批示確認)

二零零一年十一月五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 蔡永興

委員：治安警察局警長 Josefina J. da Rosa

首席行政文員 鄭凌茜

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Novembro de 2001).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Novembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Choi Wing Hing Kenny, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais: Josefina J. da Rosa, chefe do CPSP; e

Cheang Leng Sai, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

澳 門 監 獄

三十日告示

謹此公佈李劍青，因其父親李錦輝，（為澳門監獄前一等警員）身故逝世；現申請死亡及其相關津貼，如有人士認為具權利認知該等津貼，由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計，為期三十天，向本獄方申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則該申請人之要求將被接納。

二零零一年十一月八日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 MOP881.00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Lei Kim Cheng requerido o subsídio por morte, subsídio de funeral e subsídio de férias, por falecimento do seu pai Lei Kam Fai, que foi primeiro guarda do Estabelecimento Prisional de Macau, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos mesmos subsídios requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 8 de Novembro de 2001.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

社 會 工 作 局

名 單

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公佈二零零一年第三季財政資助表：

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2001:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «ECF. Fellowship Orphanage Inc.»	28/06/2001	\$336.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$182,229.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門街坊會聯合總會青年中心 Centro de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	31/08/2001	\$3,300.00	街青伴你同行十五載——繽紛夏日嘉年華。 15.º Aniversário do Centro.
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Íris»	28/06/2001	\$714.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	04/07/2001	\$3,200.00	員工訪港交流。 Visita em Hong Kong.
	24/08/2001	\$1,940.00	乘風航。 Actividade marinho.
	20/09/2001	\$588,699.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	28/06/2001	\$910.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	28/06/2001	\$1,100.00	動物園知性之旅。 Visita ao Jardim «Yi Long Hau».
	20/07/2001	\$2,590.00	大地遊戲 D.I.Y.。 Passeio à praia de Hac-Sá.
	20/09/2001	\$284,550.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
希望之泉 Fonte da Esperança	28/06/2001	\$224.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	14/09/2001	\$5,800.00	購置設備及重建工程。 Aquisição dos equipamentos e obra de modificação.
	20/09/2001	\$170,022.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
希望之源 Berço da Esperança	28/06/2001	\$224.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	24/08/2001	\$7,360.00	購買影印機。 Aquisição uma máquina fotocopiadora.
	20/09/2001	\$204,147.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
聖公會黑沙環青年發展中心 Centro de Desenvolvimento Juvenil da Areia Preta, Sheng Kung Hui	20/09/2001	\$176,124.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
氹仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	28/06/2001	\$1,302.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$177,084.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖約翰托兒所 Creche S. João	28/06/2001	\$3,500.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$437,379.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	28/06/2001	\$882.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$155,838.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Se- nhoras Democráticas de Macau	28/06/2001	\$1,470.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$202,521.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
聖約翰托兒所（新口岸填海區） Creche S. João (NAPE)	28/06/2001	\$1,820.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$265,149.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
鳴道苑 Jardins Dom Versiglia	28/06/2001	\$1,120.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	02/08/2001	\$2,000.00	義務工作服務計劃。 Plano de trabalho voluntário.
	10/08/2001	\$1,960.00	伴我啟航——探索人生之旅。 Acompanhamento de crescer.
	17/08/2001	\$10,600.00	破繭行動。 Acção da abertura de casulo.
	20/09/2001	\$442,101.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	28/06/2001	\$3,080.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$765,876.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	28/06/2001	\$560.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$479,867.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
明愛托兒所 Creche Cáritas	28/06/2001	\$1,960.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$259,623.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	28/06/2001 20/09/2001	\$2,800.00 \$356,859.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	28/06/2001 20/09/2001	\$1,540.00 \$232,653.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
工人托兒所 Creche dos Operários	28/06/2001 20/09/2001	\$1,400.00 \$189,828.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	28/06/2001 20/09/2001	\$1,400.00 \$188,508.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
庇護十二托兒所 Creche de Pio XII	28/06/2001 20/09/2001	\$2,520.00 \$361,203.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門工會聯合總會司打口工人托兒所 Creche dos Operários Si Tá Hau da Associação Geral do Operários de Macau	28/06/2001 20/09/2001	\$910.00 \$139,962.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	28/06/2001 20/09/2001	\$2,100.00 \$361,539.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	28/06/2001 20/09/2001	\$2,800.00 \$410,478.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
國際傳教證道會托兒所 Creche da Associação dos Cristãos em Acção	28/06/2001 20/09/2001	\$280.00 \$73,113.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	28/06/2001	\$728.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	20/09/2001	\$111,396.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	28/06/2001	\$1,400.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$209,628.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
柏姬達托兒所 Creche Bakita	28/06/2001	\$280.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$76,143.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	28/06/2001	\$1,540.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$252,123.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	28/06/2001	\$1,680.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	10/08/2001	\$19,100.00	購買傢俬。 Aquisição de mobílias.
	20/09/2001	\$236,043.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門互助總會孟智豪夫人托兒所 Creche do Montepio Geral de Macau «D. Ana Sofia Monjardino»	28/06/2001	\$840.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$174,987.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	28/06/2001	\$1,204.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$109,458.60	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	28/06/2001	\$2,940.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$347,019.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	28/06/2001	\$1,540.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$209,553.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	28/06/2001	\$1,400.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	20/09/2001	\$202,698.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	27/07/2001	\$40,000.00	預防虐待兒童系列活動。 Subsídio para organizar uma actividade.
澳門基督教青年會 - 青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	20/09/2001	\$174,000.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
氹仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	20/09/2001	\$57,024.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM	20/09/2001	\$302,625.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria	25/05/2001	\$5,200.00	新年聯歡活動。 Festa do Ano Novo Lunar.
	20/09/2001	\$976,137.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	20/09/2001	\$646,833.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	20/09/2001	\$80,949.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
氹仔嘉模聖母安老院 Asilo de Nossa Senhora do Carmo	20/09/2001	\$504,234.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	21/06/2001	\$1,300.00	慶祝松柏之家十三週年暨祝壽同樂日聯歡茶會。 Festa de comemoração do 13.º Aniversário do Centro e do aniversário para idosos.
	31/08/2001	\$3,000.00	夏日歡歌樂昇平。 Representação de actividades recreativas dos idosos.
	20/09/2001	\$198,039.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	20/09/2001	\$112,035.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
嘉翠麗社屋老人中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A)	21/06/2001	\$2,400.00	週年會慶暨顯才藝。 Actividades de comemoração de residência.
	20/09/2001	\$129,195.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	20/09/2001	\$399,510.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	02/08/2001	\$2,300.00	“生命的樂章”工作坊系列。 Workshop sobre Conhecimento da Morte.
	20/09/2001	\$79,239.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	20/09/2001	\$76,401.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
街總北區臨屋頤康中心 Centro de Convívio do C.H.T. Patane da UGAM	20/09/2001	\$86,130.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assistên- cia Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	20/07/2001	\$1,600.00	國內一天遊。 Viagem à China e visita a um lar de idosos.
	02/08/2001	\$5,300.00	購置傳真機及影印機。 Aquisição dos equipamentos.
	20/09/2001	\$48,510.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António	20/07/2001	\$10,000.00	第七屆耆老書畫展。 VII Exposição de Caligrafia de Pinturas de Anciãos de Macau.
	02/08/2001	\$2,300.00	“生命的樂章”工作坊系列。 Workshop sobre Conhecimento da Morte.
	20/09/2001	\$107,751.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	04/07/2001	\$34,500.00	維修電梯。 Reparação de elevador.
	20/09/2001	\$429,681.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
菜農合群社台山康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» de Tamagnini Barbosa	20/09/2001	\$67,887.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	20/09/2001	\$344,226.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	20/09/2001	\$363,807.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa RICCI	20/09/2001	\$94,128.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門提柯坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. «O Tai»	20/09/2001	\$48,510.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	20/09/2001	\$57,024.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong	06/06/2001	\$1,500.00	情繫故鄉。 Viagem da China.
	13/06/2001	\$1,000.00	新春賀歲送溫情。 Festa do Ano Novo para idosos.
	20/09/2001	\$57,024.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
基督教港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio «Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Idade «Yan Kei»	20/09/2001	\$60,147.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
沙梨頭頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Ass. de Mútuo Auxílio dos Moradores do Pa- tane	06/06/2001 20/09/2001	\$1,500.00 \$54,186.00	順德門球友誼賽暨安老中心交流一天遊。 Competição de Gateball e viagem à China com visita às instituições de idosos. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associações dos Moradores da Zona Sul de Macau	06/06/2001 31/08/2001 20/09/2001	\$1,500.00 \$1,500.00 \$49,929.00	慈暉顯耀展繽紛。 Festa de celebração do Dia das Mães. 慶祝中心成立十五週年聯歡晚會。 Aniversário do Centro. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	20/09/2001	\$76,401.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	20/09/2001	\$257,841.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	20/09/2001	\$57,024.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	10/04/2001 20/09/2001	\$1,000.00 \$51,348.00	夕陽暖心間。 Visita aos idosos isolados. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e Assis- tência Mútua dos Moradores do B. Artur Tama- gnini Barbosa	20/07/2001 02/08/2001 20/09/2001	\$2,800.00 \$3,000.00 \$57,024.00	慶祝頤康中心成立九週年。 Festa do 9.º Aniversário do Centro. 兩地長者服務工作義工交流團。 Intercâmbio de trabalho voluntário para idosos. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	20/09/2001	\$335,109.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	21/06/2001 20/09/2001	\$2,400.00 \$1,051,407.00	神州任縱橫。 Passeio ao Jardim Zoológico de «Pun Yu» e «Guang Zhou». 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	10/08/2001 20/09/2001	\$2,000.00 \$45,105.00	慶祝三巴門坊會頤康中心成立三週年。 Aniversário do Centro. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	20/09/2001	\$57,024.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	20/09/2001	\$48,510.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habi- tantes das Ilhas Kuan Iek	20/09/2001	\$52,767.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	20/04/2001	\$1,500.00	滿堂吉慶慶團圓。 Festa do Ano Novo Chinês para idosos.
	25/05/2001	\$1,500.00	康暉長者日間護理中心服務推廣計劃。 Promoção dos serviços do Centro de Cuidados Espe- ciais Longevidade.
	20/09/2001	\$496,254.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	02/08/2001	\$2,300.00	“生命的樂章”工作坊系列。 Workshop sobre Conhecimento da Morte.
	20/09/2001	\$409,242.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
嘉翠麗大廈B座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. B	20/09/2001	\$64,125.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
嘉翠麗大廈A座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. A	20/09/2001	\$51,125.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
羅必信夫人大廈老人宿舍 Residência D. Maria Angélica Lopes dos Santos	20/09/2001	\$64,125.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
北區臨屋老人宿舍 Residência do C.H.T. de Patane da UGAM	20/09/2001	\$64,125.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
關懷探訪獨居老人服務 Projecto de Serviço de Apoio a Idosos Isolados	20/09/2001	\$57,000.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	20/09/2001	\$141,018.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	20/09/2001	\$537,987.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	20/04/2001	\$1,000.00	活力繽紛顯才能。 Actividade «Mass Function».
	14/09/2001	\$4,200.00	弱能人士服務訪問團。 Visita a Hong Kong.
	20/09/2001	\$1,562,913.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	20/09/2001	\$210,612.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	06/06/2001	\$3,600.00	學習交流營。 Uma visita de estudo a Hong Kong.
	20/09/2001	\$494,418.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	20/09/2001	\$232,599.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001
利民坊（職業訓練中心） Loja do Canto (Centro da Formação Profis- sional)	20/09/2001	\$129,681.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	13/06/2001	\$3,200.00	職業培訓（語言，職業，物理，音樂治療）。 Para melhorar a qualidade dos serviços prestados.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	20/07/2001 31 /08/2001 20/09/2001	\$2,500.00 \$2,100.00 \$140,721.00	香港交流活動。 Visita a Hong Kong. 製作新招牌。 Fazer uma tabuleta nova. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
啟健中心 Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin	20/09/2001	\$149,346.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — Kai Chi	20/09/2001	\$252,006.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	07/09/2001 20/09/2001	\$6,000.00 \$259,224.00	赴港參觀弱智人士職業技術學校。 Visita a Hong Kong como formação do pessoal. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
弱智人士輔助就業中心 Centro de Orientação e Apoio ao Emprego para Deficientes Mentais	06/06/2001	\$40,000.00	裝修及購買設備。 Decoração e aquisição de equipamentos.
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	20/09/2001	\$59,913.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
聾人社會服務中心 Centro de Apoio Social para Surdos	06/06/2001 27/07/2001 20/09/2001	\$2,400.00 \$4,000.00 \$134,724.00	青聾領袖訓練計劃之領袖訓練營。 Programa de «Leadership». 港澳親子生活營。 Campismo para pais e crianças com problemas de audição. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
曉光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	06/06/2001 20/09/2001	\$6,800.00 \$200,634.00	“職員往港培訓”計劃。 Curso de formação do pessoal. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Pro- blemas de Audição	20/09/2001	\$56,157.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	06/06/2001 20/09/2001	\$4,000.00 \$157,503.00	曙光職員往港培訓。 Curso de formação do pessoal. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
主教山日托中心 Centro de Dia da Nossa Senhora da Penha	20/09/2001	\$119,910.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
傷殘人士社會服務中心暨庇護工場 Centro de Apoio Social e Oficina de Trabalho Protegido para Deficientes	20/09/2001	\$261,687.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門明愛復康巴士 Reab. Bus de Cáritas	20/09/2001	\$50,748.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
善牧中心 Centro do Bom Pastor	28/06/2001	\$196.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
善牧中心 Centro do Bom Pastor	20/09/2001	\$140,259.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	20/04/2001	\$1,600.00	情繫雙親節。 Comemoração do «Dia da Mãe» e «Dia do Pai».
	03/05/2001	\$1,100.00	“情繫珠澳”交流樂。 Intercâmbio de experiência entre Macau e Zhuhai.
	10/08/2001	\$1,200.00	和諧家庭 A,B,C。 ABC-Família em harmonia.
	07/09/2001	\$500.00	“親親孩子”家長小組。 Grupo dos pais para amor aos filhos.
	07/09/2001	\$1,200.00	“樂聚天倫”水上活動。 Actividades ao ar livre para família.
	07/09/2001	\$1,300.00	第四屆“育苗盃”少兒歌唱比賽。 4.ª edição de concurso de canção para crianças.
	20/09/2001	\$82,917.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	28/06/2001	\$500.00	“實踐自我”義工培訓班。 Curso de voluntário.
	17/08/2001	\$500.00	親子同樂日。 Um programa para elementos das famílias.
	20/09/2001	\$ 42,645.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — — Macau	17/08/2001	\$3,750.00	家庭重塑工作坊。 Family Workshop.
	20/09/2001	\$78,750.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa RICCI	04/07/2001	\$2,500.00	相聚一刻。 Subsídio para organizar uma actividade.
	20/07/2001	\$3,100.00	家庭生活教育之“家庭成長路”。 Subsídio para organizar uma actividade.
	27/07/2001	\$3,300.00	和睦之家，你我共建——伴我同行家庭日。 Organizar as actividades.
	20/09/2001	\$137,250.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門離島婦女互助會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias Carenciadas da Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	06/06/2001	\$1,500.00	與國內婦女交流。 Intercâmbio com a organização de mulheres da China.
	04/07/2001	\$12,500.00	親親媽咪溫馨同樂日。 Actividade comemorativa do Dia da Mãe.
	04/07/2001	\$1,500.00	“六·一”親子嘉年華。 Actividade comemorativa do Dia Mundial das Crianças.
	20/09/2001	\$64,708.20	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	20/09/2001	\$70,545.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	31/08/2001	\$9,000.00	亞太區“青年挑戰”研討會 2001。 Conferência do Desafio Jovem da Ásia Pacífica 2001.
	20/09/2001	\$99,345.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina	20/09/2001	\$68,025.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Tóxico- dependentes	20/07/2001 20/09/2001	\$3,040.00 \$137,559.00	購買八張單人鐵床。 Aquisição de 8 camas metálicas. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門基督教新生命團契外展部 Serviço Extensivo ao Exterior (Confraterni- dade Cristã Vida Nova de Macau)	20/09/2001	\$21,000.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門更新互助聯誼會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	10/08/2001 14/09/2001 20/09/2001	\$1,500.00 \$1,000.00 \$ 15,000.00	清潔澳門。 Limpeza de Macau. 拜訪“香港培康聯會”。 Subsídio para o pagamento das despesas inerentes do custo da viagem para 4 membros. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	20/09/2001	\$113,931.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
“重光之家” Casa de Reabilitação	28/06/2001 20/09/2001	\$112.00 \$112,575.00	為院友購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	20/09/2001	\$132,075.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
新馬路區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro	27/07/2001	\$750.00	父子齊心同競技。 Jogos de competição — União entre o pai e o filho.
爐石塘區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Lou Sek Tong (Camilo Pessanha)	06/06/2001 20/07/2001	\$1,200.00 \$590.00	“我和媽咪有個約會”活動。 O encontro com a mãe. 夏季流行病的預防。 Prevenção contra as doenças no Verão.
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Ge- ral das Associações dos Moradores de Macau	06/06/2001 02/08/2001 20/09/2001	\$1,000.00 \$623.00 \$81,468.00	母親節系列活動。 Festa do Dia da Mãe. 青少年夏日營。 Acampamento juvenil no Verão. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral de Areia Preta	27/07/2001 20/09/2001	\$3,750.00 \$36,000.00	青少年生活營。 Subsídio para organizar uma actividade. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong-Há	20/09/2001	\$174,735.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	20/09/2001	\$201,423.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta	20/09/2001	\$16,200.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores de Bairro	10/04/2001 02/08/2001	\$1,250.00 \$3,750.00	慶祝“五·四”台山青年歡樂日。 Subsídio para organizar uma actividade. 開開心心迎暑假填色繪畫比賽圖遊會。 Concurso de desenhos.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	20/09/2001	\$145,209.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	20/09/2001	\$216,423.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	21/06/2001	\$6,500.00	軟硬之旅。 Viagem temática à Droga.
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Associação Geral dos Operários de Macau em Taipa	31/08/2001	\$5,950.00	2001 年度之活動計劃。 Plano de actividades do ano de 2001.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	06/06/2001	\$49,800.00	購買辦公室設備。 Aquisição dos equipamentos.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	06/06/2001 17/08/2001 20/09/2001	\$1,200.00 \$1,500.00 \$42,900.00	“燃點青春火花，弘揚五·四精神”紀念五·四青年康樂日。 Comemoração do dia 4 de Maio. 工聯社會服務義工交流團。 Subsídio para organizar uma actividade. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門明愛 Cáritas de Macau	11/07/2001 07/09/2001 14/09/2001 14/09/2001 20/09/2001	\$3,000.00 \$25,000.00 \$1,500.00 \$3,000.00 \$99,000.00	明愛安老部推廣計劃。 Actividade de promoção sobre o serviço de Cáritas de Macau. 齊頌尊長護老情。 Expressão de respeito e cuidados aos idosos. 耆青競技嘉年華 2001。 Carnaval de competição /Desporto entre idosos e jovens. 仲夏生活營。 Campismo de Verão. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	18/05/2001 21/06/2001	\$3,700.00 \$3,000.00	全澳長者故事講演比賽。 Concurso de Conto de História pelos idosos de Macau. 二零零一年話劇交流。 Conjunto de teatro 2001.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	02/08/2001 10/08/2001 20/09/2001	\$2,800.00 \$2,500.00 \$ 11,700.00	婦聯頤康委員會成立七週年暨敬老聯歡茶會。 Festa do 7.º Aniversário da comissão de idosos. 慶祝“六·一”兒童節綜合活動。 Dia Internacional da Criança. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Págo- des» Coloane	20/09/2001	\$7,800.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/06/2001 11/07/2001 17/08/2001 20/09/2001	\$2,000.00 \$32,800.00 \$2,500.00 \$61,800.00	親子郊遊樂。 Visita a camponês. 第九屆兒童健康比賽。 Concurso de crianças. 和諧家庭 2001。 Família harmonia 2001 — programa para pais e filhos. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
世界宣明會澳門分會 Visão do Mundo — Associação de Macau	10/04/2001 20/07/2001 02/08/2001 31/08/2001 07/09/2001	\$500.00 \$6,300.00 \$4,200.00 \$1,750.00 \$1,750.00	婦女健康講座。 Seminário de saúde da mulher. 兒童園地。 Recinto para criança. “和諧家庭攜手創”小組。 Grupo de Cuidado Paternal em Harmonia. 戶外活動——野餐。 Piquenique. 親子同樂嘉年華。 Festa de família.
澳門青少年犯罪研究學會 Associação de Pesquisa de Delinquência Ju- venil de Macau	02/08/2001 02/08/2001	\$4,000.00 \$3,700.00	少年刑事司法制度學術研討會。 Seminário de Juvenil Criminoso Casos do Legal Sistema. 軍事訓練。 Treino de exército.
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Social de Macau	20/09/2001	\$34,200.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門警務人員協會 Associação de Agentes Policiais de Macau	21/06/2001	\$30,000.00	濠光北斗星計劃。 Estrela em Macau.
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pa Mun	24/08/2001	\$4,000.00	慶祝三巴門坊會成立 34 週年。 Festa em comemoração do 34.º aniversário.
沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patanc	04/07/2001	\$1,000.00	沙梨頭區青少年暑假卡拉 OK 比賽。 Concurso de Kara OK de jovens.
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de St.º António	20/09/2001	\$3,000.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	04/07/2001	\$1,400.00	齊來認識新事物。 Venha conhecer nova coisa.
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da caridade» de Macau	06/06/2001	\$2,000.00	“同路人”週年大會。 A participar uma actividade em Hong Kong.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da caridade» de Macau	20/09/2001	\$30,000.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	20/09/2001	\$9,900.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	13/06/2001 20/09/2001	\$3,200.00 \$10,500.00	職員培訓（音樂治療，職業治療，物理治療，語言治療）。 Para melhorar a qualidade dos serviços prestados. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	20/07/2001 20/09/2001	\$15,000.00 \$8,700.00	賣旗日暨家屬服務推廣日。 Doação de venda de bandeirinha. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	13/06/2001 27/07/2001 20/09/2001	\$4,800.00 \$3,500.00 \$9,000.00	2001 弱健生活營 - 共創明天。 Campismo de 2001. 義工培訓。 Formação de voluntários. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	04/07/2001 10/08/2001 20/09/2001	\$26,000.00 \$2,000.00 \$10,200.00	家長參與新紀元。 Subsídio para organizar uma conferência. 2001 年家長聯歡日。 Dia de convívio para os membros da Associação. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	07/09/2001 20/09/2001	\$5,000.00 \$8,100.00	啟聰中心及聾人社會服務中心新址開幕禮。 Cerimónia de inauguração do Centro de Kai Chung e Centro de Apoio Social para Surdos. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	20/09/2001	\$86,100.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
永援聖母傳教修女會 Missionárias de Nossa Senhora do Perpétuo Socorro	27/07/2001	\$9,923.00	購買往返香港至墨西哥機票。 Aquisição uma passagem aérea Hong Kong-México-Hong Kong para reunião.
澳門街坊總會新移民綜合服務 Apoio Social para Famílias Imigrantes de U.G.A.M.	20/09/2001	\$88,875.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門明愛 - 生命熱線 Esperança de Vida	10/08/2001 20/09/2001	\$5,800.00 \$91,260.00	“認識情緒，認識自我”，“義工香港交流活動”及“生命熱線第十二屆義工培訓課程”。 Subsídio para organizar as actividades. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	28/06/2001 20/09/2001	\$3,100.00 \$21,000.00	舉辦休漁期活動。 Subsídio para organizar as actividades. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	10/08/2001 20/09/2001	\$4,000.00 \$28,500.00	義工培訓（系列）課程。 Concessão de um subsídio para organizar uma actividade. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	20/09/2001	\$203,226.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	04/07/2001 27/07/2001 10/08/2001 17/08/2001 17/08/2001 17/08/2001	\$3,000.00 \$2,630.00 \$1,750.00 \$1,500.00 \$2,500.00 \$2,000.00	溫馨家庭靠你創大行動。 Distribuir de prendas a moradores carenciados. 萬家歡聚筷子基文藝晚會。 Convívio de todas as famílias do Bairro Fai Chi Kei. 感恩頌慈愛郊遊同樂日。 Comemoração do Dia da Mãe. 父親節日獻孝心。 Comemoração do Dia do Pai. 溫馨愛心樂融融系列活動。 Visitar e distribuir de prendas a moradores carenciados. 社區服務知多少系列活動。 Actividade do inquérito de Serviço Comunidade.
青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	06/06/2001 06/06/2001	\$1,200.00 \$2,000.00	慶祝兒童節園遊會。 Actividade para celebração do Dia da Criança. 共創美好家庭競技賽。 Criar uma Boa Família.
國際聯密佛教慈航會 Associação Misericordiosa Budista Universal	28/06/2001	\$6,500.00	釋迦聖月亞太弘法大會（澳門站）暨社會服務同樂日。 Dia do Budista e Dia de Serviço Social.
澳門扶輪社 Rotary Club of Macau	04/07/2001	\$3,000.00	慈善餐舞會。 Jantar de beneficência.

二零零一年十月三十一日於社會工作局

Instituto de Acção Social, aos 31 de Outubro de 2001.

局長 葉炳權

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

（是項刊登費用為 MOP31,927.00）

（Custo desta publicação \$ 31 927,00）

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

名單

Lista

衛生局為填補人員編制第一職階第四職等首席行政文員壹缺，於二零零一年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人的評核成績表：

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal, grau 4, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura se encontra publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2001:

合格應考人：分
李健新 8.45

Candidato aprovado: valores
Lei Kin San 8,45

(經社會文化司司長於二零零一年十月二十四日之批示確認)

二零零一年九月二十八日於衛生局

典試委員會：

主席：科長 Delfim José do Rosário

第一正選委員：科長 Hagiran Bi

第一候補委員：科長 Maria de Fátima D. Carvalho

(是項刊登費用為 MOP1,136.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Outubro de 2001).

Serviços de Saúde, aos 28 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Delfim José do Rosário, chefe de secção.

Primeiro vogal efectivo: Hagiran Bi, chefe de secção.

Primeiro vogal suplente: Maria Fátima D. Carvalho, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 136,00)

土地工務運輸局

公開諮詢公告

茲定於二零零二年一月十四日下午五時前，接受以公開諮詢方式判予批給下列六幅土地之建議書：

土地位置及面積：

1. 澳門馬場東大馬路 450 平方米
2. 澳門何賢紳士大馬路 748 平方米
3. 澳門東北大馬路 250 平方米
4. 澳門沙梨頭北街 237 平方米
5. 氹仔北安填海區 S2 地段 645 平方米
6. 路環黑沙馬路 420 平方米

批給形式：租賃合同

批給用途：燃料供應站，按照街道準線圖規定之城市規劃限制

諮詢底價：

1. 澳門馬場東大馬路 MOP\$3,200,000.00
(澳門幣叁佰貳拾萬元)
2. 澳門何賢紳士大馬路 MOP\$4,200,000.00
(澳門幣肆佰貳拾萬元)
3. 澳門東北大馬路 MOP\$2,400,000.00
(澳門幣貳佰肆拾萬元)
4. 澳門沙梨頭北街 MOP\$2,700,000.00
(澳門幣貳佰柒拾萬元)
5. 氹仔北安填海區 S2 地段 MOP\$5,500,000.00
(澳門幣伍佰伍拾萬元)
6. 路環黑沙馬路 MOP\$1,600,000.00
(澳門幣壹佰陸拾萬元)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio de consulta pública

Até às 17,00 horas do dia 14 de Janeiro de 2002, proceder-se-á à recepção de propostas relativas à consulta pública para adjudicação da concessão das seguintes seis parcelas de terreno:

Localização e área dos terrenos:

1. Avenida Leste do Hipódromo, em Macau 450m².
2. Avenida Comendador Ho Yin, em Macau 748m².
3. Avenida do Nordeste, em Macau 250m².
4. Rua Norte do Patane, em Macau 237m².
5. Zona de Aterro de Pac On, Lote S2, na Taipa 645m².
6. Estrada de Hac Sá, em Coloane 420m².

Forma de concessão: contrato de arrendamento.

Finalidade da concessão: posto de abastecimento de combustíveis, conforme plantas de alinhamento oficiais que definem as condicionantes urbanísticas para os locais.

Preço base de consulta:

1. Avenida Leste do Hipódromo, em Macau
MOP 3 200 000,00 (três milhões e duzentas mil patacas).
2. Avenida Comendador Ho Yin, em Macau
MOP 4 200 000,00 (quatro milhões e duzentas mil patacas).
3. Avenida do Nordeste, em Macau
MOP 2 400 000,00 (dois milhões e quatrocentas mil patacas).
4. Rua Norte do Patane, em Macau
MOP 2 700 000,00 (dois milhões e setecentas mil patacas).
5. Zona de Aterro de Pac On, Lote S2, na Taipa
MOP 5 500 000,00 (cinco milhões e quinhentas mil patacas).
6. Estrada de Hac Sá, em Coloane
MOP 1 600 000,00 (um milhão e seiscentas mil patacas).

保證金：參加競投者須提交下列金額之現金存款或銀行擔保作保證金：

1. 澳門馬場東大馬路 MOP\$320,000.00
(澳門幣叁拾貳萬元)
2. 澳門何賢紳士大馬路 MOP\$420,000.00
(澳門幣肆拾貳萬元)
3. 澳門東北大馬路 MOP\$240,000.00
(澳門幣貳拾肆萬元)
4. 澳門沙梨頭北街 MOP\$270,000.00
(澳門幣貳拾柒萬元)
5. 氹仔北安填海區 S2 地段 MOP\$550,000.00
(澳門幣伍拾伍萬元)
6. 路環黑沙馬路 MOP\$160,000.00
(澳門幣壹拾陸萬元)

甄選建議書之因素：

1. 競投者所提出的諮詢金額；
2. 競投者承諾的燃料售價在燃料供應站開始商業營運起計兩年內低於市場價格的幅度（有關幅度最少應低於市場價格百分之五）；
3. 競投者是否屬於新石油公司，並於澳門特別行政區引入新燃料品牌。

建議書遞交地點：澳門馬交石炮台馬路 32 至 36 號電力公司大樓地下土地工務運輸局辦事處。

有意者可在辦公時間到土地工務運輸局，查閱批給土地位置圖及備有說明條件之諮詢方案。諮詢方案副本每份澳門幣 350.00（叁佰伍拾）元。

澳門特別行政區行政長官有權以本地區利益為理由，不作出確定批給。

二零零一年十一月十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 MOP3,337.00）

Caução: para a admissão a consulta, deverão os concorrentes prestar uma caução por depósito em dinheiro ou por meio de garantia bancária, nos seguintes valores:

1. Avenida Leste do Hipódromo, em Macau
MOP 320 000,00 (trezentas e vinte mil patacas).
2. Avenida Comendador Ho Yin, em Macau
MOP 420 000,00 (quatrocentas e vinte mil patacas).
3. Avenida do Nordeste, em Macau
MOP 240 000,00 (duzentas e quarenta mil patacas).
4. Rua Norte do Patane, em Macau
MOP 270 000,00 (duzentas e setenta mil patacas).
5. Zona de Aterro de Pac On, Lote S2, na Taipa
MOP 550 000,00 (quinhentas e cinquenta mil patacas).
6. Estrada de Hac Sá, em Coloane
MOP 160 000,00 (cento e sessenta mil patacas).

Factores da selecção das propostas:

1. Os valores dos preços de consulta apresentados pelos concorrentes;
2. O valor de redução, em percentagem, comprometido pelo concorrente, do preço de venda dos combustíveis em relação ao praticado no mercado, no prazo de dois anos, a contar da data de início da exploração do posto de abastecimento de combustíveis (O valor de redução, em percentagem, deve ser igual ou superior a 5%);
3. A introdução pelas novas companhias petrolíferas de novas marcas de combustíveis na RAEM.

Local de entrega das propostas: Secretaria da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, situada na Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32 a 36, r/c, em Macau.

As plantas de localização dos terrenos a conceder e os programas de consulta, com especificação das respectivas condições, estão patentes na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes para consulta dos interessados, durante as horas de expediente. Cópias dos programas poderão ser adquiridas mediante o pagamento de MOP 350,00 (trezentas e cinquenta patacas) por cada exemplar.

O Chefe do Executivo poderá não fazer a adjudicação definitiva se assim julgar conveniente para os interesses da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 12 de Novembro de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 337,00)

港 務 局

名 單

港務局為填補人員編制內海上工作人員職程第一職階水手四缺，經於二零零一年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考試、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa do único candidato admitido ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de marinheiro, 1.º escalão, da carreira de troço do mar do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2001:

被淘汰應考人：一位。a)

a) 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定而被淘汰的。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零一年十一月五日批示確認)

二零零一年十月十五日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 光華郭

委員：處長 唐煥陽

處長 列偉

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

Candidato excluído: um. a)

a) Candidato excluído, nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Novembro de 2001).

Capitania dos Portos, aos 15 de Outubro de 2001.

O Júri:

Presidente: Kuong Wa Kuok, chefe de departamento.

Vogais: Tong Vun Ieong, chefe de divisão; e

Lit Wai, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

環 境 委 員 會

名 單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人和私人機構的財政資助，環境委員會公布二零零一年第三季度的資助名單：

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
拍板視覺藝術團 Associação Audio-Visual CUT	18/7/2001	Mop 25,255.00	環保宣傳短片創作比賽 Concurso de produção de vídeo sobre a protecção ambiental.
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	11/9/2001	Mop 3,000.00	展覽 Exposição.
澳門摩托車從業員協會 Associação dos Profissionais de Motociclos de Macau	11/9/2001	Mop 29,300.00	車輛廢氣測試大行動 Teste a emissões dos veículos automóveis.
澳門的士司機互助會 Associação de Mútuos de Condutores de Táxi de Macau	3/10/2001	Mop 21,000.00	汽車尾氣催化器試驗 Teste com aparelho de catálise sobre as emissões dos veículos automóveis.
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	22/10/2001	Mop 19,000.00	廣州、白色、澳門三地中學生環境科學夏令營 Campismo sobre ciência ambiental para os estudantes da escola secundária de Cantão, Baise e Macau.

二零零一年十一月五日於環境委員會——執行委員會代主席
黃蔓紅

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

CONSELHO DO AMBIENTE

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem o Conselho do Ambiente publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2001:

Conselho do Ambiente, aos 5 de Novembro de 2001.

A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

澳門金融管理局

告示

茲公佈：澳門金融管理局向以下保險中介人提起違法行為程序：

盧偉雄、林西就、黎詠奇、何華棧、Fernando Carlos F. Melo、黃偉祥、Pedro Chu、胡綠林、關有勝、陳如標、鍾朋榮、甘俏儀、李安慶、姚俐、伍淑嫻、張良育、Francisco Chio Sequeira、于光凱、李海、謝麗芳、鄭金林、樂可達、Indu Jha、林玉署、何雪芬、盧劍峰、歐雲海、方順仁、周家耀、李華麟、歐陽長笑、黃武英、甄嘉健、何紹榮、丁惠萍、郭震霆、胡少文、陳滿堂、賴燕輝、譚植達、余穎璇、周金如、張綺雲、曾慶滔、黃耀鴻、王浩禧、陳繼華、溫寶儀、陳麗珍、李大貴、馮艷明、梁建興、張麗閏、李麗霞、唐麗湘、唐兆平、張葉成、馮星偉、Kam Loi、陳容興、姚廣智、尹志遠、Ng Fong Kei、梁偉彬、王偉玲、何燕芬、Fok Kuai Peng、黃壽玲、麥榮潤、朱鐵英、吳文、Ho Man Cheng、梁錦琮、何興國、龍銀環、溫志明、王景艷及黃偉文，因其欠交一九九七年的註冊費。自本告示在《澳門特別行政區公報》上刊登之日起計三十日為通知期，嫌疑人得於告示期限告滿後十日內提出書面辯護，並得根據經十月二十四日第51/94/M號法令修改的六月五日第38/89/M號法令第三十三條第二款的規定，附上或申請證據方法。

二零零一年十月二十六日於澳門金融管理局

行政委員會：

委員：潘志輝

盧文輝

(是項刊登費用為 MOP1,458.00)

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Éditos

Faz-se público que, tendo sidos instaurados processos de infracção pela Autoridade Monetária de Macau, contra os mediadores de seguros:

Lou Wai Hong, Lam Sai Chao, Lai Weng Kei, Ho Wa Chan, Fernando Carlos F. Melo, Wong Wai Cheong, Pedro Chu, Wu Lok Lam, Kuan Iao Seng, Chan U Pio, Chong Pang Weng, Kam Chio I, Lei On Heng, Io Lei, Ng Sok Han, Cheong Leong Iok, Francisco Chio Sequeira, U Kuong Hoi, Lei Hoi, Che Lai Fong, Cheng Kam Lam, Lok Ho Tat, Indu Jha, Lam Iok Su, Ho Sut Fan, Lou Kim Fong, Au Wan Hoi, Fong Son Ian, Chow Ka Yiu, Lee Va Lon, Ao Ieong Cheong Sio, Wong Mou Ieng, Ian Ka Kin, Ho Sio Veng, Teng Wai Peng, Kuok Chun Ting Terence, Wu Sio Man, Chan Mun Tong, Lai In Fai, Tam Chek Kuai, U Weng Sun, Chao Kam U, Cheong I Wan, Chang Heng Tou, Vong Iu Hong, Vong Hou Hei, Chan Kai Wa, Wan Pou I Jorge, Chan Lai Chan, Lei Tai Kuai, Fung Im Meng, Leong Kin Heng, Chong Lai Man, Lei Lai Ha, Tong Lai Seong, Tong Sio Peng, Cheong Ip Seng, Fong Seng Wai, Kam Loi, Chan Iong Heng, Yiu Kwong Chi, Wan Chi Un, Ng Fong Kei, Leong Wai Pan, Wong Wai Leng, Ho In Fan, Fok Kuai Peng, Wong Sao Leng, Michael Mak Veng Yion, Chu Tit Ieng, Ng Man, Ho Man Cheng, Leong Kam Keng Lopes, Ho Heng Kuok, Long Ngan Wan, Wan Chi Meng, Wong Keng Im e Wong Wai Man, pela falta de pagamento de taxa de registo do ano 1997, correm éditos de trinta dias, contados da publicação do anúncio no *Boletim Oficial*, notificando os arguidos para, no prazo de dez dias depois de findo o dos éditos, deduzir, por escrito, a sua defesa, bem como juntar ou requerer os meios de prova que entender, nos termos do n.º 2 do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 51/94/M, de 24 de Outubro.

Autoridade Monetária de Macau, aos 26 de Outubro de 2001.

Pel'O Conselho de Administração:

António José Félix Pontes, administrador.

Rufino Ramos, administrador.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Importadores de
Veículos Automóveis de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por documento autenticado, outorgado em seis de Novembro de dois mil e um, arquivado neste Cartório e registado sob o número

sete do dia seis de Novembro de dois mil e um, no Livro de Registo de Instrumentos Avulsos e de Outros Documentos, foram alterados os estatutos da associação em epígrafe, os quais passam a ter a redacção que consta da cópia anexa e que vai conforme o original:

澳門機動車入口商會

章程之修改

修改：第十六條、第二十七條、第三十六條及第三十七條：

第三章 名譽會長及其他榮譽名銜

第十六條——一、凡對本會有非常特殊貢獻，值得給予特別崇高之榮譽，經理監事聯席會議推薦並經會員大會或會員特別大會通過，得聘請為名譽會長，並轉以個人名義接受。

二、本會理事會正副理事長卸職後，得聘為榮譽會長；理事卸職後，得聘為榮譽理事。

三、本會監事會正副監事長於卸職後，得聘為榮譽監事長；監事卸職後，得聘為榮譽監事。

第二十七條——本會最高行政機構為理事會，由會員大會在會員中選出理事若干組成。理事會設理事長一人，副理事長三人，秘書一人，財務一人及理事數名，理事會人數必須為單數，並設各具功能部門，各部門設委員二人。上述各職位均由理事會理事長提名，經理監事聯席會議通過後出任，執行各項職務活動，務使達成本會之宗旨，又凡會務之處理，對財務之保管，概屬理事會之職權。

第三十六條——理事長之職權如下：

一、主持理監事聯席會議及常務理事會議；

二、領導本會會務；

三、執行理監事聯席會議決案；

四、與財務共同管理本會款項及處理本會財產及福利金。

第三十七條——副理事長之職權如下：

一、協助理事長處理會務；

二、理事長請假或因故缺席時，代替其行使職權。

私人公證員 鄧思慧

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Novembro de dois mil e um. — A Notária, *Teresa Teixeira da Silva*.

(是項刊登費用為 MOP950.00)
(Custo desta publicação \$ 950,00)



CPTTM

澳門生產力暨科技轉移中心

召 集 書

依照法例及本中心章程，澳門生產力暨科技轉移中心將於二零零一年十一月三十日（星期五）上午十一時正，在位於上海街175號中華總商會6字樓中心總址召開股東大會，議程如下：

——討論及通過二零零二年度本中心之活動計劃及財務預算；

——其他事項。

根據本中心章程第十九條第二項，屆時若出席者不足法定人數，大會將於上述指定時間一小時後，經第二次召集後召開，屆時無論出席股東的人數及其代表的股份多少，會議均為有效。

二零零一年十一月一日於澳門

股東大會主席 吳榮格

CENTRO DE PRODUTIVIDADE E TRANSFERÊNCIA DE TECNOLOGIA DE MACAU

Convocação

Nos termos legais e estatutários, convoco a Assembleia Geral do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, para reunir em sessão ordinária, no dia trinta de Novembro de dois mil e um (6.ª feira), pelas 11,00 horas, na sede social, sita na Rua de Xangai, n.º 175, edifício da Associação Comercial de Macau, 6.º andar, com a seguinte Ordem de Trabalhos:

- Discutir e votar o plano de actividades e o orçamento para o ano de dois mil e dois;

- Outros assuntos.

Nos termos do número dois do artigo décimo nono dos Estatutos, na falta de quórum, a Assembleia reunirá uma hora depois da hora marcada, qualquer que seja o número de sócios presentes e o património associativo nominal representado.

Macau, um de Novembro de dois mil e um. — O Presidente da Assembleia Geral, *Vitor Ng*.

(是項刊登費用為 MOP715.00)
(Custo desta publicação \$ 715,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

GRCC — Sociedade de Auditores

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de oito de Novembro de dois mil e um, exarada a folhas oitenta e nove e seguintes do livro de notas para escrituras

diversas número cinco, deste Cartório, se procedeu à alteração dos estatutos da sociedade civil mencionada em epígrafe, cujo artigo primeiro, passa a ter a redacção constante do documento em anexo:

Artigo primeiro

A sociedade civil adopta a denominação «GRCC — Sociedade de Auditores», em chinês «正風會計師事務所», e em inglês «Glass Radcliffe Chan, Certified Public Accountants», e tem a sede em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 e 417, edifício Dynasty Plaza, 6.º andar «O».

私人公證員 鄧思慧

Cartório Privado, em Macau, aos oito de Novembro de dois mil e um. — A Notária, *Teresa Teixeira da Silva*.

(是項刊登費用為 MOP372.00)
(Custo desta publicação \$ 372,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Associação de Amizade Macau —
Austrália B & S

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de vinte e três de Outubro de dois mil e um, lavrada a folhas cinquenta e cinco e seguintes do livro número cento e sessenta, deste Cartório, foi constituída, entre White, Grahame Connors, Manson, Jennifer Anne e Lodge, Robyn Lee, uma associação com a denominação em epígrafe, constituindo o articulado em anexo o teor integral dos respectivos estatutos:

Artigo primeiro

(Denominação, duração e sede)

1. A associação adopta a denominação de «Associação de Amizade Macau — Austrália B & S», em chinês «澳門與澳洲友誼協進會», e em inglês «Macau/Aus B&S Association», adiante designada apenas por Associação.

2. A Associação é uma entidade de direito privado, sem fins lucrativos, representativa de quaisquer modalidades de desportos entre Macau e Austrália, exercendo a sua actividade por tempo indeterminado.

3. A Associação tem a sua sede social em Macau, RAE, na Rua de Seng Tou, edifício

Nova Taipa, s/n, Bloco 21, 38.º andar «A», Taipa.

Artigo segundo

(Fins)

São fins da Associação:

i) Desenvolver, coordenar e estimular a prática do desporto na Região Administrativa Especial de Macau;

ii) Representar os interesses dos associados;

iii) Promover as relações desportivas e de amizade com as associações congéneres, nacionais ou estrangeiras, nomeadamente com as associações australianas e de países e territórios vizinhos;

iv) Procurar obter das entidades oficiais ou particulares, para si e para os seus filiados, os subsídios e auxílios necessários à prossecução dos seus objectivos;

v) Representar perante as entidades oficiais, nacionais ou estrangeiras, os seus associados; e

vi) Filiar-se na Federação Internacional, Federação Asiática, Federação Australiana e nas associações congéneres estrangeiras, nomeadamente com as associações de partes e territórios vizinhos.

Artigo terceiro

(Associados)

1. Podem adquirir a qualidade de associados todos os que, independentemente do sexo e preenchendo os requisitos legais, se obriguem a cumprir as disposições dos presentes estatutos, bem como as resoluções dos órgãos da Associação.

2. A admissão de sócios será sempre precedida da aprovação da Direcção, a qual se reserva todos os direitos de decidir livremente sobre pedidos de admissão que lhe sejam submetidos.

Artigo quarto

(Direitos e deveres)

1. São direitos dos associados:

a) Eleger e ser eleito para o desempenho de cargos em qualquer órgão associativo;

b) Participar nas assembleias gerais, discutindo, propondo e votando sobre quaisquer assuntos;

c) Participar em provas, bem como em competições locais e internacionais organi-

zadas pela Associação, de acordo com os respectivos regulamentos;

d) Solicitar, verbalmente ou por escrito, informações respeitantes à vida associativa, bem como examinar as contas da Associação, nos quinze dias que antecederem a sessão ordinária da Assembleia Geral;

e) Propor à Direcção todas as acções que julguem úteis e construtivas para o desenvolvimento e prestígio de desportos locais, bem como, junto da mesma, formular pedidos de apoio e assistência técnica;

f) Usufruir de todos os benefícios concedidos pela Associação, dentro dos condicionamentos que para o efeito tiverem sido definidos;

g) Reclamar contra actos lesivos dos seus direitos, nos termos da legislação em vigor;

h) Formular quaisquer propostas ou sugestões sobre alterações dos estatutos ou regulamentos da Associação; e

i) Possuir documento de associado.

2. São deveres dos associados:

a) Pagar a quotização periódica que for fixada pela Direcção;

b) Cumprir as disposições estatutárias da Associação, acatar as deliberações da Assembleia Geral e as resoluções da Direcção, assim como os regulamentos internos;

c) Contribuir, por todos os meios ao seu alcance, para o progresso e prestígio da Associação; e

d) Desempenhar com zelo as funções para que forem designados.

Artigo quinto

(Quotas)

1. O valor das quotas anuais dos associados é fixado pela Assembleia Geral.

2. Os associados deverão pagar as quotas anualmente, até trinta e um de Janeiro do ano a que respeitam.

3. A falta de pagamento das quotas anuais pelos associados implicam a suspensão imediata de todos os direitos dos mesmos.

Artigo sexto

(Órgãos)

A Associação realiza os seus fins por intermédio dos seguintes órgãos:

a) Assembleia Geral;

b) Direcção;

c) Conselho Fiscal; e

d) Departamento Técnico.

Artigo sétimo

(Assembleia Geral)

1. A Assembleia Geral é constituída por todos os sócios no pleno uso dos seus direitos.

2. O funcionamento da Assembleia Geral será sempre dirigido pela respectiva Mesa, que é composta por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

3. Na falta de quaisquer membros da Mesa, os membros presentes nomearão os elementos necessários para o seu funcionamento.

Artigo oitavo

(Competências da Assembleia Geral)

A Assembleia Geral é o órgão superior da Associação, e tem as seguintes competências:

a) Eleger os membros dos órgãos da Associação;

b) Apreciar, discutir e votar, nos termos da lei, as reformas estatutárias e regulamentares que lhe forem propostas;

c) Apreciar, discutir e votar o relatório e contas de cada ano social;

f) Demitir sócios;

g) Fixar o valor das quotas anuais;

h) Dissolver a Associação, nos termos da lei; e

i) Resolver os assuntos que a lei, os estatutos ou os regulamentos atribuam à sua competência.

Artigo nono

(Competência do presidente da Assembleia Geral)

Compete ao presidente:

a) Orientar e dirigir os trabalhos da Assembleia Geral;

b) Dar posse aos futuros corpos gerentes;

c) Convocar a Assembleia Geral.

Artigo décimo

(Convocação da Assembleia Geral)

1. A Assembleia Geral será convocada pelo presidente da Mesa por meio de aviso

postal registado, expedido para cada um dos sócios com a antecedência mínima de quinze dias, informando a data, hora e local da sessão e a respectiva ordem de trabalho.

2. Se à hora prevista para o início da Assembleia Geral não se encontrarem presentes, pelo menos, metade do número dos sócios efectivos, esta terá início meia hora depois com qualquer número de sócios.

Artigo décimo primeiro

(Deliberações da Assembleia Geral)

As deliberações da Assembleia Geral, excepto para alteração dos estatutos ou extinção da Associação, serão tomadas por maioria absoluta dos votos dos sócios presentes, tendo o presidente da Mesa voto de qualidade, quando necessário.

Artigo décimo segundo

(Tipo de Assembleia Geral)

A reunião da Assembleia Geral pode ser:

i) Ordinária: tem periodicidade anual, realiza-se obrigatoriamente entre um e trinta e um de Janeiro de cada ano, para apreciação e votação dos actos, relatórios, balanço e contas de gerência do exercício do ano social anterior, para eleição dos corpos associativos a que haja lugar e para resolução das questões dependentes das suas atribuições; e

ii) Extraordinária: a que se realizar a título extraordinário, sem carácter periódico, pelos motivos seguintes:

a) Quando se verifique a necessidade de preencher vagas de quaisquer membros dos órgãos sociais; e

b) A requerimento de qualquer um dos órgãos da Associação.

Artigo décimo terceiro

(Direcção)

1. A Direcção é o órgão executivo responsável pelas acções e actividades da Associação.

2. É composta por um presidente, um vice-presidente, um tesoureiro, um secretário e vogais, perfazendo sempre um número ímpar de membros.

3. Se não for ímpar o número de membros da Direcção integrará, ainda, a mesma, um vogal eleito pela Assembleia Geral.

Artigo décimo quarto

(Competências da Direcção)

A Direcção tem as seguintes competências:

a) Representar a Associação;

b) Cumprir e fazer cumprir os estatutos e restante regulamentação da Associação;

c) Elaborar anualmente o plano de actividades da Associação e, depois de recolher de todos os filiados os seus planos de actividades, responsabilizar-se pela sua execução;

d) Elaborar o orçamento anual e o relatório de actividades desenvolvidas, referente às actividades da Associação;

e) Administrar os bens e fundos da Associação, aplicando estes no cumprimento dos seus fins estatutários ou em outros empreendimentos de reconhecido interesse para o desenvolvimento do raquebi na RAEM;

f) Elaborar ou fazer elaborar, através dos órgãos respectivos, os planos e regulamentação necessários ao fomento e orientação administrativa, técnica e disciplinar das provas de competição e do ensino da vela na RAEM;

g) Aprovar os nomes para a preparação e selecção dos melhores valores para as representações internacionais, cujos projectos tenham sido elaborados pelo Conselho Técnico;

h) Organizar e manter actualizado um ficheiro com as fichas de cadastro desportivo de todos os associados, sendo obrigação destes enviar todos os elementos para o seu preenchimento;

i) Nomear quaisquer comissões e tomar todas as iniciativas que considere indispensáveis para a iniciação da prática desportiva dos associados;

j) Elaborar anualmente o relatório de contas e distribuí-lo pelos filiados, pelo menos quinze dias antes da data fixada para a realização da Assembleia Geral ordinária;

k) Propor, em Assembleia Geral, louvores e recompensas a pessoas singulares e colectivas;

l) Resolver todas as questões de carácter disciplinar e aplicar as sanções previstas no artigo trigésimo;

m) Representar a Associação junto das entidades nacionais e estrangeiras para a resolução de todos os problemas decorrentes das directrizes e programas estabelecidos; e

n) Elaborar propostas de alteração dos estatutos.

Artigo décimo quinto

(Conselho Fiscal)

1. O Conselho Fiscal é o órgão de inspecção e fiscalização administrativa da Associação.

2. É composto por um presidente, um vice-presidente e um relator e reúne-se, trimestralmente, com a Direcção da Associação e sempre que o seu presidente o julgar necessário.

Artigo décimo sexto

(Competência do Conselho Fiscal)

Ao Conselho Fiscal compete:

a) Inspeccionar, sempre que julgar necessário, as contas da Associação e fiscalizar a execução dos orçamentos; e

b) Apreciar e emitir um parecer sobre o relatório e contas de cada ano social.

Artigo décimo sétimo

(Departamento Técnico)

O Departamento Técnico é composto por três elementos, o seu presidente será vogal efectivo da Direcção e os outros dois vogais serão por si indicados.

Artigo décimo oitavo

(Competência do Departamento Técnico)

Ao Departamento Técnico compete:

a) Julgar os protestos das provas na parte que diz respeito à interpretação e aplicação dos regulamentos técnicos da modalidade;

b) Elaborar os projectos regulamentares das provas ou suas alterações;

c) Propor à Direcção a nomeação e exoneração dos seleccionadores e treinadores dos atletas e/ou equipas representativas da Associação;

d) Propor a realização de cursos de treinadores; e

e) Fornecer anualmente à Direcção da Associação os elementos necessários para a elaboração do orçamento geral da Associação.

*Artigo décimo nono***(Infracções disciplinares)**

Constitui infracção disciplinar a violação culposa, por parte dos associados, do disposto nos presentes estatutos, das directivas e dos regulamentos internos da Associação, ou a prática de acções que prejudiquem o bom nome da mesma ou ponham em causa os seus interesses fundamentais.

*Artigo vigésimo***(Sanções disciplinares)**

1. Pela prática das infracções referidas no artigo anterior, os associados ficam sujeitos às seguintes sanções:

- a) Repreensão escrita;
- b) Multa de MOP 500,00 até MOP 5 000,00;
- c) Suspensão de actividade de 1 a 3 anos;
- d) Irradiação.

*Artigo vigésimo primeiro***(Extinção)**

1. A Associação pode ser dissolvida pelos seguintes factos:

- a) Causas legais; e
 - b) Factos graves e insuperáveis que tornem impossível a realização dos seus fins.
2. A dissolução da Associação só pode ser deliberada pela Assembleia Geral, expressamente convocada para o efeito, com o voto favorável de, pelo menos, 3/4 do número de todos os associados; e

3. Votada a dissolução, a Assembleia Geral nomeará uma comissão liquidatária.

*Artigo vigésimo segundo***(Fundos sociais)**

Constituem fundos da Associação:

- a) As quotas de associados;

b) Todos os donativos e subsídios que lhe sejam concedidos; e

c) Quaisquer outras receitas arrecadadas para fazer face às despesas da Associação.

*Artigo vigésimo terceiro***(Disposições transitórias)**

1. Enquanto não forem eleitos os órgãos da Associação, esta será dirigida por uma Comissão Directiva, composta por três sócios fundadores.

2. A Comissão Directiva terá as atribuições e poderes estatutariamente conferidos à Direcção.

3. A Comissão Directiva inicia as suas funções logo após a outorga da escritura de constituição.

Cartório Privado, um de Novembro de dois mil e um. — O Notário, *Carlos Duque Simões*.

(是項刊登費用為 MOP5,480.00)

(Custo desta publicação \$ 5 480,00)

台北國際商業銀行股份有限公司

澳門分行

試算表於二零零一年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	356,916.10	
- 外幣	4,228,091.94	
AMCM存款		
- 澳門元	8,567,378.29	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	2,135,005.95	
在外地之其他信用機構活期存款	24,175,239.05	
金、銀		
其他流動資產		
放款	281,097,168.44	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	5,335,707.36	
股票、債券及股權	261,085,500.00	
承銷資金投資		
債務人	6,350,123.72	
其他投資	36,500,000.00	
活期存款		
- 澳門元		4,444,133.47
- 外幣		102,215,332.07
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門幣		2,045,064.14
- 外幣		309,622,107.50
公共機構存款		64,310.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		131,069,127.62
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		3,573,664.50
債權人		64,440.00
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	858,003.29	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	69,382,720.95	67,470,342.18
各項風險備用金		21,921,505.61
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		3,200,124.00
總收入		35,818,869.47
總支出	31,437,165.47	
代客保管帳		
代收帳	3,716,581.96	
抵押帳	460,203,420.65	
保證及擔保付款(借方)	2,502,299.77	
信用狀(借方)	31,413,901.44	
代客保管帳(貸方)		3,716,581.96
代收帳(貸方)		460,203,420.65
抵押帳(貸方)		2,502,299.77
保證及擔保付款		31,413,901.44
信用狀		
其他備查帳	208,868,400.00	208,868,400.00
總額	1,438,213,624.38	1,438,213,624.38

分行經理

邱德鈞

會計主任

李建華

(是項刊登費用為MOP2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DELTA ÁSIA S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2001

Q-5

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDITORES
Caixa		
- Patacas	10,798,048.50	
- Moedas externas	37,659,847.71	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	42,896,843.17	
Valores a cobrar	13,904,379.53	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	7,551,606.12	
Depósitos à ordem no exterior	370,236,022.21	
Ouro e prata	1,065,679.46	
Outros valores	-	
Crédito concedido	1,337,240,954.91	
Aplicações em instituições de crédito no Território	58,150,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,248,321,874.70	
Acções, obrigações e quotas	120,249,798.82	
Devedores	27,058,497.48	
Outras aplicações	-	
Depósitos à ordem		
- Patacas		184,731,462.64
- Moedas externas		513,211,404.19
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		2,343,391.12
- Moedas externas		24,963,277.43
Depósitos a prazo		
- Patacas		501,754,849.04
- Moedas externas		1,486,118,025.67
Depósitos do Sector Público		1,535,042.00
Recursos de instituições de crédito no Território		13,042.77
Empréstimos em moedas externas		345,796,457.74
Cheques e ordens a pagar		8,255,260.66
Credores		38,831,060.86
Exigibilidades diversas		8,925,344.63
Participações financeiras	61,598,149.06	
Imóveis	38,868,613.80	
Equipamento	12,684,787.10	
Imobilizações em curso	78,872,491.99	
Contas internas e de regularização	71,811,773.37	91,532,699.79
Provisões para riscos diversos		120,780,000.00
Capital		190,000,000.00
Reserva legal		28,540,000.00
Outras reservas		-
Resultados transitados de exercícios anteriores	26,681,285.66	
Custos por natureza	157,555,992.68	
Proveitos por natureza		175,875,327.73
Valores recebidos em depósito	138,615,420.93	
Valores recebidos para cobrança	10,386,558.32	
Valores recebidos em caução	2,484,883,885.74	
Devedores por garantias e avales prestados	60,989,873.57	
Devedores por créditos abertos	89,494,731.80	
Credores por valores recebidos em depósito		138,615,420.93
Credores por valores recebidos para cobrança		10,386,558.32
Credores por valores recebidos em caução		2,484,883,885.74
Garantias e avales prestados		60,989,873.57
Créditos abertos		89,494,731.80
Outras contas extrapatrimoniais	1,492,115,776.37	1,492,115,776.37
TOTAIS	7,999,692,893.00	7,999,692,893.00

O Administrador,

Ng Chi Wai

O Chefe da Contabilidade,

Koon Kin Wai

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2001

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	5,480,714.40	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	48,611,408.99	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	115,022,905.19	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	939,828,572.58	0.00
VALORES A COBRAR	25,754,371.02	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	4,924,021.36	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	46,175,663.64	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,327,751.86	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	3,437,176,836.77	159,215,726.69
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	2,139,876,411.96	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	5,933,297,608.51	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	932,137,509.26	23,430,859.67
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	237,945.80	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	993,172,310.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	853,455,789.70
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	296,039,885.08
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	1,790,151,034.41
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,390,260,500.85
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	1,549,910,173.53
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	101,337,359.93
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	2,114,647,047.58
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	237,813.97
CREDORES	0.00	46,166,688.68
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	0.00	16,846,231.68
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	35,168,687.18	0.00
IMÓVEIS	179,859,387.77	27,843,194.40
EQUIPAMENTO	61,941,714.90	49,853,058.54
CUSTOS PLURIENIAIS	10,977,230.99	8,789,443.30
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	382,999.00	329,298.40
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,351,478.79	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	178,542,536.70	165,064,173.80
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	73,004,103.17
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	0.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	0.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	22,889,375.31
LUCROS E PERDAS	5,319,054.48	1,497,389.58
CUSTOS POR NATUREZA	207,046,538.23	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	227,299,891.11
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	124,880,699.65	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	125,367,167.31	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,436,195,131.71	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	261,877,919.61
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	92,249,267.56
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	124,880,699.65
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	125,367,167.31
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	6,436,195,131.71
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	261,877,919.61	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	92,249,267.56	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	16,080,220.32	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	16,080,220.32
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2,727,857,690.09	2,727,857,690.09
TOTAIS	24,095,949,445.63	24,095,949,445.63

A Chefe da Contabilidade

Maria Clara Fong

Presidente da Comissão Executiva

Herculano de Sousa

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO SENG HENG, S.A.R.L.**Balancete do razão em 30 de Setembro de 2001 (Consolidado)**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	22,046,104.50	
- Moedas externas	40,705,166.08	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	164,188,960.36	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	115,007,749.24	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	9,399,416.83	
Depósitos à ordem no exterior	106,553,686.76	
Ouro e prata		
Outros Valores	776,817.20	
Crédito concedido	5,158,896,226.79	
Aplicações em instituições de crédito no Território	68,526,850.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	4,571,361,300.00	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	1,715,554,600.35	
Depósitos à ordem		
- Patacas		384,058,610.96
- Moedas externas		1,275,395,017.13
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		16,135,632.72
- Moedas externas		47,367,003.95
Depósitos a prazo		
- Patacas		779,302,676.38
- Moedas externas		8,363,132,710.21
Depósitos do sector público		347,177,778.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,273,922.84
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		73,814,713.18
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		20,175,173.37
Credores		745,951.05
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	45,627,638.13	
Imóveis	237,137,981.02	
Equipamento	16,906,951.00	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	28,244,084.50	
Contas internas e de regularização	129,026,304.27	148,158,861.88
Provisões para riscos diversos		110,153,956.30
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		147,234,753.54
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		467,730,634.27
Custos por natureza	546,712,017.92	
Proveitos por natureza		625,837,179.17
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	2,852,472.28	
Valores recebidos em caução	7,788,393,410.00	
Devedores por garantias e avals prestados	89,835,058.15	
Devedores por créditos abertos	28,865,924.67	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		2,852,472.28
Credores por valores recebidos em caução		7,788,393,410.00
Garantias e avals prestados		89,835,058.15
Créditos abertos		28,865,924.67
Outras contas extrapatrimoniais	5,440,061,514.76	5,440,061,514.76
TOTAIS	26,326,680,234.81	26,326,680,234.81

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2001

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	22,046,104.50	
- Moedas externas	40,694,866.08	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	164,188,960.36	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	115,007,749.24	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	9,399,416.83	
Depósitos à ordem no exterior	106,539,554.26	
Ouro e prata		
Outros Valores	76,723,033.56	
Crédito concedido	5,158,896,226.79	
Aplicações em instituições de crédito no Território	68,526,850.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	4,571,361,300.00	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	1,715,554,600.35	
Depósitos à ordem		
- Patacas		384,058,610.96
- Moedas externas		1,277,304,711.98
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		16,135,632.72
- Moedas externas		47,367,003.95
Depósitos a prazo		
- Patacas		782,245,671.28
- Moedas externas		8,413,658,520.99
Depósitos do sector público		347,177,778.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,273,922.84
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		73,814,713.18
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		20,175,173.37
Credores		745,951.05
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	95,627,640.19	
Imóveis	172,361,396.46	
Equipamento	15,499,261.70	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	25,118,554.50	
Contas internas e de regularização	128,772,671.12	147,119,976.49
Provisões para riscos diversos		110,153,956.30
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		146,251,753.54
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		468,261,668.66
Custos por natureza	544,237,121.06	
Proveitos por natureza		625,832,981.69
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	2,852,472.28	
Valores recebidos em caução	7,788,393,410.00	
Devedores por garantias e avals prestados	89,835,058.15	
Devedores por créditos abertos	28,865,924.67	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		2,852,472.28
Credores por valores recebidos em caução		7,788,393,410.00
Garantias e avals prestados		89,835,058.15
Créditos abertos		28,865,924.67
Outras contas extrapatrimoniais	5,440,061,514.76	5,440,061,514.76
TOTAIS	26,380,563,686.86	26,380,563,686.86

O Gerente-Geral,

Alex Li

O Chefe da Contabilidade,

Raymond Bao

SOCIEDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2001

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,909,694.85	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	53,468,805.68	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	88,414.88	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	42,673.09	
Contas internas e de regularização	290,964.03	1,251,188.89
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		983,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		3,926,179.49
Custos por natureza	2,755,122.70	
Proveitos por natureza		2,395,306.85
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	58,555,675.23	58,555,675.23

O Gerente-Geral,
Lawrence Yu

O Chefe da Contabilidade,
Raymond Bao

(是項刊登費用為 MOP6,420.00)
(Custo destas publicações \$ 6420,00)

STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2001

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
. PATACAS	1,768,542.52	-
. MOEDAS EXTERNAS	1,240,103.54	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
. PATACAS	12,858,745.00	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	44,633,974.84	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	419,867.09	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	45,443,910.09	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO	686,564,242.74	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	63,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	679,917,412.33	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
. PATACAS	-	5,079,437.76
. MOEDAS EXTERNAS	-	39,789,754.02
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
. PATACAS	-	132,160.56
. MOEDAS EXTERNAS	-	5,016,707.11
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
. PATACAS	-	87,901,103.08
. MOEDAS EXTERNAS	-	475,747,326.13
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	5,150,000.00
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	403,402,305.04
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	45,162,681.30
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	102,308,444.86
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	-	-
CUSTOS PLURIENIAIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	10,936,851.15	7,791,491.85
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	445,470,228.79
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
OUTRAS RESERVAS	-	-
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	103,773,540.94	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	27,605,549.74
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	4,814,790.50	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	-	4,814,790.50
CRÉDITOS ABERTOS	-	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	-	-
TOTAIS	1,655,371,980.74	1,655,371,980.74

O Gerente-Geral,

Abraham Wong

O Chefe da Contabilidade,

Winnie Lou

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)


The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability
Macau Branch

BALANCETE DO RAZÃO, EM 30 DE SETEMBRO DE 2001		
DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
. PATACAS	47,928,231.46	
. MOEDAS EXTERNAS	16,812,850.35	
DEPÓSITOS NA AMCM		
. PATACAS	88,815,452.04	
. MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	613,322.58	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	76,865,046.77	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	1,616,207,138.75	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	152,500,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ -AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	3,804,357,672.39	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	11,393,227.66	
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
. PATACAS		286,285,429.61
. MOEDAS EXTERNAS		1,299,244,392.84
DEPÓSITOS COM PRÉ -AVISO		
. PATACAS		21,352,712.28
. MOEDAS EXTERNAS		73,327,763.29
DEPÓSITOS A PRAZO		
. PATACAS		384,710,677.43
MOEDAS EXTERNAS		3,587,054,826.64
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		24,686,530.36
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		11,241,664.37
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		29,247,176.56
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		7,883,135.96
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	250,000.00	
IMÓVEIS	9,542,577.45	
EQUIPAMENTO	10,427,356.75	
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	161,840.81	
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	34,329,467.00	31,458,798.40
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		18,977,663.08
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
CUSTOS POR NATUREZA	228,958,587.10	
PROVEITOS POR NATUREZA		323,692,000.29
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	70,179,172.44	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,800,152,913.30	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	60,115,254.83	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	116,245,512.55	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		70,179,172.44
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		6,800,152,913.30
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		60,115,254.83
CRÉDITOS ABERTOS		116,245,512.55
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	844,312,574.28	844,312,574.28
TOTAIS	13,990,168,198.51	13,990,168,198.51

Chief Executive Officer, Macau,

Yam Wing Lok

Financial Controller, Macau,

Wong Sio Cheong

 (是項刊登費用為 MOP2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

印 務 局

澳 門 法 例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00
1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00

1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL

Legislação de Macau

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$110,00
		II Semestre	\$180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$180,00
		II Semestre	\$250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$200,00
		II Semestre	\$450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$360,00
		II Semestre	\$350,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$220,00
		II Semestre	\$370,00

1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Despachos Externos		\$120,00
1994	Despachos Externos		\$150,00
1995	Despachos Externos		\$200,00
1996	Despachos Externos		\$135,00
1997	Despachos Externos		\$125,00
1998	Despachos Externos		\$260,00
1999	Despachos Externos		\$300,00



印 務 局

Imprensa Oficial

每份價銀一百七十八元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 178,00